叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 田园诗和牧歌(the Bucolics And Eclogues) 000001

2. 田园诗和牧歌(the Bucolics And Eclogues) 000002

3. 田园诗和牧歌(the Bucolics And Eclogues) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

田园诗和牧歌(The Bucolics and Eclogues)
第1/3页

- [ˌbiː ˈsiː]
37 **BC**
- 公元前

公元前37年

[ðə; ði] [ˈeklɒg]
THE **ECLOGUES**
这 田园诗

牧歌

[baɪ][ˈvɜːdʒɪl]
by **Virgil**
经过 维吉尔

维吉尔

[ˈeklɒg] [ai] [ˈeklɒg] [ˌaɪ ˈaɪ] [ˈeklɒg] [θriː] [ˈeklɒg] [ˌaɪ ˈviː]
ECLOGUE **I** **ECLOGUE** **II** **ECLOGUE** **III** **ECLOGUE** **IV**
牧歌 我 牧歌 二 牧歌 三、 牧歌 第四

后记一 后记二 后记三 后记四

[ˈeklɒg] [viː] [ˈeklɒg] [ˈsɪksθ] [ˈeklɒg] [sevn] [ˈeklɒg] [eɪtθ]
ECLOGUE **V** **ECLOGUE** **VI** **ECLOGUE** **VII** **ECLOGUE** **VIII**
牧歌 V 牧歌 六年级 牧歌 七 牧歌 八

尾声五 尾声六 尾声七 尾声八

[ˈeklɒg] [ɪks] [ˈeklɒg] [eks]
ECLOGUE **IX** **ECLOGUE** **X**
牧歌 第九章 牧歌 X

后记 第九章 后记 第十章

[ˈeklɒg]
ECLOGUE
牧歌

牧歌

[ai]
I
我

我

- -
MELIBOEUS **TITYRUS**
- -

墨利博厄斯·提图鲁斯

-
MELIBOEUS
-

墨利波厄斯

[juː; jʊ] , - , - [niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] - [ˈkænəpi]
You **,** **Tityrus** **,** **'** **neath** **a** **broad** **beech** **-** **canopy**
你 , - , - 下方 一个 广阔 山毛榉 - 树冠

你，提图鲁斯，在一棵宽阔的山毛榉树冠下

[rɪ'klaɪnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)][əʊt] [rɪ'hɜːs]

Reclining , on the slender oat rehearse

斜倚 , 在 这 苗条 燕麦 排练

斜倚在纤细的燕麦排练上

[jɔː(r); jə(r)]['sɪlvən] ['diti] : [ai][frɒm; frəm][maɪ] [swiːt] ['fiːldz] ,

Your silvan ditties : I from my sweet fields ,

你的 西尔万 小调 : 我 从 我的 甜的 字段 ,

你的林间小调：我来自我甜蜜的田野，

[ænd; ənd] [hoʊmz] [fə'mɪliə(r)] [baʊndz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'pɑːt] .

And home's familiar bounds , even now depart .

和 家的 熟悉的 界限 , 甚至 现在 离开 .

就连家的熟悉界限，如今也渐渐远去。

['eksaɪld][frɒm; frəm][həʊm][ˌeɪ 'em][ai] ; [waɪl] , - , [juː; jʊ]

Exiled from home am I ; while , Tityrus , you

放逐 从 家 是 我 ; 尽管 , - , 你

我被放逐出家乡；而提图鲁斯，你

[sɪt] ['keələs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] ,

Sit careless in the shade , and , at your call ,

坐 粗心 在 这 阴影 , 和 , 在 你的 称呼 ,

悠闲地坐在树荫下，听候您的召唤，

" [feə(r)] [ˌæmə'rɪlɪs] " [bɪd][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] .

" Fair Amaryllis " bid the woods resound .

" 公平的 孤挺花 " 出价 这 树林 回响 .

“美丽的孤挺花”的歌声响彻林间。

-

TITYRUS

-

提图罗斯

[əʊ] - , - [twɒz] [ə; eɪ][gɒd] [vautʃ'seif]

O Meliboeus , ' twas a god vouchsafed

哦 - , - 那是 一个 上帝 担保

哦，梅利博厄斯，这是神赐予的恩典

[ðɪs] [iːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][gɒd] [wɪl] [ai]

This ease to us , for him a god will I

这 舒适 到 我们 , 为了 他 一个 上帝 将要 我

这种轻松对我们来说，对他来说就像神一样。

[diːm] ['evə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][fəʊldz][ə; eɪ]['tendə(r)] [læm]

Deem ever , and from my folds a tender lamb

认为 曾经 , 和 从 我的 折叠 一个 投标 羊肉

永远怀着我，从我的怀抱中，诞生一只温柔的羔羊

[ɒft] [wɪð] [ɪts][laɪf] - [blʌd] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][steɪn] .

Oft with its life - blood shall his altar stain .

经常 和 它是 生活 - 血 将 他的 坛 弄脏 .

他的祭坛常常会被它的鲜血染红。

[hɪz; ɪz][gɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [siː] ,

His gift it is that , as your eyes may see ,

他的 礼物 它 是 那 , 作为 你的 眼睛 可能 看 ,

他赐予你的礼物就是，正如你所看到的，

[maɪ][kaɪn] [meɪ] [rəʊm][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self]

My kine may roam at large , and I myself

我的 牛 可能 漫游 在 大的 , 和 我 我

我的牛群可以自由漫游，而我本人

[pleɪ] [ɒn][maɪ] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [wɒt] [sɔːŋz] [ai] [wɪl] .
Play on my shepherd's pipe what songs I will .
玩 在 我的 牧羊人的 管道 什么 歌曲 我 将要 .

我要用我的牧羊笛吹奏哪些歌曲呢?

-
MELIBOEUS
-

墨利波厄斯

[ai] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] [buːn] , [bʌt; bət] ['mɑːv(ə)l] [mɔː(r)] ,
I grudge you not the boon , but marvel more ,
我 怨恨 你 不是 这 恩惠 , 但 奇迹 更多的 ,

我并不嫉妒你获得的这份恩惠，反而更加惊叹。

[sʌtʃ] [waɪd] [kən'fjuːʒn] [fɪlz] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
Such wide confusion fills the country - side .
这样的 宽的 困惑 填充 这 国家 - 边 .

乡村地区一片混乱。

[siː] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ai] [draɪv] [maɪ] [ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [ɒn] ,
See , sick at heart I drive my she - goats on ,
看 , 生病的 在 心 我 驾驶 我的 她 - 山羊 在 ,

你看，我心怀怨恨，驱赶着我的母山羊前行，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [əʊ] [maɪ] - , [skeəs] [kæn; kən] [liːd] :
And this one , O my Tityrus , scarce can lead :
和 这 一 , 哦 我的 - , 稀少 能 带领 :

而这一位，哦，我的提图鲁斯，却鲜有人能引领:

[fɔː(r); fə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - ['θɪkɪt] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [naʊ]
For ' mid the hazel - thicket here but now
为了 - 中 这 榛 - 灌木丛 这里 但 现在

虽然现在身处榛树林之中

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [jiːnd] [twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɪnt] ,
She dropped her new - yeaned twins on the bare flint ,
她 掉落 她 新的 - 耶恩 双胞胎 在 这 裸 燧石 ,

她把刚出生不久的双胞胎扔在了光秃秃的燧石上。

[həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] - [æn; ən] [ɪl] , [ai] [maɪnd] [ˌem 'iː] [wel] ,
Hope of the flock - an ill , I mind me well ,
希望 的 这 群 - 一个 患病的 , 我 头脑 我 出色地 ,

羊群的希望——生病了，我照顾好自己，

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['blaɪndɪd] [sens] ,
Which many a time , but for my blinded sense ,
哪个 许多 一个 时间 , 但 为了 我的 失明 感觉 ,

很多次都是这样，但要不是我当时被蒙蔽了双眼。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['strɪkən] [əʊk] [fɔː'təʊld] , [ɒft] [tuː]
The thunder - stricken oak foretold , oft too
这 雷 - 受打击的 橡木 预言 , 经常 也

被雷击过的橡树预示着，也常常如此

[frɒm; frəm] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['ɒmɪnəs] [kraɪ] .
From hollow trunk the raven's ominous cry .
从 空洞的 树干 这 渡鸦的 不祥的 哭 .

从空心的树干里传来乌鸦不祥的叫声。

[bʌt; bət] [huː] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
But who this god of yours ?
但 WHO 这 上帝 的 你的 ?

但你们信奉的这位神是谁?

[kʌm] , - , [tel] .
Come , Tityrus , tell .
来 , - , 告诉 .

来吧，提图鲁斯，说吧。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[ðə; ði] ['sɪti] , - , [ðeɪ] [kɔːl] [rəʊm] ,
The city , Meliboeus , they call Rome ,
这 城市 , - , 他们 称呼 罗马 ,

这座城市，梅利博埃斯，他们称之为罗马。

[ai] , ['sɪmpltən] , [diːmd] [laɪk] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
I , simpleton , deemed like this town of ours ,
我 , 傻瓜 , 被认为 喜欢 这 镇 的 我们的 ,

我，一个傻瓜，就像我们这个小镇一样，

[weə'tuː] [wiː; wi] ['ʃepədz] [ɒft] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [draɪv]
Whereto we shepherds oft are wont to drive
到哪里 我们 牧羊人 经常 是 惯于 到 驾驶

我们牧羊人常常驱车前往的地方

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] : [səʊ] [tuː] [ai] [njuː]
The younglings of the flock : so too I knew
这 幼苗 的 这 群 : 所以 也 我 知道

羊群中的幼崽：我也知道

[welp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [dɒgz] , [ænd; ənd] [kidz] [ðeə(r)] [dæmz] ,
Whelps to resemble dogs , and kids their dams ,
幼犬 到 类似 狗 , 和 孩子们 他们的 水坝 ,

幼崽长得像狗，幼崽长得像它们的母亲。

[kəmp'eəɹɪŋ] [smɔːl] [wɪð] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [æz; əz] [fɑː(r)]
Comparing small with great ; but this as far
比较 小的 和 伟大的 ; 但 这 作为 远的

将小与大相提并论；但就目前而言

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Above all other cities rears her head
多于 全部 其他 城市 后部 她 头

在所有其他城市之上，她昂首挺立。

[æz; əz] ['saɪprəs] [ə'bʌv] ['plaɪənt] ['əʊziə(r)] ['taʊəz] .
As cypress above pliant osier towers .
作为 柏 多于 柔韧的 柳条 塔楼 .

如柏树耸立于柔韧的柳条塔之上。

-
MELIBOEUS
-

蜜鸟

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] ['pəʊt(ə)nt] [kɔːz] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rəʊm] ?
And what so potent cause took you to Rome ?
和 什么 所以 强效 原因 采取 你 到 罗马 ?

究竟是什么如此强大的原因驱使你前往罗马？

-
TITYRUS
-

提图罗斯

['friːdəm] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [bɪ'leɪtɪd] , [kɑːst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Freedom , which , though belated , cast at length
自由 , 哪个 , 尽管 迟到的 , 投掷 在 长度
自由，虽然来得晚，却最终得以实现。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slʌgəd] , [wen] [maɪ] [bɪəd]
Her eyes upon the sluggard , when my beard
她 眼睛 之上 这 懒汉 , 什么时候 我的 胡须
她的目光落在懒汉身上，当我的胡须

- [gæn]['wai,tər][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['baːbəz] [bleɪd] -
' Gan whiter fall beneath the barber's blade -
- 甘 更白 落下 下面 这 理发师 刀刃 -
“理发师的刀锋下，白发飘落——”

[kɑːst] [aɪz] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [lɒŋ] ['tæri] , [keɪm] ,
Cast eyes , I say , and , though long tarrying , came ,
投掷 眼睛 , 我 说 , 和 , 尽管 长的 逗留 , 来了 ,
我说，睁开你的眼睛看看，虽然迟迟未至，但还是来了。

[naʊ] [wen] , [frɒm; frəm] [gæləti:əz] [jəʊk] [rɪ'liːst] ,
Now when , from Galatea's yoke released ,
现在 什么时候 , 从 加拉蒂亚的 轭 发布 ,
现在，当她从伽拉忒亚的枷锁中解脱出来时，

[ai] [sɜːv] [bʌt; bət] [ˌæmə'rɪlɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [əʊn] ,
I serve but Amaryllis : for I will own ,
我 服务 但 孤挺花 : 为了 我 将要 自己的 ,
我只侍奉孤挺花：因为我将拥有，

[waɪl] [ˌgælə'tɪə] [rein] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd]
While Galatea reigned over me , I had
尽管 伽拉忒亚 统治 超过 我 , 我 有
当伽拉忒亚统治我的时候，我曾

[nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪv] .
No hope of freedom , and no thought to save .
不 希望 的 自由 , 和 不 想法 到 节省 .
没有自由的希望，也没有自救的念头。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ]['vɪktɪm][frɒm; frəm][maɪ][fəʊldz][went] [fɔːθ] ,
Though many a victim from my folds went forth ,
尽管 许多 一个 受害者 从 我的 折叠 去 前进 ,
虽然我羊群中有许多受害者离开了，

[ɔː(r)] [rɪtʃ] [tʃiːz] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfʊl] [taʊn] ,
Or rich cheese pressed for the unthankful town ,
或者 富有的 奶酪 按下 为了 这 忘恩负义 镇 ,
或者为那不知感恩的小镇压制浓郁的奶酪，

['nevə(r)] [wɪð] ['leɪdn] [hændz] [rɪ'tɜːnd] [ai] [həʊm] .
Never with laden hands returned I home .
绝不 和 满载 双手 返回 我 家 .
我从未带着沉重的双手回到家。

-
MELIBOEUS
-
墨利波厄斯

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [waɪ]
I used to wonder , Amaryllis , why
我 用过的 到 想知道 , 孤挺花 , 为什么
阿玛丽莉丝，我以前常常想，为什么

[juː; jʊ] [kraɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [səʊ] ['sædli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
You cried to heaven so sadly , and for whom
你 哭 到 天堂 所以 令人遗憾的是 , 和 为了 谁

你向苍天哭诉，如此悲伤，是为了谁？

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['æplz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ;
You left the apples hanging on the trees ;
你 左边 这 苹果 绞刑 在 这 树木 ;

你把苹果留在树上了；

- [twɒz] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
' Twas Tityrus was away .
- 那是 - 曾是 离开 .

当时提图鲁斯不在。

[waɪ] , - ,
Why , Tityrus ,
为什么 , - ,

为什么，提图鲁斯？

[ðə; ði] ['veri] [paɪnz] , [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] - [sprɪŋz] ,
The very pines , the very water - springs ,
这 非常 松树 , 这 非常 水 - 弹簧 ,

那些松树，那些泉水，

[ðə; ði] ['veri] ['vinjəd] , [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
The very vineyards , cried aloud for you .
这 非常 葡萄园 , 哭 大声 为了 你 .

连葡萄园都在为你哭泣。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[haʊ] [els] [frɒm; frəm] [bɒndz] [biː; bi] [friːd] ,
how else from bonds be freed ,
如何 别的 从 债券 是 自由 ,

除了以上方法，还有什么其他途径可以摆脱束缚？

[ɔː(r)] ['ʌðəˌweə] [faɪnd] [gɒdz] [səʊ] [naɪ] [tuː; tə] [eɪd] ?
Or otherwhere find gods so nigh to aid ?
或者 其他地方 寻找 神 所以 夜 到 援助 ?

或者在其他地方也能找到如此近在咫尺的神明来帮助？

[ðeə(r)] , - , [ai] [sɔː] [ðæt] [juːθ] [tuː; tə] [huːm]
There , Meliboeus , I saw that youth to whom
那里 , - , 我 锯 那 青年 到 谁

梅利博厄斯，我在那里看到了那个年轻人，

['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [sɪks] [deɪz] [maɪ] ['ɔːltəz] [sməʊk] .
Yearly for twice six days my altars smoke .
每年 为了 两次 六 天 我的 祭坛 抽烟 .

每年两次，每次持续六天，我的祭坛都会冒烟。

[ðeə(r)] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] [geɪv] [hiː; hi] [tuː; tə] [maɪ] [suːt] ,
There instant answer gave he to my suit ,
那里 立即的 回答 给予 他 到 我的 套装 ,

他立即回复了我，并接受了我的诉讼。

" [fiːd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [kaɪn] , [bɔɪz] , [rɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bʊlz] .

" Feed , as before , your kine , boys , rear your bulls .

" 喂养 , 作为 前 , 你的 牛 , 男孩们 , 后部 你的 公牛 .

"伙计们，照常喂养你们的牛，饲养你们的公牛。"

" -

" MELIBOEUS

" -

墨利博厄斯

[səʊ] [ɪn] [əʊld] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] ['hæpi] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz]

So in old age , you happy man , your fields

所以 在 老的 年龄 , 你 快乐的 男人 , 你的 字段

所以，到了老年，你这个幸福的人，你的田地

[wɪl] [stɪl] [biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] !

Will still be yours , and ample for your need !

将要 仍然 是 你的 , 和 充足 为了 你的 需要 !

仍然属于你，而且完全满足你的需求！

[ðəʊ] , [wɪð] [beə(r)] [stəʊnz] - , [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɔːl]

Though , with bare stones o'erspread , the pastures all

尽管 , 和 裸 石头 - , 这 牧场 全部

尽管牧场上遍布裸露的石头，

[biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð] ['rʌʃi] ['maɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [juːz] [wɪð] [jʌŋ]

Be choked with rushy mire , your ewes with young

是 窒息 和 匆忙 沼泽 , 你的 母羊 和 年轻的

你的母羊带着幼崽，将被芦苇丛生的泥沼噎住。

[baɪ] [nəʊ] [streɪndʒ] ['fɒdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] , [nɔː(r)] [hɜːt]

By no strange fodder will be tried , nor hurt

经过 不 奇怪的 饲料 将要 是 尝试 , 也不 伤害

不会尝试任何奇怪的饲料，也不会伤害任何人。

[θruː] [teɪnt] [kən'teɪdʒəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [flɒk] .

Through taint contagious of a neighbouring flock .

通过 污点 传染性 的 一个 邻接 群 .

通过邻近羊群的传染性污染。

['hæpi] [əʊld] [mæn] , [huː] - [mɪd] [fə'mɪliə(r)] [striːmz]

Happy old man , who ' mid familiar streams

快乐的 老的 男人 , WHO - 中 熟悉的 溪流

快乐的老人，在熟悉的溪流中

[ænd; ənd] ['hæləʊd] [sprɪŋz] , [wɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] !

And hallowed springs , will court the cooling shade !

和 神圣的 弹簧 , 将要 法庭 这 冷却 阴影 !

神圣的泉水，也将寻求清凉的荫蔽！

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['bɔːdərɪŋ] [hedʒ] ,

Here , as of old , your neighbour's bordering hedge ,

这里 , 作为 的 老的 , 你的 邻居 毗邻 对冲 ,

这里，和以前一样，是你邻居的边界树篱，

[ðæt] [fiːst] [wɪð] ['wɪləʊ] - ['flaʊə(r)] [ðə; ði] ['haɪblə] ['biːz] ,

That feasts with willow - flower the Hybla bees ,

那 盛宴 和 柳 - 花 这 海布拉 蜜蜂 ,

以柳花为食的海布拉蜜蜂，

[ʃæl; ʃəl] [ɒft] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] ,

Shall oft with gentle murmur lull to sleep ,

将 经常 和 温和的 低语 麻痹 到 睡觉 ,

常常伴着轻柔的低语哄你入睡，

[waɪl] [ðə; ði] [liːf] - ['dresə(r)] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [tɔːl] [rɒk]
While the leaf - dresser beneath some tall rock
尽管 这 叶子 - 梳妆台 下面 一些 高的 岩石

当落叶整理者在某块高大的岩石下时

[ʌp'lift, 'ʌplift] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [nɔː(r)] [siːs] [ðeə(r)] ['kuːɪŋ] [hɔːs]
Uplifts his song , nor cease their coings hoarse
提升 他的 歌曲 , 也不 停止 他们的 咕咕声 嘶哑

他的歌声高亢，他们的低语声也丝毫没有停止。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
The wood - pigeons that are your heart's delight ,
这 木头 - 鸽子 那 是 你的 心脏的 喜 ,

那些让你心生喜爱的林鸽，

[nɔː(r)] [dʌvz; dəʊvz] [ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] - [triː] [tɒp] .
Nor doves their moaning in the elm - tree top .
也不 鸽子 他们的 呻吟 在 这 榆树 - 树 顶部 .

榆树顶上也没有鸽子的哀鸣。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

['suːnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lait] [stæg] , ['ðeəfɔː(r)] , [fiːd] [ɪn] [eə(r)] ,
Sooner shall light stags , therefore , feed in air ,
俄克拉荷马 将 光 雄鹿 , 所以 , 喂养 在 空气 ,

因此，雄鹿们应该尽快在空中觅食。

[ðə; ði] ['siːz] [ðeə(r)] [fɪʃ] [liːv] ['neɪkɪd] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] ,
The seas their fish leave naked on the strand ,
这 海域 他们的 鱼 离开 裸 在 这 链 ,

它们的鱼儿离开大海，赤裸裸地搁浅在沙滩上。

['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['pɑːθiən] [ʃɪft] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [baʊndz] ,
Germans and Parthians shift their natural bounds ,
德国人 和 帕提亚人 转移 他们的 自然的 界限 ,

日耳曼人和帕提亚人改变了他们原本的疆界，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɑːrɑːr] , [ðəʊz] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [drɪŋk] ,
And these the Arar , those the Tigris drink ,
和 这些 这 arar , 那些 这 底格里斯河 喝 ,

还有这些阿拉尔人，底格里斯河的饮用者，

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['meməri] [feɪd] .
Than from my heart his face and memory fade .
比 从 我的 心 他的 脸 和 记忆 褪色 .

然后，他的容颜和记忆便从我的心中渐渐消失。

-
MELIBOEUS
-

墨利波厄斯

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɑː(r)] [hens] , [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['lɪbiə] [sʌm; səm] ,
But we far hence , to burning Libya some ,
但 我们 远的 因此 , 到 燃烧 利比亚 一些 ,

但我们离焚烧利比亚还很远，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [steps] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [swɪft] [flʌd] ,
Some to the Scythian steppes , or thy swift flood ,
一些 到 这 斯基泰人 草原 , 或者 你的 迅速 洪水 ,

有些人去了斯基泰草原，有些人去了你那奔腾的洪水。

['kriːtən] [oʊksɪz] , [naʊ] [mʌst; məst] [wend] ['aʊə(r)] [wei] ,

Cretan Oaxes , now must wend our way ,

克里特岛 轴 , 现在 必须 温德 我们的 方式 ,

克里特岛的斧头们，现在必须踏上我们的路了。

[ɔː(r)]['brɪt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['sʌndəd] [fɑː(r)] .

Or Britain , from the whole world sundered far .

或者 英国 , 从 这 所有的 世界 分离 远的 .

或者说，英国，与整个世界隔绝很远。

[ɑː] ! [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][ɪn] ['ɑːftətaɪm] [bɪ'həʊld]

Ah ! shall I ever in aftertime behold

啊 ! 将 我 曾经 在 之后 看哪

啊！我以后还能看到吗?

[maɪ] ['neɪtɪv] [baʊndz] - [siː] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [hens]

My native bounds - see many a harvest hence

我的 本国的 界限 - 看 许多 一个 收成 因此

我的故乡——见证了许多丰收

[wɪð] ['rævɪʃ] [aɪz] [ðə; ði] ['ləʊli] [tɜːf] - [ruːft] [kɒt]

With ravished eyes the lowly turf - roofed cot

和 被蹂躏 眼睛 这 卑微的 草皮 - 有顶棚 婴儿床

带着着迷的眼神，低矮的草皮屋顶的婴儿床

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ?

Where I was king ?

在哪里 我 曾是 国王 ?

我曾是国王吗?

[ðiːz] [f'æləʊz] , [trɪmd] [səʊ][feə(r)] ,

These fallows , trimmed so fair ,

这些 跟进 , 修剪过的 所以 公平的 ,

这些修剪得如此漂亮的休耕地,

[sʌm; səm]['bruːt(ə)l]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [pə'zes] [ðiːz] ['fiːldz]

Some brutal soldier will possess these fields

一些 野蛮 士兵 将要 具有 这些 字段

这些田地将属于某个残暴的士兵。

[æn; ən]['eɪliən]['mɑːstə(r)] .

An alien master .

一个 外星人 掌握 .

一位外星主人。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɑːs]

to what a pass

到 什么 一个 经过

通行证

[hæz; həz]['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːd] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['hæpləs] [fəʊk] !

Has civil discord brought our hapless folk !

有 民用 Discord 带来 我们的 不幸的 民间 !

内战难道给我们的人民带来了不幸吗!

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['fɜːrəʊz] [səʊn] !

For such as these , then , were our furrows sown !

为了 这样的 作为 这些 , 然后 , 是 我们的 沟壑 播种 !

因此，我们的耕耘就是为了这些人!

[naʊ] , - , [grɑːft][jɔː(r); jə(r)] [peəz] , [naʊ] [set]
Now , Meliboeus , graft your pears , now set
现在 , - , 接枝 你的 梨 , 现在 放

梅利博厄斯，现在嫁接你的梨树，开始吧

[jɔː(r); jə(r)] [vaɪnz] [ɪn]['ɔːdə(r)] !
Your vines in order !
你的 藤蔓 在 命令 !

你的藤蔓整理好了！

[gəʊ] , [wʌns] ['hæpi] [flɒk] ,
Go , once happy flock ,
去 , 一次 快乐的 群 ,

走吧，曾经快乐的鸟群，

[maɪ][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] , [gəʊ] .
My she - goats , go .
我的 她 - 山羊 , 去 .

我的母山羊们，走吧。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] ,
Never again shall I ,
绝不 再次 将 我 ,

我再也不会这样了。

[stretʃt] [ɪn] [griːn] [keɪv] , [bɪ'həʊld][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
Stretched in green cave , behold you from afar
拉伸 在 绿色的 洞穴 , 看哪 你 从 远方

绿荫掩映，远眺你。

[hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃi] [rɒk] ; [maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ;
Hang from the bushy rock ; my songs are sung ;
悬挂 从 这 茂密的 岩石 ; 我的 歌曲 是 唱 ;

悬挂在长满灌木的岩石上；我的歌声响起；

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tend] ,
Never again will you , with me to tend ,
绝不 再次 将要 你 , 和 我 到 趋向 ,

你再也不会有我照顾了，

[ɒn] ['kləʊvə(r)] - ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)]['bɪtə(r)] ['wiləuz] , [braʊz] .
On clover - flower , or bitter willows , browse .
在 三叶草 - 花 , 或者 苦的 柳树 , 浏览 .

在三叶草花或苦柳上采食。

-
TITYRUS
-

提图罗斯

[jet] [hɪə(r)] , [ðɪs] [naɪt] , [juː; jʊ] [mait] [rɪ'pəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Yet here , this night , you might repose with me ,
然而 这里 , 这 夜晚 , 你 可能 休息 和 我 ,

然而，今晚，你或许可以与我一同安眠。

[ɒn] [griːn] [liːvz] ['piləu] : ['æplz] [raɪp][hæv; həv][ai] ,
On green leaves pillowed : apples ripe have I ,
在 绿色的 树叶 枕头 : 苹果 成熟 有 我 ,

绿叶上铺着枕头：我有一些熟透的苹果，

[sɒft] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɜːdld] [mɪlk] [ɪ'naʊ] .
Soft chestnuts , and of curdled milk enow .
柔软的 栗子 , 和 的 凝固 牛奶 足够 .

软栗子，还有凝乳。

[ænd; ənd] , [siː] , [ðə; ði] [fɑːm] - [ruːf] ['tʃɪmniz] [sməʊk] [ə'fɑː(r)] ,
And , see , the farm - roof chimneys smoke afar ,
和 , 看 , 这 农场 - 屋顶 烟囱 抽烟 远方 ,

瞧，远处农舍屋顶的烟囱冒着烟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] [fɔːl] !
And from the hills the shadows lengthening fall !
和 从 这 丘陵 这 阴影 延长 落下 !

山上的影子渐渐拉长!

['eklɒg] [ˌaɪ 'aɪ]
ECLOGUE II
牧歌 二

尾声 II

[ə'leksɪs]
ALEXIS
亚历克西斯

亚历克西斯

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['kɒrɪdən] [wɪð] [lʌv] [wɒz; wəz]['faɪəd]
The shepherd Corydon with love was fired
这 牧羊人 科里登 和 爱 曾是 被解雇

牧羊人科里顿因爱被解雇了

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [ə'leksɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['maːstəz] [dʒɔɪ] :
For fair Alexis , his own master's joy :
为了 公平的 亚历克西斯 , 他的 自己的 硕士学位 喜悦 :

为了让美丽的阿列克西斯得到他主人的喜悦:

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [hæd; həd][hiː; hi] , [jet] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
No room for hope had he , yet , none the less ,
不 房间 为了 希望 有 他 , 然而 , 没有任何 这 较少的 ,

他心中已毫无希望，然而，尽管如此，

[ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] ['ʃædəʊi] - ['sɔːrɪŋ] [biːtʃ] - [triː] [grəʊv]
The thick - leaved shadowy - soaring beech - tree grove
这 厚的 - 离开 阴暗的 - 翱翔 山毛榉 - 树 树林

枝繁叶茂、高耸入云的山毛榉树林

[stɪl] [wʊd] [hiː; hi] [hɔːnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðʌs] ,
Still would he haunt , and there alone , as thus ,
仍然 会 他 出没 , 和 那里 独自的 , 作为 因此 ,

他依然会在那里徘徊，独自一人，就这样。

[tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] [streɪnz] .
To woods and hills pour forth his artless strains .
到 树林 和 丘陵 倒 前进 他的 不矫揉造作 菌株 .

让他的纯真旋律倾泻到树林和山丘间。

" ['kruːəl] [ə'leksɪs] , [hiːd] [juː; jʊ] [nɔːt] [maɪ] [sɔːŋz] ?
" Cruel Alexis , heed you naught my songs ?
" 残忍的 亚历克西斯 , 注意 你 零 我的 歌曲 ?

“残酷的亚历克西斯，你难道一点也不听我的歌吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] ?
Have you no pity ?
有 你 不 遗憾 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] .
you'll drive me to my death .
你会 驾驶 我 到 我的 死亡 .

你会把我逼到死地。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd]
Now even the cattle court the cooling shade
现在 甚至 这 牛 法庭 这 冷却 阴影

现在就连牛群也享受到了阴凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['lɪzəd] [haɪdz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θɔːn] :
And the green lizard hides him in the thorn :
和 这 绿色的 蜥蜴 隐藏 他 在 这 刺 :

绿蜥蜴把他藏在荆棘里:

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] ['məʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [spent] ,
Now for tired mowers , with the fierce heat spent ,
现在 为了 疲劳的 割草机 , 和 这 凶猛的 热 花费 ,

现在，对于那些在烈日下疲惫不堪的割草机来说，

[paʊndz] - [hɜː(r); hə(r)] [mes] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [hɜːbs] ,
Pounds Thestilis her mess of savoury herbs ,
英镑 - 她 混乱 的 咸味的 草药 ,

庞兹·塞斯蒂利斯把她那堆美味的香草捣碎了，

[waɪld] [taɪm] [ænd; ənd]['gɑːlɪk] .
Wild thyme and garlic .
荒野 百里香 和 蒜 .

野生百里香和大蒜。

[ai] , [wɪð] [nʌn] [bɪ'saɪd] ,
I , with none beside ,
我 , 和 没有任何 旁 ,

我，孤身一人，

[seɪv] [hɔːs] [sɪ'kɑːlə] [ʃril] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,
Save hoarse cicalas shrilling through the brake ,
节省 嘶哑 蝉花 尖锐的 通过 这 制动 ,

别让嘶哑的蝉鸣声穿过刹车，

[stɪl] [træk] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] - [niːθ] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
Still track your footprints ' neath the broiling sun .
仍然 追踪 你的 脚印 - 下方 这 烤制 太阳 .

即使在烈日下，也要留下你的足迹。

['betə(r)][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['petjulənt] [praʊd] [dɪs'deɪn]
Better have borne the petulant proud disdain
更好的 有 出生 这 任性的 自豪的 蔑视

最好还是忍受那种任性傲慢的轻蔑。

[ɒv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] , [ɔː(r)] - [wuːd] ,
Of Amaryllis , or Menalcas wooed ,
的 孤挺花 , 或者 - 追求 ,

阿玛丽莉丝，或梅纳尔卡斯求爱，

[ɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ][feə(r)] !
Albeit he was so dark , and you so fair !
尽管 他 曾是 所以 黑暗的 , 和 你 所以 公平的 !

尽管他肤色黝黑，而你肤色白皙！

[trʌst] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] , ['bjuːtiəs] [bɔɪ] ;
Trust not too much to colour , beauteous boy ;
相信 不是 也 很多 到 颜色 , 美丽的 男生 ;

美丽的男孩，不要过分相信色彩；

[waɪt] ['prɪvɪt] [fɔːl] , [dɑːk] ['haɪəsɪnθs] [ɑː(r); ə(r)] [kʌld] .
White privets fall , dark hyacinths are culled .
白色的 女贞 落下 , 黑暗的 风信子 是 已筛选 .

白叶女贞凋落，深色风信子被摘除。

[juː; jʊ] [skɔːn] [ˌem 'iː] , [ə'leksɪs] , [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
You scorn me , Alexis , who or what I am
你 轻蔑 我 , 亚历克西斯 , WHO 或者 什么 我 是

你鄙视我，艾莉克丝，鄙视我是谁，我是什么。

[keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] - [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fl'ɒks] , [ɔː(r)] [haʊ]
Care not to ask - how rich in flocks , or how
关心 不是 到 问 - 如何 富有的 在 羊群 , 或者 如何

别问——羊群有多丰富，或者如何

[ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [mɪlk] [ə'baʊndɪŋ] : [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
In snow - white milk abounding : yet for me
在 雪 - 白色的 牛奶 丰富 : 然而 为了 我

雪白的牛奶充盈着：然而对我来说

[rəʊm] [ɒn] [si'siljən] [hɪlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmz] ;
Roam on Sicilian hills a thousand lambs ;
漫游 在 西西里 丘陵 一个 千 羔羊 ;

一千只羔羊在西西里山丘上漫步；

['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] , [stɪl] [maɪ] [mɪlk] - [peɪlz] [brɪm] .
Summer or winter , still my milk - pails brim .
夏天 或者 冬天 , 仍然 我的 牛奶 - 水桶 帽檐 .

无论是夏天还是冬天，我的牛奶桶总是满的。

[ai] [sɪŋ] [æz; əz] [ɜːst] ['æmphən] [ɒv; əv]['səːsi] [sæŋ] ,
I sing as erst Amphion of Circe sang ,
我 唱歌 作为 最初 安菲翁 的 瑟茜 唱 ,

我歌唱，如同昔日喀耳刻的安菲翁歌唱一般。

[wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [həʊm]
What time he went to call his cattle home
什么 时间 他 去 到 称呼 他的 牛 家

他什么时候去把牛群赶回家的

[ɒn] ['ætɪk] - .
On Attic Aracynthus .
在 阁楼 - .

论阿提卡阿拉辛托斯。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]
Nor am I
也不 是 我

我也不是。

[səʊ] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] : ['leɪtli] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
So ill to look on : lately on the beach
所以 患病的 到 看 在 : 最近 在 这 海滩

最近在海滩上，看着真让人难过

[ai] [sɔː] [maɪ'self] , [wen] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [st'ɪld] [ðə; ði] [siː] ,
I saw myself , when winds had stilled the sea ,
我 锯 我 , 什么时候 风 有 静止 这 海 ,

我看见自己，当风平浪静之时，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] ['mɪrə(r)][laɪ][nɒt] , [wʊd] [nɒt][fɪə(r)]
And , if that mirror lie not , would not fear
和 , 如果 那 镜子 说谎 不是 , 会 不是 害怕

如果那面镜子不说谎，我就不会害怕。

['dæfnis] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] , [ðəʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒ] .
Daphnis to challenge , though yourself were judge .
达夫尼斯 到 挑战 , 尽管 你自己 是 法官 .

达夫尼斯要挑战你，即使你是法官。

[ɑː] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət]['kɒntent] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] .
Ah ! were you but content with me to dwell .
啊 ! 是 你 但 内容 和 我 到 住 .

啊！但愿你只愿与我同住。

[sʌm; səm] ['ləʊli] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['fiːldz] ['aʊə(r)] [həʊm] ,
Some lowly cot in the rough fields our home ,
一些 卑微的 婴儿床 在 这 粗糙的 字段 我们的 家 ,

我们家，是田野里一间简陋的小屋。

[ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][stæg] , [ɔː(r)] [wɪð] [griːn] ['əʊziə(r)] - [wɒnd]
Shoot down the stags , or with green osier - wand
射击 向下 这 雄鹿 , 或者 和 绿色的 柳条 - 魔杖

射杀雄鹿，或者用绿色柳条杖

[raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [flɒk] !
Round up the straggling flock !
圆形的 向上 这 零散的 群 !

把掉队的羊群都召集起来！

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
There you with me
那里 你 和 我

你和我在一起吗？

[ɪn] ['sɪlvən] [streɪnz] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][pæn] .
In silvan strains will learn to rival Pan .
在 西尔万 菌株 将要 学习 到 竞争对手 平底锅 .

在森林中，各种植物将学会与潘神匹敌。

[pæn][fɜːst] [wɪð] [wæks] [tɔːt] [riːd] [wɪð] [riːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ;
Pan first with wax taught reed with reed to join ;
平底锅 第一的 和 蜡 教授 芦苇 和 芦苇 到 加入 ;

首先用蜡绷紧簧片，使其与簧片连接；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [pæn] [hæθ] [keə(r)] .
For sheep alike and shepherd Pan hath care .
为了 羊 同样 和 牧羊人 平底锅 有 关心 .

无论是羊还是牧羊人潘，都忧心忡忡。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [riːdz] [edʒ] [fɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [rʌf]
Nor with the reed's edge fear you to make rough
也不 和 这 里德的 边缘 害怕 你 到 制作 粗糙的

也不要害怕芦苇的边缘会弄得你粗糙不堪。

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [lɪp] ; [sʌtʃ] [a:ts] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [lɜːn]
Your dainty lip ; such arts as these to learn
你的 纤巧 唇 ; 这样的 艺术 作为 这些 到 学习

你那娇嫩的嘴唇；学习诸如此类的技艺

[wɒt] [dɪd] [ə'mɪntəs] [duː; də] ? -
What did Amyntas do ? -
什么 做过 安明塔斯 做 ? -

阿明塔斯做了什么？

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
what did he not ?
什么 做过 他 不是 ?

他还有什么没做到？

[ə; eɪ][paɪp][hæv; həv][ai] , [ɒv; əv] ['hemlɒk] - [stɔːks] [kəm'pækt]
A pipe have I , of hemlock - stalks compact
一个 管道 有 我 , 的 铁杉 - 茎 袖珍的

我有一根管子，由紧实的铁杉茎秆制成。

[ɪn] ['lesnɪŋ] [leŋθs] , [də'miːtəs] - ['daɪɪŋ] - [gɪft] :
In lessening lengths , Damoetas ' dying - gift :
在 减少 长度 , 达莫埃塔斯 - 垂死 - 礼物 :
达莫埃塔斯临终遗言的长度逐渐缩短：

- [maɪn] [wʌns] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [naʊ] [jɔːz] , [æz; əz] [eə(r)] [tuː; tə] [əʊn] . -
' Mine once , ' quoth he , ' now yours , as heir to own . '
- 矿 一次 , - 引用 他 , - 现在 你的 , 作为 继承人 到 自己的 . -
“它曾经是我的，”他说，“现在是你的了，作为继承人。”

['fuːlɪʃ] [ə'mɪntəs] [hɜːd] [ænd; ənd] ['envid] [ˌem 'iː] .
Foolish Amyntas heard and envied me .
愚蠢 安明塔斯 听到 和 令人羡慕 我 .
愚蠢的阿明塔斯听到了我的声音，并且嫉妒我。

[eɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːn] , [ai] [risk] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [faɪnd]
Ay , and two fawns , I risked my neck to find
哎 , 和 二 小鹿 , 我 冒险 我的 脖子 到 寻找
哎，还有两只小鹿，我冒着生命危险才找到它们。

[ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [glen] , [wɪð] [kəʊts] [waɪt] - ['dæp(ə)ld] [stɪl] ,
In a steep glen , with coats white - dappled still ,
在 一个 陡 格伦 , 和 外套 白色的 - 斑驳的 仍然 ,
在陡峭的山谷里，白雪依然斑驳，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃiːps] ['ʌdə(r)] ['sʌkl] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] -
From a sheep's udders suckled twice a day -
从 一个 羊的 乳房 吸吮 两次 一个 天 -
每天两次从母羊的乳房里吸吮——

[ðiːz] [stɪl] [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [wɪtʃ] -
These still I keep for you ; which Thestilis
这些 仍然 我 保持 为了 你 ; 哪个 -
这些我还为你保留着；忒斯提利斯

[im'plɔː] [ˌem 'iː] [ɒft] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [ə'weɪ] ;
Implores me oft to let her lead away ;
恳求 我 经常 到 让 她 带领 离开 ;
她常常恳求我让她带走；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [sɪns] [maɪ] [gɪfts] [juː; jʊ] [spɜːn] .
And she shall have them , since my gifts you spurn .
和 她 将 有 他们 , 自从 我的 礼物 你 拒绝 .
她必得着它们，因为你弃绝了我的礼物。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['bjuːtiəs] [bɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nɪmfs]
Come hither , beauteous boy ; for you the Nymphs
来 这里 , 美丽的 男生 ; 为了 你 这 若虫
过来，俊美的少年；仙女们为你而来。

[brɪŋ] [b'ɑːskɪts] , [siː] , [wɪð] ['lɪliz] [brɪmd] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Bring baskets , see , with lilies brimmed ; for you ,
带来 篮子 , 看 , 和 百合花 满溢 ; 为了 你 ,
瞧，拿些篮子来，里面装满了百合花；给你，

['plʌkɪŋ] [peɪl] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['pɒpi] - [hedz] ,
Plucking pale violets and poppy - heads ,
拔毛 苍白 紫罗兰 和 罂粟 - 头部 ,
摘取淡紫色的紫罗兰和罂粟花头，

[naʊ] [ðə; ði] [feə(r)] ['naɪæd] , [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] ['flaʊə(r)]
Now the fair Naiad , of narcissus flower
现在 这 公平的 水仙女 , 的 水仙花 花
现在是美丽的水仙女，水仙花

[ænd; ənd] ['freɪɡrənt] ['fenl] , [dʌθ] [wʌn] ['pəʊzi] [twaɪn] -
And fragrant fennel , doth one posy twine -
和 香 茴香 , 确实 一 铭文 缠绕 -

芬芳的茴香，将一束花缠绕在一起——

[wɪð] ['kæsɪə] [ðen] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sentɪd] [hɜ:bs] ,
With cassia then , and other scented herbs ,
和 决明子 然后 , 和 其他 香味 草药 ,

然后加入桂皮和其他香草，

[blendz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ɒf]
Blends them , and sets the tender hyacinth off
混合物 他们 , 和 套 这 投标 风信子 离开

将它们混合在一起，衬托出柔嫩的风信子。

[wɪð] ['jeləʊ] ['mærɪɡəʊld] .
With yellow marigold .
和 黄色的 万寿菊 .

配上黄色万寿菊。

[ai] [tuː] [wɪl] [pɪk]
I too will pick
我 也 将要 挑选

我也会选择

[kwɪns] [ɔ:l] ['sɪlvəd] - ['or] [wɪð] ['hɔ:ri] [daʊn] ,
Quinces all silvered - o'er with hoary down ,
榅桲 全部 银色 - 超过 和 苍老 向下 ,

榅桲都覆盖着银白色的绒毛，

['tʃesnʌts] , [wɪtʃ] [ˌæmə'rɪlɪs] [wəʊnt] [tu:; tə] [lʌv] ,
Chestnuts , which Amaryllis wont to love ,
栗子 , 哪个 孤挺花 惯于 到 爱 ,

栗子，阿玛丽莉丝很喜欢。

[ænd; ənd] ['wæksn] [plʌmz] [wɪ'ðɔ:l] : [ðɪs] [fru:t] [nəʊ] [les]
And waxen plums withal : this fruit no less
和 蜡质 李子 此外 : 这 水果 不 较少的

还有蜡质李子：这种水果也毫不逊色。

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪts] [mi:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [plʌk]
Shall have its meed of honour ; and I will pluck
将 有 它是 需求 的 荣誉 ; 和 我 将要 采摘

必得其所当得的荣耀；我必拔出

[ju:; jʊ] [tu:] , [ji:; ji] [l'ɔ:ɹəlz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] ['mɜ:tl] , [nɪə(r)] ,
You too , ye laurels , and you , ye myrtles , near ,
你 也 , 是的 月桂树 , 和 你 , 是的 桃金娘 , 靠近 ,

你们也一样，月桂树啊，还有你们，附近的桃金娘啊，

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:ts] [ji:; ji] ['mɪŋɡ(ə)l] .
For so your sweets ye mingle .
为了 所以 你的 糖果 是的 交融 .

这样你们的甜食就能混合在一起了。

['kɒrɪdən] ,
Corydon ,
科里登 ,

科里顿，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bʊə(r)] , [nɔ:(r)] [hi:d] [ə; eɪ] [wɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡɪfts]
You are a boor , nor heeds a whit your gifts
你 是 一个 莽汉 , 也不 注意 一个 白色 你的 礼物

你真是个粗鲁无礼的人，对自己的礼物也毫不在意。

[ə'leksɪs] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [wʊd] - [jiːld] ,
Alexis ; no , nor would Iollas yield ,
亚历克西斯 ; 不 , 也不 会 - 屈服 ,

阿莱克西斯；不，伊奥拉斯也不会让步，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪfts] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] .
Should gifts decide the day .
应该 礼物 决定 这 天 .

让礼物决定一天的走向。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ə'læk] !
alack !
呜呼 !

呜呼！

[wɒt] ['mɪzəri] [hæv; həv][ai] [brɔːt] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ! -
What misery have I brought upon my head ! -
什么 苦难 有 我 带来 之上 我的 头 ! -

我究竟给自己招来了多少苦难!

[luːst] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] - [tuː; tə][maɪ] [beɪn] ,
Loosed on the flowers Siroces to my bane ,
松开 在 这 花朵 - 到 我的 祸根 ,

西罗切斯放飞鲜花，成了我的祸根。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ə'pɒn][maɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] !
And the wild boar upon my crystal springs !
和 这 荒野 公猪 之上 我的 水晶 弹簧 !

还有我水晶泉上的野猪!

[huːm] [duː; də][juː; jʊ][flai] , [ɪn'fætjʊˌeɪt] ?
Whom do you fly , infatuate ?
谁 做 你 飞 , 迷恋 ?

你爱飞谁，迷恋谁?

[gɒdz] [eə(r)] [naʊ] ,
gods ere now ,
神 埃雷 现在 ,

诸神,

[ænd; ənd] ['dɑːdən] ['pærɪs] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] [həʊm] .
And Dardan Paris , have made the woods their home .
和 达尔丹 巴黎 , 有 制成 这 树林 他们的 家 .

而达丹·帕里斯则把森林当成了自己的家。

[let] ['pæləs] [kiːp] [ðə; ði] ['taʊəz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [hæθ] [bɪlt] ,
Let Pallas keep the towers her hand hath built ,
让 帕拉斯 保持 这 塔楼 她 手 有 建造 ,

让帕拉斯守护她亲手建造的塔楼吧。

[ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [let][ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'laɪt] .
Us before all things let the woods delight .
我们 前 全部 事物 让 这 树林 喜 .

我们先让森林带给我们快乐。

[ðə; ði][grɪm] - [aɪd] ['laɪənes] [pə'sjuːz] [ðə; ði][wʊlf] ,
The grim - eyed lioness pursues the wolf ,
这 严峻 - 眼睛 母狮 追寻 这 狼 ,

眼神锐利的母狮追赶着狼。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [gəʊt] , [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [gəʊt] [hɜː'self]
The wolf the she - goat , the she - goat herself
这 狼 这 她 - 山羊 , 这 她 - 山羊 她自己

狼，母山羊，还有母山羊自己

[ɪn] ['wɒntən] [spɔːt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['saɪtɪsəs] ,
In wanton sport the flowering cytisus ,
在 放肆 运动 这 开花 金雀花 ,

在肆意嬉戏中，盛开的金雀花，

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ə'leksɪs] , [iːtʃ] [led] [ɒn]
And Corydon Alexis , each led on
和 科里登 亚历克西斯 , 每个 引领 在

科里顿·亚历克西斯，两人都领先

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɒŋɪŋ] .
By their own longing .
经过 他们的 自己的 渴望 .

出于他们自身的渴望。

[siː] , [ðə; ði] [ɒks] ['kɒmz] [həʊm]
See , the ox comes home
看 , 这 牛 来 家

瞧，牛回家了。

[wɪð] [plaʊ] [ʌp] - ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ]
With plough up - tilted , and the shadows grow
和 犁 向上 - 斜 , 和 这 阴影 生长

犁铧向上倾斜，阴影渐渐浓重。

[tuː; tə] [twaɪs] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn] ,
To twice their length with the departing sun ,
到 两次 他们的 长度 和 这 离开 太阳 ,

随着太阳西沉，它们的长度会延长一倍。

[jet] [ˌem 'iː] [lʌv] [bɜːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] ['lɪmɪt] [lʌv] ?
Yet me love burns , for who can limit love ?
然而 我 爱 烧伤 , 为了 WHO 能 限制 爱 ?

然而我的爱却熊熊燃烧，因为谁又能限制爱呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɒrɪdən] , ['kɒrɪdən] , [wɒt] [hæθ] [kreɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] ?
Corydon , Corydon , what hath crazed your wit ?
科里登 , 科里登 , 什么 有 疯狂 你的 有 ?

科里顿，科里顿，是什么让你如此疯狂?

[jɔː(r); jə(r)] [vaɪn] [hɑːf] - [pruːnd] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['liːfi] [elm] ;
Your vine half - pruned hangs on the leafy elm ;
你的 藤 一半 - 修剪过的 悬挂 在 这 绿叶 榆树 ;

你那半修剪过的藤蔓挂在枝繁叶茂的榆树上;

[waɪ] [heɪst] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wiːv] [wɒt] [niːd] [rɪ'kwaɪəz]
Why haste you not to weave what need requires
为什么 匆忙 你 不是 到 编织 什么 需要 需要

你为何急于编织所需之物?

[ɒv; əv] ['plaɪənt] [rʌʃ] [ɔː(r)] ['əʊziə(r)] ?
Of pliant rush or osier ?
的 柔韧的 匆忙 或者 柳条 ?

是柔韧的灯芯草还是柳条?

[skɔːnd] [baɪ] [ðɪs] ,
Scorned by this ,
被鄙视 经过 这 ,

对此感到愤慨，

[ˌelsˈweə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [əˈleksɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
Elsewhere some new Alexis you will find .
别处 一些 新的 亚历克西斯 你 将要 寻找 .

你还会在其他地方发现一些新的 Alexis。

" [ˈeklɒg] [θriː]
" ECLOGUE III
" 牧歌 三、

《尾声 III》

- [dəˈmiːtəs] [pəˈliːmən]
MENALCAS DAMOETAS PALAEMON
- 达莫埃塔斯 帕莱蒙

梅纳尔卡斯·达莫埃塔斯·帕莱蒙

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[huː] [əʊnz] [ðə; ði] [flɒk] , [dəˈmiːtəs] ?
Who owns the flock , Damoetas ?
WHO 拥有 这 群 , 达莫埃塔斯 ?

达莫埃塔斯，这群羊是谁的？

- ?
Meliboeus ?
- ?

梅利博厄斯？

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫塔斯

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːˌgɒnz] [ʃiːp] , [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ] [hɪm]
Nay , they are Aegon's sheep , of late by him
不 , 他们 是 伊耿的 羊 , 的 晚的 经过 他

不，它们是伊耿的羊，最近一直被他控制着。

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] .
Committed to my care .
坚定的 到 我的 关心 .

尽心照顾我。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[əʊ] [ˈevri] [wei]
O every way
哦 每一个 方式

哦，每一种方式

[ʌnˈhæpi] [ʃiːp] , [ʌnˈhæpi] [flɒk] !
Unhappy sheep , unhappy flock !
不开心 羊 , 不开心 群 !

不快乐的羊，不快乐的羊群！

[waɪl] [hiː; hi]
while he
尽管 他

而他

[stɪl] [kɔːts] [ˌniːˈɪərə] , [ˈfɪrɪŋ] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs]
Still courts Neaera , fearing lest her choice
仍然 法院 妮拉 , 害怕 免得 她 选择

他仍然追求妮埃拉，担心她的选择会让他失望。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ˈhaɪəlɪŋ] [ˈʃepəd] [hɪə(r)]
Should fall on me , this hireling shepherd here
应该 落下 在 我 , 这 雇工 牧羊人 这里

如果这事发生在我身上，我这个雇来的牧羊人，就该落到我头上。

[riŋ] [ˈaʊəli] [twaɪs] [ðeə(r)] [ˈʌdə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɒk]
Wrings hourly twice their udders , from the flock
拧 每小时 两次 他们的 乳房 , 从 这 群

每小时两次从羊群中挤奶

[ˈfɪltʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [dʒuːs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmz] [ðeə(r)] [mɪlk] .
Filching the life - juice , from the lambs their milk .
偷窃 这 生活 - 汁 , 从 这 羔羊 他们的 牛奶 .

偷窃生命之源，偷走羔羊的奶。

[dəˈmiːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

[nɒt] [səʊ] [ˈredi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɪəz] [æt; ət] [men] !
not so ready with your jeers at men !
不是 所以 准备好 和 你的 嘲笑 在 男人 !

你可别那么轻易就嘲笑男人！

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [ʃraɪn] [wɪð] [juː; jʊ] -
We know who once , and in what shrine with you -
我们 知道 WHO 一次 , 和 在 什么 神社 和 你 -

我们知道曾经是谁，也知道你曾与他在哪座神社——

[ðə; ði] [hiː; hi] - [gəʊts] [lʊkt] [əˈsaɪd] - [ðə; ði] [lait] [nɪmfs] [lɑːft] -
The he - goats looked aside - the light nymphs laughed -
这 他 - 山羊 看起来 旁边 - 这 光 若虫 笑了 -

公山羊们侧过头去——光之仙女们笑了——

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[eɪ] , [ðen] , [ai] [ˈwɒrənt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [slæʃ]
Ay , then , I warrant , when they saw me slash
哎 , 然后 , 我 保证 , 什么时候 他们 锯 我 削减

哎，我敢肯定，当他们看到我挥刀时

- [jʌŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪð] [ˈspaɪtf(ə)l] [hʊk] .
Micon's young vines and trees with spiteful hook .
- 年轻的 藤蔓 和 树木 和 恶毒的 钩 .

米孔的幼藤和树木长着恶毒的钩子。

[də'miːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[ɔː(r)][hɪə(r)][baɪ] [ðiːz] [əʊld] ['biːtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [brəʊk]
Or here by these old beeches , when you broke
或者 这里 经过 这些 老的 山毛榉 , 什么时候 你 打破

或者就在这些老山毛榉树旁，当你打破

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv]['deɪmən] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tʃeɪft]
The bow and arrows of Damon ; for you chafed
这 弓 和 箭头 的 达蒙 ; 为了 你 擦伤

达蒙的弓箭；因为你感到疼痛

[wen] [fɜːst][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
When first you saw them given to the boy ,
什么时候 第一的 你 锯 他们 给定 到 这 男生 ,

当你第一次看到它们被交给那个男孩时，

[krɒs] - [greɪnd] - , [eɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt]
Cross - grained Menalcas , ay , and had you not
叉 - 颗粒状 - , 哎 , 和 有 你 不是

斜纹梅纳尔卡斯，哎，要不是你

[dʌn] [hɪm][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [tuː; tə] [deθ] .
Done him some mischief , would have chafed to death .
完毕 他 一些 恶作剧 , 会 有 擦伤 到 死亡 .

如果他惹恼了他，他会气得死死的。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[wɪð] [θiːvz] [səʊ]['deərɪŋ] , [wɒt] [kæn; kən] ['mɑːstəz] [duː; də] ?
With thieves so daring , what can masters do ?
和 窃贼 所以 大胆 , 什么 能 大师 做 ?

面对如此胆大妄为的盗贼，主人该怎么办？

[dɪd][ai][nɒt] [siː] [juː; jʊ] , [rəʊg] , [ɪn] ['æmbʊʃ] [laɪ]
Did I not see you , rogue , in ambush lie
做过 我 不是 看 你 , 流氓 , 在 伏击 说谎

难道我没看见你这无赖，埋伏起来吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪmənz] [gəʊt] , [waɪl] [laʊd] - [bɑːkt] ?
For Damon's goat , while loud Lycisca barked ?
为了 达蒙的 山羊 , 尽管 大声 - 吠叫 ?

达蒙的山羊，在莱西斯卡大声吠叫的时候？

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kraɪd] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ɒf] [tuː; tə] [naʊ] ?
And when I cried , " Where is he off to now ?
和 什么时候 我 哭 , " 在哪里 是 他 离开 到 现在 ?

当我哭着问：“他现在要去哪里？”

['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] , - ,
Gather your flock together , Tityrus ,
收集 你的 群 一起 , - ,

提图鲁斯，召集你的信众吧！

" [juː; jʊ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sedʒɪz] .
" You hid behind the sedges .
" 你 隐藏 在后面 这 莎草 .

你躲在莎草后面。

[də'mi:təs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[wel] , [wɒz; wəz] [hi:; hi]
Well , was he
出色地 , 曾是 他

嗯，他是吗?

[hu:m] [ai] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gəʊt] .
Whom I had conquered still to keep the goat .
谁 我 有 征服 仍然 到 保持 这 山羊 .

我征服了他，让他继续留着那只山羊。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] - [mætʃ] [maɪ] [paɪp] [hæd; həd] [wʌn] !
Which in the piping - match my pipe had won !
哪个 在 这 管道 - 匹配 我的 管道 有 韩元 !

在这次烟斗比赛中，我的烟斗赢了!

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [maɪn] .
You may not know it , but the goat was mine .
你 可能 不是 知道 它 , 但 这 山羊 曾是 矿 .

你可能不知道，但那只山羊是我的。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[ju:; jʊ] [aʊt] - [paɪp] [hɪm] ?
You out - pipe him ?
你 出去 - 管道 他 ?

你比他嗓门大?

[wen] [hæd; həd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [paɪp]
when had you ever pipe
什么时候 有 你 曾经 管道

你什么时候用过管道

[wæks] - ['weldɪd] ?
Wax - welded ?
蜡 - 焊接 ?

蜡焊?

[ɪn] [ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] [ju:st] [ju:; jʊ] [nɒt]
in the cross - ways used you not
在 这 叉 - 方式 用过的 你 不是

在十字路口，你没有

[ɒn] ['greɪtɪŋ] [strɔ:] [sʌm; səm] ['mɪzrəbl] [tju:n]
On grating straw some miserable tune
在 格栅 稻草 一些 悲惨的 调

在磨碎的稻草上响起一首凄凉的曲子

[tu:; tə] ['mæŋg(ə)l] ?
To mangle ?
到 绞肉机 ?

糟蹋?

[də'mi:təs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ]['aʊə(r)] [skɪl]
Well , then , shall we try our skill
出色地 , 然后 , 将 我们 尝试 我们的 技能

那么，我们来试试我们的技能吧。

[i:tʃ] [ə'genst] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] ?
Each against each in turn ?
每个 反对 每个 在 转动 ?

轮流对付他们?

[lest] [ju:; jʊ][bi:; bi][ləʊθ] ,
Lest you be loth ,
免得 你 是 洛斯 ,

免得你厌恶，

[aɪ] [pledʒ] [ðɪs] ['hefə(r)] ; ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['kʌmz]
I pledge this heifer ; every day she comes
我 保证 这 小母牛 ; 每一个 天 她 来

我保证这头小母牛每天都会来。

[twaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] , [ænd; ənd] [fi:dz] [wɪ'ðɔ:l]
Twice to the milking - pail , and feeds withal
两次 到 这 挤奶 - 桶 , 和 饲料 此外

挤奶两次，并喂食

[tu:] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ʌdə(r)] : [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ]
Two young ones at her udder : say you now
二 年轻的 一个 在 她 乳房 : 说 你 现在

两只小家伙在她乳房上：现在就说你

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
What you will stake upon the match with me .
什么 你 将要 赌注 之上 这 匹配 和 我 .

你愿意在这场与我的比赛中押上什么赌注?

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[nɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] [aɪl] ['ventʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm]
Naught from the flock I'll venture , for at home
零 从 这 群 患病的 风险投资 , 为了 在 家

我不会冒险从羊群中挑选任何东西，因为在家

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][step] - [deɪm] [hɑ:ʃ] ,
I have a father and a step - dame harsh ,
我 有 一个 父亲 和 一个 步 - 贵妇人 残酷的 ,

我有一个严厉的父亲和一个严厉的继母。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [bəʊθ] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] [flɒk] ,
And twice a day both reckon up the flock ,
和 两次 一个 天 两个都 估计 向上 这 群 ,

他们每天两次清点羊群数量，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðɔ:l] [ðə; ði] [kɪdz] .
And one withal the kids .
和 一 此外 这 孩子们 .

还有一张和所有孩子一起的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪk] ,
But I will stake ,
但 我 将要 赌注 ,

但我会打赌，

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][mæd] , [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self]
Seeing you are so mad , what you yourself
看到 你 是 所以 疯狂的 ， 什么 你 你自己

看你这么生气，你自己呢?

[wɪl] [əʊn] [mɔː(r)] ['praɪsləs] [fɑː(r)] - [tuː] ['biːtʃən] [kʌps]
Will own more priceless far - two beechen cups
将要 自己的 更多的 无价 远的 - 二 山毛榉 杯子

将拥有更多无价之宝——两只山毛榉木杯

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑːt][ɒv; əv][ˌæl'sɪməˌdɑːn]
By the divine art of Alcimedon
经过 这 神圣的 艺术 的 阿尔西米顿

凭借阿尔西梅顿的神圣技艺

[rɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'bɒst] , [weər'ɒn] [ə; eɪ]['lɪmbə(r)][vaɪn] ,
Wrought and embossed , whereon a limber vine ,
锻 和 压纹 ， 其中 一个 柔韧 藤 ，

锻造并压印，其上饰有柔韧的藤蔓，

[riːð] [raʊnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - ['fæsaɪl] [tuːl] ,
Wreathed round them by the graver's facile tool ,
花环 圆形的 他们 经过 这 - 容易的 工具 ，

被雕刻师灵巧的工具环绕着，

[twaɪnz] ['əʊvə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] - ['beriz] [peɪl] .
Twines over clustering ivy - berries pale .
线绳 超过 聚类 常春藤 - 浆果 苍白 .

缠绕在簇簇淡色常春藤浆果上的藤蔓。

[tuː] ['fɪgəz] , [wʌn]['koʊnɑːn] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][hiː; hi][set] ,
Two figures , one Conon , in the midst he set ,
二 数据 ， 一 康农 ， 在 这 中间 他 放 ，

两个身影，其中一个是科农，在他设定的中间，

[ænd; ənd][wʌn] - [haʊ] [kɔːl][juː; jʊ][hɪm] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒnd]
And one - how call you him , who with his wand
和 一 - 如何 称呼 你 他 ， WHO 和 他的 魔杖

还有一位——该如何称呼他呢?他挥舞着魔杖。

[mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Marked out for all men the whole round of heaven ,
标记 出去 为了 全部 男人 这 所有的 圆形的 的 天堂 ，

天界为所有人类所规划，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [riːp] , [ɔː(r)] [stuːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] ,
That they who reap , or stoop behind the plough ,
那 他们 WHO 收割 ， 或者 哈腰 在后面 这 犁 ，

那些收割庄稼的人，或那些在犁后耕作的人，

[mait] [nəʊ] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] ?
Might know their several seasons ?
可能 知道 他们的 一些 季节 ?

或许知道他们的几个赛季?

[nɔː(r)][æz; əz] [jet]
Nor as yet
也不 作为 然而

目前尚未

[hæv; həv][ai][set][lɪp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] .
Have I set lip to them , but lay them by .
有 我 放 唇 到 他们 ， 但 躺 他们 经过 .

我是否曾对他们出言不逊，但最终还是将他们抛诸脑后?

[də'mi:təs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] [rɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæl'sɪməˌdɑːn]
For me too wrought the same Alcimedon
为了 我 也 锻 这 相同的 阿尔西米顿

对我来说，阿尔西梅顿也同样令人震撼。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [kʌps] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ri:ð]
A pair of cups , and round the handles wreathed
一个 一对 的 杯子 , 和 圆形的 这 把手 花环

一对杯子，把手周围环绕着花环

['plaɪənt] [ə'kænθəs] , ['ɔːfjuːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,
Pliant acanthus , Orpheus in the midst ,
柔韧的 茛苕 , 俄耳甫斯 在 这 中间 ,

柔韧的茛苕叶，俄耳甫斯在中间，

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ; [nɔː(r)] [jet]
The forests following in his wake ; nor yet
这 森林 下列的 在 他的 唤醒 ; 也不 然而

他身后的森林；然而，尚未到来。

[hæv; həv] [ai] [set] [lɪp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] .
Have I set lip to them , but lay them by .
有 我 放 唇 到 他们 , 但 躺 他们 经过 .

我是否曾对他们出言不逊，但最终还是将他们抛诸脑后？

[mætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hefə(r)] , [huː] [wʊd] [preɪt] [ɒv; əv] [kʌps] ?
Matched with a heifer , who would prate of cups ?
匹配 和 一个 小母牛 , WHO 会 喋喋不休 的 杯子 ?

配上一头小母牛，她会滔滔不绝地谈论杯子吗？

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɔːk] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [hwən'er] [juː; jʊ] [bɪd] ,
You shall not balk me now ; where'er you bid ,
你 将 不是 犹豫 我 现在 ; 哪里 你 出价 ,

你现在不能阻拦我；无论你吩咐我去哪里，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ; ['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv]
I shall be with you ; only let us have
我 将 是 和 你 ; 仅有的 让 我们 有

我将与你同在；只愿我们拥有

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdɪtə(r)] - [ɔː(r)] [siː] , [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] [tɜːn] ,
For auditor - or see , to serve our turn ,
为了 审计员 - 或者 看 , 到 服务 我们的 转动 ,

对于审计员来说，或者说，为了轮到我们服务，

['jɒndə(r)] [pə'liːmən] ['kɒmz] !
Yonder Palaemon comes !
远处 帕莱蒙 来 !

远处的帕莱蒙来了！

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] - [baʊts]
In singing - bouts
在 歌唱 - 回合

在歌唱中

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
I'll see you play the challenger no more .
患病的 看 你 玩 这 挑战者 不 更多的 .

我以后再也看不到你打挑战赛了。

[də'miːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

[aʊt] [ðen] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃrɪŋk] ,
Out then with what you have ; I shall not shrink ,
出去 然后 和 什么 你 有 ; 我 将 不是 收缩 ,

那就拿出你所有的吧；我不会退缩。

[nɔː(r)] [bʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] : ['əʊnli][duː; də][juː; jʊ] ,
Nor budge for any man : only do you ,
也不 预算 为了 任何 男人 : 仅有的 做 你 ,

不要为任何人让步：只做你自己。

['neɪbə(r)] [pə'liːmən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːrts] [skɪl] -
Neighbour Palaemon , with your whole heart's skill -
邻居 帕莱蒙 , 和 你的 所有的 心脏的 技能 -

邻居帕莱蒙，请用你全部的心血和技能——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [slaɪt] ['mætə(r)] - [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
For it is no slight matter - play your part .
为了 它 是 不 轻微 事情 - 玩 你的 部分 .

这并非小事——尽你所能。

[pə'liːmən]
PALAEMON
帕莱蒙

帕莱蒙

[seɪ] [ɒn] [ðen] , [sɪns] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [wiː; wi][sɪt] ,
Say on then , since on the greensward we sit ,
说 在 然后 , 自从 在 这 绿地 我们 坐 ,

既然我们坐在绿茵场上，那就继续吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['bɜːdʒənɪŋ] [bəuθ] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ;
And now is burgeoning both field and tree ;
和 现在 是 蓬勃发展 两个都 场地 和 树 ;

现在田野和树木都欣欣向荣；

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [griːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][jɪə(r)]
Now is the forest green , and now the year
现在 是 这 森林 绿色的 , 和 现在 这 年

现在森林是绿色的，现在又是一年。

[æt; ət][f'eəɹəst] .
At fairest .
在 最公平 .

至少表面上是这样。

[duː; də][juː; jʊ][fɜːst] , [də'miːtəs] , [sɪŋ] ,
Do you first , Damoetas , sing ,
做 你 第一的 , 达莫埃塔斯 , 唱歌 ,

达莫塔斯，你们先唱吧?

[ðen] [juː; jʊ] , - , [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [streɪn] :
Then you , Menalcas , in alternate strain :
然后 你 , - , 在 备用 拉紧 :

然后是你，梅纳尔卡斯，以另一种形式：

[ɔːl'tɜːnət] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz][dɪə(r)] .
Alternate strains are to the Muses dear .
备用 菌株 是 到 这 缪斯 亲爱的 .

另类菌株对缪斯女神来说是珍贵的。

[də'miːtəs]
DAMOETAS
达莫埃塔斯

达莫埃塔斯

" [frɒm; frəm][dʒəʊv][ðə; ði][mjuːz][bɪ'gæn] ; [dʒəʊv] [fɪlɪθ] [ɔːl] ,
" From Jove the Muse began ; Jove filleth all ,
" 从 朱庇特 这 沉思 开始 ; 朱庇特 填充 全部 ,

“缪斯女神起源于宙斯；宙斯充满万物，

[meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fruːtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɔːŋz] [hæθ] [keə(r)] .
Makes the earth fruitful , for my songs hath care .
制作 这 地球 卓有成效 , 为了 我的 歌曲 有 关心 .

我的歌声充满关怀，使大地丰饶。

" -
" MENALCAS
" -

“梅纳尔卡斯

" [ˌem 'iː] ['fiːbəs] [lʌvz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪfts] ,
" Me Phoebus loves ; for Phoebus his own gifts ,
" 我 福玻斯 爱 ; 为了 福玻斯 他的 自己的 礼物 ,

“我爱福玻斯；因为福玻斯拥有他自己的天赋，

[beɪz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['blʌʃɪŋ] ['haɪəsɪnθs] , [ai] [kiːp] .
Bays and sweet - blushing hyacinths , I keep .
海湾 和 甜的 - 脸红 风信子 , 我 保持 .

我保留着月桂树和甜美的红晕风信子。

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [geɪ] [ˌgælə'tɪə] [θrəʊz] [æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Gay Galatea throws an apple at me ,
" 同性恋 伽拉忒亚 投掷 一个 苹果 在 我 ,

“盖伊·加拉蒂亚朝我扔了个苹果，

[ðen] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Then hies to the willows , hoping to be seen .
然后 希斯 到 这 柳树 , 希望 到 是 已见 .

然后躲到柳树丛中，希望有人能看到它。

" -
" MENALCAS
" -

“梅纳尔卡斯

" [maɪ][dɪə(r)] [ə'mɪntəs] ['kɒmz] [ˌʌn'ɑːskt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" My dear Amyntas comes unasked to me ;
" 我的 亲爱的 安明塔斯 来 未经询问 到 我 ;

“我亲爱的阿明塔斯不请自来；

[nɒt] ['diːljə][tuː; tə][maɪ][dɒgz][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] .
Not Delia to my dogs is better known .
不是 德莉娅 到 我的 狗 是 更好的 已知 .

在我的狗狗们眼里，德莉娅（Delia）更为人熟知。

" [də'mi:təs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

"达莫埃塔斯

" [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] [aɪv] [faʊnd] ; [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [mɑ:kt]
" Gifts for my love I've found ; mine eyes have marked
" 礼物 为了 我的 爱 我已经 成立 ; 矿 眼睛 有 标记

我找到了送给爱人的礼物；我的目光已然锁定它们。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [bɪld] [ðeə(r)] ['eəri] [nests] .
Where the wood - pigeons build their airy nests .
在哪里 这 木头 - 鸽子 建造 他们的 轻盈的 巢穴 .

斑鸠筑巢的地方。

" -
" MENALCAS
" -

"梅纳尔卡斯

" [ten] ['gəʊldən] ['æplz] [hæv; həv] [ai] [sent] [maɪ] [bɔɪ] ,
" Ten golden apples have I sent my boy ,
" 十 金的 苹果 有 我 发送 我的 男生 ,

我送了我儿子十个金苹果，

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] .
All that I could , to - morrow as many more .
全部 那 我 可以 , 到 - 明天 作为 许多 更多的 .

明天我会尽我所能，做得更多。

" [də'mi:təs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

"达莫埃塔斯

" [wɒt] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [əʊ] [haʊ] [ɒft] ,
" What words to me , and uttered O how oft ,
" 什么 字 到 我 , 和 说出 哦 如何 经常 ,

"那些对我说过的话，哦，说了多少遍，

[hæθ] [ˌgælə'tɪə] [spəʊk] !
Hath Galatea spoke !
有 伽拉忒亚 辐 !

伽拉忒亚开口说话了吗！

[wɒft] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
waft some of them ,
飘动 一些 的 他们 ,

挥动其中一些，

[ji:; ji] [wɪndz; waɪndz] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
Ye winds , I pray you , for the gods to hear .
叶 风 , 我 祈祷 你 , 为了 这 神 到 听到 .

风啊，我祈求你们，让神明听到你们的呼唤。

" -
" MENALCAS
" -

"梅纳尔卡斯

" [ˌaɪ 'ti:] ['prɒfɪθ] [ˌem 'i:] [nɔ:t] , [ə'mɪntəs] [maɪn] ,
" It profiteth me naught , Amyntas mine ,
" 它 利润 我 零 , 安明塔斯 矿 ,

"这对我毫无益处，我的阿明塔斯，

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [hɑːt] [juː; jʊ] [spɜːn] [ˌem 'iː][nɒt] ,
That in your very heart you spurn me not ,
那 在 你的 非常 心 你 拒绝 我 不是 ,
愿你内心深处没有轻视我，

[ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði][bɔː(r)] , [ai] [gɑːd] [ðə; ði][nets] .
If , while you hunt the boar , I guard the nets .
如果 , 尽管 你 打猎 这 公猪 , 我 警卫 这 网 .
如果你去猎杀野猪，我来守住渔网。

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯
“达莫埃塔斯

" ['prɪðiː] , - , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [gest]
" Prithee , Iollas , for my birthday guest
" 普里西 , - , 为了 我的 生日 客人
“Prithee, Iollas，这是我的生日客人

[send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlɪs] ; [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [krɒps]
Send me your Phyllis ; when for the young crops
发送 我 你的 菲利斯 ; 什么时候 为了 这 年轻的 农作物
把你的菲利斯寄给我；什么时候给幼苗播种？

[ai] [sleɪ] [maɪ]['hefə(r)] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
I slay my heifer , you yourself shall come .
我 杀戮 我的 小母牛 , 你 你自己 将 来 .
我宰杀我的小母牛，你终将到来。

" -
" MENALCAS
" -
“梅纳尔卡斯

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
" I am all hers ; she wept to see me go ,
" 我 是 全部 她的 ; 她 哭泣 到 看 我 去 ,
“我完全属于她；她见我离去时哭了。”

[ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] , - [ˌfeə'wel] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And , lingering on the word , ' farewell ' she said ,
和 , 挥之不去的 在 这 单词 , - 告别 - 她 说 ,
她故意把“告别”这个词说得拖长了声音，然后说道：

- [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] . -
' My beautiful Iollas , fare you well . '
- 我的 美丽的 - , 票价 你 出色地 . -
“我美丽的伊奥拉斯，一路顺风。”

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯
“达莫埃塔斯

" [fel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fəʊldɪd] [flɒk] ,
" Fell as the wolf is to the folded flock ,
" 费尔 作为 这 狼 是 到 这 折叠 群 ,
“如同狼扑向羊群一般，

[reɪn] [tuː; tə][raɪp] [kɔːn] , [sɪ'rɒkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
Rain to ripe corn , Sirocco to the trees ,
雨 到 成熟 玉米 , 西洛克风 到 这 树木 ,
雨水滋润成熟的玉米，西洛克风吹拂树木。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The wrath of Amaryllis is to me .
这 愤怒 的 孤挺花 是 到 我 .
阿玛丽莉丝的怒火是针对我的。

" -
" MENALCAS
" -
“梅纳尔卡斯

" [æz; əz]['mɔɪstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] , [tuː; tə] [juːz] [wɪð] [jʌŋ]
" As moisture to the corn , to ewes with young
" 作为 水分 到 这 玉米 , 到 母羊 和 年轻的
“就像给玉米补充水分，给带着幼崽的母羊补充水分一样。”

[laɪð] ['wɪləʊ] , [æz; əz]['ɑːbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['jiːnlɪŋ] [kidz] ,
Lithe willow , as arbute to the yeanling kids ,
轻盈 柳 , 作为 阿尔布特 到 这 延龄 孩子们 ,
柔韧的柳树，作为幼童的象征，

[səʊ] [swiːt] [ə'mɪntəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [els] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So sweet Amyntas , and none else , to me .
所以 甜的 安明塔斯 , 和 没有任何 别的 , 到 我 .
对我来说，只有Amyntas最甜美，没有其他人。

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯
“达莫埃塔斯

" [maɪ][mjuːz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bʌt; bət] ['kʌntri] - [bred] ,
" My Muse , although she be but country - bred ,
" 我的 沉思 , 虽然 她 是 但 国家 - 繁殖 ,
“我的缪斯，虽然她只是个乡下姑娘，

[ɪz] [lʌvd] [baɪ]['poʊlioʊ] : [əʊ][pai'eriən][meɪdz] ,
Is loved by Pollio : O Pierian Maids ,
是 喜爱 经过 波利奥 : 哦 皮埃里安 女佣 ,
波利奥所爱：哦，皮埃里亚的少女们，

[preɪ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['hefə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['riːdə(r)] [fiːd] !
Pray you , a heifer for your reader feed !
祈祷 你 , 一个 小母牛 为了 你的 读者 喂养 !
请赐予您一头小母牛作为读者的阅读素材！

" -
" MENALCAS
" -
“梅纳尔卡斯

" ['poʊlioʊ][hɪm'self] [tuː] [dʌθ] [njuː] ['vɜːrsəz] [meɪk] :
" Pollio himself too doth new verses make :
" 波利奥 他自己 也 确实 新的 诗句 制作 :
“波利奥本人也创作新诗：

[fiːd] [jiː; ji][ə; eɪ] [bʊl] [naʊ] [raɪp][tuː; tə] [bʌt] [wɪð] [hɔːn] ,
Feed ye a bull now ripe to butt with horn ,
喂养 是的 一个 公牛 现在 成熟 到 屁股 和 喇叭 ,
现在就喂你一头成熟的公牛，用角顶撞它。

[ænd; ənd]['skætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːvz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] .
And scatter with his hooves the flying sand .
和 分散 和 他的 蹄子 这 飞行 沙 .
用蹄子扬起飞沙。

" [də'mi:təs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [hu:] [lʌvz] [ði:] , ['poʊlioʊ] , [meɪ] [hi:; hi] ['ðɪðə(r)] [kʌm]
" Who loves thee , Pollio , may he thither come
" WHO 爱 你 , 波利奥 , 可能 他 那里 来

“波利奥，爱你的人，愿他到那里来。”

[weə(r)] [ði:] [hi:; hi][dʒɔɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] ; [eɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
Where thee he joys beholding ; ay , for him
在哪里 你 他 喜悦 凝视 ; 哎 , 为了 他

他在那里欢喜地瞻仰你；是的，为了他

[let] ['hʌni] [fləʊ] , [ðə; ði] [θɔ:n] - [bʊʃ] [s'paɪsɪz][beə(r)] .
Let honey flow , the thorn - bush spices bear .
让 蜂蜜 流动 , 这 刺 - 衬套 香料 熊 .

让蜂蜜流淌，让荆棘丛中的香料绽放。

" -
" MENALCAS
" -

“梅纳尔卡斯

" [hu:] [heɪts] [nɒt]['beɪviəs] , [let] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] [lʌv]
" Who hates not Bavius , let him also love
" WHO 讨厌 不是 巴维乌斯 , 让 他 还 爱

“凡不恨巴维乌斯的人，也当爱他。”

[ðaɪ] [sɔ:ŋz] , [əʊ] - , [eɪ] , [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l]
Thy songs , O Maevius , ay , and therewithal
你的 歌曲 , 哦 - , 哎 , 和 于是

你的歌声，哦，梅维乌斯，是的，以及随之而来的

[jəʊk] [fɔksiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] - [gəʊts] [mɪlk] .
Yoke foxes to his car , and he - goats milk .
轭 狐狸 到 他的 车 , 和 他 - 山羊 牛奶 .

轭狐狸到他的车旁，公山羊挤奶。

" [də'mi:təs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

“达莫埃塔斯

" [ju:; jʊ] , ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['strɔ:b(ə)riz] [ðæt] [grəʊ]
" You , picking flowers and strawberries that grow
" 你 , 挑选 花朵 和 草莓 那 生长

你，采摘盛开的花朵和草莓

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [flai] [hens] , [bɔɪz] , [get][ju:; jʊ] [gɒn] !
So near the ground , fly hence , boys , get you gone !
所以 靠近 这 地面 , 飞 因此 , 男孩们 , 得到 你 已消失 !

离地面这么近，飞走吧，孩子们，快走！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kəʊld]['ædə(r)] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
There's a cold adder lurking in the grass .
有 一个 寒冷的 加法器 潜伏 在 这 草 .

草丛里潜伏着一条冷血毒蛇。

" -
" MENALCAS
" -

“梅纳尔卡斯

" [fɔː'beə(r)] , [maɪ] [ʃiːp] , [tuː; tə] [tred] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] ;
" Forbear , my sheep , to tread too near the brink ;
" 忍耐 , 我的 羊 , 到 踏 也 靠近 这 边缘 ;

"我的羊群啊，不要过于靠近悬崖边缘；

[jɒn] [bæŋk][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ; ['iːv(ə)n] [naʊ]
Yon bank is ill to trust to ; even now
扬 银行 是 患病的 到 相信 到 ; 甚至 现在

那家银行不可信；即使现在也是如此。

[ðə; ði][ræm] [hɪm'self] , [siː] , [draɪz] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [fliːs] !
The ram himself , see , dries his dripping fleece !
这 内存 他自己 , 看 , 干燥 他的 滴落 羊毛 !

瞧，这只公羊自己也在晾干滴水的羊毛！

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

"达莫埃塔斯

" [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] , - , ['greɪzɪŋ] [ðeə(r)]
" Back with the she - goats , Tityrus , grazing there
" 后退 和 这 她 - 山羊 , - , 放牧 那里

"回到母山羊那里，提提鲁斯，它们在那里吃草。"

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
So near the river !
所以 靠近 这 河 !

离河边好近啊！

[ai] , [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] ,
I , when time shall serve ,
我 , 什么时候 时间 将 服务 ,

我，当时机成熟之时，

[wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [puːl] .
Will take them all , and wash them in the pool .
将要 拿 他们 全部 , 和 洗 他们 在 这 水池 .

我会把它们全都带走，然后在游泳池里洗干净。

" -
" MENALCAS
" -

"梅纳尔卡斯

" [bɔɪz] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [tə'geðə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] ,
" Boys , get your sheep together ; if the heat ,
" 男孩们 , 得到 你的 羊 一起 ; 如果 这 热 ,

"伙计们，把你们的羊群聚拢起来；如果天气炎热，

[æz; əz] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔː'stɔːl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ,
As late it did , forestall us with the milk ,
作为 晚的 它 做过 , 垄断 我们 和 这 牛奶 ,

直到最后一刻，它才用牛奶阻止了我们。

['veɪnli] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['ʌdə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪŋ] .
Vainly the dried - up udders shall we wring .
徒劳地 这 干燥 - 向上 乳房 将 我们 拧 .

我们将徒劳地拧干干涸的乳房。

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

"达莫埃塔斯

" [haʊ] [liːn] [maɪ] [bʊl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [vetʃ] !
" How lean my bull amid the fattening vetch !
" 如何 倾斜 我的 公牛 之中 这 增肥 野豌豆 !

"我的公牛在肥美的野豌豆丛中显得多么精瘦啊！"

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ə'læk] !
alack !
呜呼 !

呜呼!

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːd] !
for herdsman and for herd !
为了 牧人 和 为了 一群 !

为了牧人和牧群!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] [lʌv] [ðæt] [weɪsts] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
It is the self - same love that wastes us both .
它 是 这 自己 - 相同的 爱 那 废物 我们 两个都 .

正是这份爱，最终让我们两个都走向毁灭。

" -
" MENALCAS
" -

"梅纳尔卡斯

" [ðiːz] ['truːli] - [nɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] -
" These truly - nor is even love the cause -
" 这些 真的 - 也不 是 甚至 爱 这 原因 -

"这些确实——甚至连爱都不是原因——

[skeəs] [hæv; həv][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [baʊnz] [tə'geðə(r)]
Scarce have the flesh to keep their bones together
稀少 有 这 肉 到 保持 他们的 骨头 一起

它们几乎没有血肉来支撑它们的骨头。

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [aɪ] [maɪ] ['læmkɪn] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] .
Some evil eye my lambkins hath bewitched .
一些 邪恶的 眼睛 我的 羊羔 有 着迷 .

我的羊羔被邪恶的目光所迷惑。

" [də'miːtəs]
" DAMOETAS
" 达莫埃塔斯

"达莫埃塔斯

" [seɪ] [ɪn] [wɒt] [klaɪm] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɔːl]
" Say in what clime - and you shall be withal
" 说 在 什么 气候 - 和 你 将 是 此外

"告诉我你在什么气候下——你就会与他同在。"

[maɪ] [greɪt] [ə'pɒləʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
My great Apollo - the whole breadth of heaven
我的 伟大的 阿波罗 - 这 所有的 宽度 的 天堂

我伟大的阿波罗——整个天堂

['əupənz][nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [elz] [tuː; tə] [vjuː] .
Opens no wider than three ells to view .
打开 不 更广泛 比 三 肘 到 看法 .

开口宽度不超过三肘。

" MENALCAS

“梅纳尔卡斯

" [seɪ] [ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [grəʊ] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz][beə(r)]
" Say in what country grow such flowers as bear
" 说 在 什么 国家 生长 这样的 花朵 作为 熊

“请问哪个国家生长着像熊一样的花？”

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ə'pɒn][ðeə(r)][pet(ə)lz] [rɪt] ,
The names of kings upon their petals writ ,
这 姓名 的 国王 之上 他们的 花瓣 写 ,

花瓣上刻着国王的名字，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][feə(r)] ['fɪlɪs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
And you shall have fair Phyllis for your own .
和 你 将 有 公平的 菲利斯 为了 你的 自己的 .

你将会拥有美丽的菲利斯。

" [pə'li:mən]
" PALAEMON
" 帕莱蒙

“帕莱蒙

[nɒt] [maɪn] [bɪ'twɪkst] [sʌtʃ] ['raɪvlz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] :
Not mine betwixt such rivals to decide :
不是 矿 中间 这样的 竞争对手 到 决定 :

我无法决定这些竞争对手之间的胜负：

[ju:; jʊ] [wel] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['hefə(r)] , [səʊ] [dʌz] [hi:; hi] ,
You well deserve the heifer , so does he ,
你 出色地 应得 这 小母牛 , 所以 做 他 ,

你配得上这头小母牛，他也配得上。

[wɪð] [ɔ:l] [hu:] ['aɪðə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
With all who either fear the sweets of love ,
和 全部 WHO 任何一个 害怕 这 糖果 的 爱 ,

对于所有那些既害怕爱情甜蜜的人，

[ɔ:(r)] [teɪst] [ɪts] ['bɪtənəs] .
Or taste its bitterness .
或者 品尝 它是 苦味 .

或者尝尝它的苦味。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ʃʌt] [ɒf]
Now , boys , shut off
现在 , 男孩们 , 关闭 离开

好了，孩子们，关掉电话。

[ðə; ði] [slu:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðeə(r)] [fɪl] .
The sluices , for the fields have drunk their fill .
这 水闸 , 为了 这 字段 有 醉 他们的 充满 .

水闸，因为田地已经喝饱了水。

['eklɒg] [,aɪ 'vi:]
ECLOGUE IV
牧歌 第四

尾声四

['poʊlioʊ]
POLLIO
波利奥

波利奥

['mjuːzɪz][ɒv; əv] ['sɪsəli] , ['eseɪ] [wiː; wi] [naʊ]
Muses of Sicily , essay we now
缪斯 的 西西里岛 , 散文 我们 现在

西西里缪斯，我们现在的文章

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɔftiə] [tɑːsk] !
A somewhat loftier task !
一个 有些 更高 任务 !

一项更具挑战性的任务！

[nɒt] [ɔːl] [men] [lʌv]
Not all men love
不是 全部 男人 爱

并非所有男人都爱

['kɒpɪs] [ɔː(r)] ['ləʊli] ['tæmərɪsk] : [sɪŋ] [wiː; wi] [wʊdz] ,
Coppice or lowly tamarisk : sing we woods ,
矮林 或者 卑微的 柽 : 唱歌 我们 树林 ,

矮林或低矮的柽柳：歌唱吧，树林，

[wʊdz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][let][ðem; ðəm][biː; bi] .
Woods worthy of a Consul let them be .
伍兹 值得 的 一个 领事 让 他们 是 .

让那些配得上执政官的森林留在那里吧。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][baɪ] - ['sɪb(ə)l] [sʌŋ]
Now the last age by Cumae's Sibyl sung
现在 这 最后的 年龄 经过 - 西比尔 唱

现在，库迈的西比尔唱起了最后的时代

[hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][rəʊl]
Has come and gone , and the majestic roll
有 来 和 已消失 , 和 这 雄伟 卷

已经过去，那雄伟的滚动

[ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] ['sentʃəriz] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] :
Of circling centuries begins anew :
的 盘旋 几个世纪 开始 重新 :

几个世纪的轮回又重新开始：

['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːnz] , [rɪ'tɜːnz] [əʊld] ['sætərnz] [reɪn] ,
Justice returns , returns old Saturn's reign ,
正义 返回 , 返回 老的 土星的 在位 ,

正义回归，古老的土星统治重现。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [briːd] [ɒv; əv] [men] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
With a new breed of men sent down from heaven .
和 一个 新的 品种 的 男人 发送 向下 从 天堂 .

一群从天而降的新型人类。

['əʊnli][duː; də] [ðaʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːθ] [ɪn] [huːm]
Only do thou , at the boy's birth in whom
仅有的 做 你 , 在 这 男孩们 出生 在 谁

你只应在男孩出生时，在他腹中诞生之时。

[ðə; ði]['aɪən][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ðə; ði]['gəʊldən] [reɪs] [ə'raɪz] ,
The iron shall cease , the golden race arise ,
这 铁 将 停止 , 这 金的 种族 出现 ,

铁器时代终将终结，黄金时代终将崛起。

[bɪ'frend] [hɪm] , [tʃeɪst] [luː'saɪnə] ; - [tɪz] [ðaɪn] [əʊn]
Befriend him , chaste Lucina ; ' tis thine own
交朋友 他 , 贞洁 露西娜 ; - 的 你的 自己的

贞洁的露琪娜，与他交好吧；他是你自己的。

[ə'pɒləʊ]	[reɪn]	.
Apollo	**reigns**	**.**
阿波罗	统治	.

阿波罗统治着一切。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðaɪ]	['kɒnsjələt]	,
And	**in**	**thy**	**consulate**	**,**
和	在	你的	领事馆	,

在你的领事馆里，

[ðɪs]	['glɔːriəs]	[eɪdʒ]	,	[əʊ]	['poʊlioʊ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	,
This	**glorious**	**age**	**,**	**O**	**Pollio**	**,**	**shall**	**begin**	**,**
这	辉煌	年龄	,	哦	波利奥	,	将	开始	,

哦，波利奥，这辉煌的时代即将开始。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	['entə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['maɪti]	[mɑːtʃ]	.
And	**the**	**months**	**enter**	**on**	**their**	**mighty**	**march**	**.**
和	这	几个月	进入	在	他们的	强大的	行进	.

时光荏苒，岁月如梭。

['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	['gaɪd(ə)ns]	,	['wɒtsəʊ]	[træks]	[rɪ'meɪn]
Under	**thy**	**guidance**	**,**	**whatso**	**tracks**	**remain**
在下面	你的	指导	,	什么	轨道	保持

在你的指引下，什么轨迹依然存在

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊld]	['wɪkɪdnəs]	,	[wʌns]	[dʌn]	[ə'weɪ]	,
Of	**our**	**old**	**wickedness**	**,**	**once**	**done**	**away**	**,**
的	我们的	老的	邪恶	,	一次	完毕	离开	,

我们过去的罪恶，一旦被清除，

[ʃæl; ʃəl]	[friː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[frɒm; frəm]	['nevə(r)]	-	['siːsɪŋ]	[fɪə(r)]	.
Shall	**free**	**the**	**earth**	**from**	**never**	**-**	**ceasing**	**fear**	**.**
将	自由的	这	地球	从	绝不	-	停止	害怕	.

使地球摆脱永无止境的恐惧。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	,	[ænd; ənd]	[siː]
He	**shall**	**receive**	**the**	**life**	**of**	**gods**	**,**	**and**	**see**
他	将	收到	这	生活	的	神	,	和	看

他将获得神一般的生命，并看见

['hɪərəʊz]	[wɪð]	[gɒdz]	[kɒ'mɪŋglɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]
Heroes	**with**	**gods**	**commingling**	**,**	**and**	**himself**
英雄	和	神	混杂	,	和	他自己

英雄与神祇交融，以及他自己

[biː; bi]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[wɜːθ]
Be	**seen**	**of**	**them**	**,**	**and**	**with**	**his**	**father's**	**worth**
是	已见	的	他们	,	和	和	他的	父亲的	值得

让他们看到他，以及他父亲的价值。

[reɪn]	['or]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[æt; ət]	[piːs]	.
Reign	**o'er**	**a**	**world**	**at**	**peace**	**.**
在位	超过	一个	世界	在	和平	.

统治一个和平的世界。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[əʊ]	[bɔɪ]	,
For	**thee**	**,**	**O**	**boy**	**,**
为了	你	,	哦	男生	,

为了你，哦，孩子，

[fɜːst]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ʌn'tɪld]	,	[pɔː(r)]	['friːli]	[fɔːθ]
First	**shall**	**the**	**earth**	**,**	**untilled**	**,**	**pour**	**freely**	**forth**
第一的	将	这	地球	,	直到	,	倒	自由	前进

首先，未经耕种的土地将自由涌流。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [gɪfts] , [ðə; ði] ['gædɪŋ] ['aɪvi] - [spreɪ]
Her childish gifts , the gadding ivy - spray
她 幼稚 礼物 , 这 加丁 常春藤 - 喷

她孩子气的礼物，那株蔓生的常春藤

[wɪð] ['fɒksglʌv] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [biːn] - ['flaʊə(r)] [mɪkst] ,
With foxglove and Egyptian bean - flower mixed ,
和 毛地黄 和 埃及人 豆 - 花 混合 ,

混合了毛地黄和埃及豆花，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [aɪd] [ə'kænθəs] .
And laughing - eyed acanthus .
和 笑 - 眼睛 莨菪 .

还有笑眼莨菪。

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Of themselves ,
的 他们自己 ,

他们自己，

[ʌn'tendɪd] , [wɪl] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [ðen] [brɪŋ] [həʊm]
Untended , will the she - goats then bring home
无人照管 , 将要 这 她 - 山羊 然后 带来 家

无人照管，母山羊们会把羊带回家吗?

[ðeə(r)] ['ʌdə(r)] ['swəʊlən] [wɪð] [mɪlk] , [waɪl] [fl'ɒks] [ə'fiːld]
Their udders swollen with milk , while flocks afield
他们的 乳房 肿 和 牛奶 , 尽管 羊群 田野

它们的乳房因乳汁而胀大，而羊群则在田野里。

[ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['laɪən][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Shall of the monstrous lion have no fear .
将 的 这 滔天 狮子 有 不 害怕 .

即使是凶猛的狮子也无所畏惧。

[ðaɪ] ['veri] ['kreɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl][pɔː(r)] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Thy very cradle shall pour forth for thee
你的 非常 摇篮 将 倒 前进 为了 你

你的摇篮将为你倾注一切

[kə'resɪŋ] ['flaʊəz] .
Caressing flowers .
爱抚 花朵 .

轻抚花朵。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
The serpent too shall die ,
这 蛇 也 将 死 ,

蛇也必死无疑。

[daɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɔɪz(ə)n] - [plɑːnt] , [ænd; ənd][fɑː(r)]
Die shall the treacherous poison - plant , and far
死 将 这 奸诈 毒 - 植物 , 和 远的

那奸诈的毒草必将消亡，而且远

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'sɪriən] [s'paɪsɪz] [sprɪŋ] .
And wide Assyrian spices spring .
和 宽的 亚述人 香料 春天 .

还有广阔的亚述香料泉。

[bʌt; bət] [suːn]
But soon
但 很快

但很快

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [skɪl] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] - [feɪm] ,
As thou hast skill to read of heroes ' fame ,
作为 你 哈斯特 技能 到 读 的 英雄 - 名声 ,
既然你善于阅读英雄的功绩，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [diːdz] , [ænd; ənd]['ɪnli] [lɜːn]
And of thy father's deeds , and inly learn
和 的 你的 父亲的 契约 , 和 仅限 学习
还要了解你父亲的所作所为，并从中学习。

[wɒt] ['vɜːtʃuː][ɪz] , [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz]
What virtue is , the plain by slow degrees
什么 美德 是 , 这 清楚的 经过 慢的 学位
美德是什么？慢慢地，它就变得简单明了。

[wɪð] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] - [krɒps] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə]['gəʊldən] [grəʊ] ,
With waving corn - crops shall to golden grow ,
和 挥手 玉米 - 农作物 将 到 金的 生长 ,
玉米秆随风摇曳，终将金黄绽放。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld]['braɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [greɪp] ,
From the wild briar shall hang the blushing grape ,
从 这 荒野 荆棘 将 悬挂 这 脸红 葡萄 ,
野荆棘上将挂着娇艳欲滴的葡萄。

[ænd; ənd] ['stʌbən] [əʊks] [swet] ['hʌni] - [djuː] .
And stubborn oaks sweat honey - dew .
和 固执的 橡树 汗 蜂蜜 - 露 .
而顽强的橡树会分泌蜜露。

['næθlis]
Nathless
然而
纳特莱斯

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [lɜːk] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɒŋ]
Yet shall there lurk within of ancient wrong
然而 将 那里 潜伏 之内 的 古老的 错误的
然而，古老的罪恶仍潜藏其中。

[sʌm; səm]['treɪsɪs] , ['bɪdɪŋ] [tempt] [ðə; ði] [diːp] [wɪð] [ʃɪps] ,
Some traces , bidding tempt the deep with ships ,
一些 痕迹 , 投标 诱惑 这 深的 和 船舶 ,
有些痕迹，引诱深海驶来，

[gɜːd] [taʊnz] [wɪð] [wɔːlz] , [wɪð] ['fɜːrəʊz] [kliːv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Gird towns with walls , with furrows cleave the earth .
格栅 城镇 和 墙壁 , 和 沟壑 劈开 这 地球 .
用城墙环绕城镇，用犁沟劈开大地。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] - [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ,
Therewith a second Tiphys shall there be ,
由此 一个 第二 - 将 那里 是 ,
由此将出现第二个提菲斯，

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] - [freɪt] [ə; eɪ]['sekənd]['ɑːgəʊ][beə(r)] ;
Her hero - freight a second Argo bear ;
她 英雄 - 货运 一个 第二 阿尔戈 熊 ;
她的英雄货物是第二只阿尔戈熊；

[njuː] [w'ɔːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]
New wars too shall arise , and once again
新的 战争 也 将 出现 , 和 一次 再次
新的战争也必将爆发，而且会再次发生。

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [trɔɪ] [biː; bi] [sent] .
Some great Achilles to some Troy be sent .
一些 伟大的 阿喀琉斯 到 一些 特洛伊 是 发送 .

派些伟大的阿喀琉斯去特洛伊吧。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [mæn] ,
Then , when the mellowing years have made thee man ,
然后 , 什么时候 这 柔和 年 有 制成 你 男人 ,

然后，当岁月磨砺你，使你成为真正的男人，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['mærɪnə(r)] [seɪl] , [nɔː(r)] [paɪn] - [triː] [bɑːk]
No more shall mariner sail , nor pine - tree bark
不 更多的 将 水手 帆 , 也不 松树 - 树 吠

水手不再扬帆远航，松树皮也不再生长。

[plaɪ] ['træfɪk] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['evri] [lænd]
Ply traffic on the sea , but every land
胶合板 交通 在 这 海 , 但 每一个 土地

海上交通，但每块陆地

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [θɪŋz] [beə(r)] [ə'laɪk] : [ðə; ði] [gliːb] [nəʊ] [mɔː(r)]
Shall all things bear alike : the glebe no more
将 全部 事物 熊 同样 : 这 教区 不 更多的

万物皆同：田地不再

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['hæroʊz] [grɪp] , [nɔː(r)] [vaɪn] [ðə; ði] [hʊk] ;
Shall feel the harrow's grip , nor vine the hook ;
将 感觉 这 哈罗的 紧握 , 也不 藤 这 钩 ;

必感受不到耙子的抓力，也感受不到藤蔓的钩子；

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['plaʊmən] [ʃæl; ʃəl] [luːs] [jəʊk] [frɒm; frəm] [stɪə(r)] ,
The sturdy ploughman shall loose yoke from steer ,
这 结实的 耕夫 将 松动的 轭 从 转向 ,

强壮的农夫应该给牛解下轭。

[nɔː(r)] [wʊl] [wɪð] ['veəriɪŋ] ['kʌləs] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪ] ;
Nor wool with varying colours learn to lie ;
也不 羊毛 和 变化 颜色 学习 到 说谎 ;

不同颜色的羊毛也不会说谎；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

田园诗和牧歌(The Bucolics and Eclogues)

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ræm][hɪm'self] ,
But in the meadows shall the ram himself ,
但 在 这 草地 将 这 内存 他自己 ，
但在草地上，那只公羊自己，

[naʊ] [wɪð] [sɒft] [flʌʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [naʊ] [wɪð] [tɪnt]
Now with soft flush of purple , now with tint
现在 和 柔软的 冲洗 的 紫色的 ， 现在 和 着色
现在泛着淡淡的紫色，现在又带了些许色调

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sæfrən] , [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [fliːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Of yellow saffron , teach his fleece to shine .
的 黄色的 藏红花 ， 教 他的 羊毛 到 闪耀 .
用金黄的藏红花，教他的羊毛闪耀光芒。

[waɪl] [kləʊðd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['skɑːlət] [greɪz] [ðə; ði] [læmz] .
While clothed in natural scarlet graze the lambs .
尽管 穿着衣服 在 自然的 猩红 轻擦 这 羔羊 .
身披鲜红的天然羊羔在草地上吃草。

" [sʌtʃ] [stɪl] , [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz] [wiːv] [jiː; ji] , [æz; əz][jiː; ji][rʌn] ,
" Such still , such ages weave ye , as ye run ,
" 这样的 仍然 ， 这样的 年龄 编织 是的 ， 作为 是的 跑步 ，
“如此静谧，如此岁月，你们奔跑着，编织着岁月。”

" [sæŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['spɪnd(ə)lz][ðə; ði] [kən'sentɪŋ] [feɪts]
" Sang to their spindles the consenting Fates
" 桑 到 他们的 纺锤 这 同意 命运
“命运女神们对着纺锤歌唱，她们心甘情愿。”

[baɪ] ['dɛstɪniz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ'kriː] .
By Destiny's unalterable decree .
经过 命运的 不可更改的 法令 .
这是命运不可更改的旨意。

[ə'sjuːm] [ðaɪ] ['greɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [drɔːz] [naɪ] ,
Assume thy greatness , for the time draws nigh ,
认为 你的 伟大 ， 为了 这 时间 平局 夜 ，
展现你的伟大，因为时机已近。

[dɪə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒdz] , [greɪt] ['prɒdʒəni][ɒv; əv][dʒəʊv] !
Dear child of gods , great progeny of Jove !
亲爱的 孩子 的 神 ， 伟大的 后代 的 朱庇特 !
亲爱的神之子，朱庇特的伟大后裔!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔtə] - [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɔːbd] [mait] ,
See how it totters - the world's orbed might ,
看 如何 它 蹒跚学步 - 这 世界的 奥贝德 可能 ，
看看它是如何摇摇欲坠的——这颗环绕世界的星球，

[ɜːθ] , [ænd; ənd][waɪd]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlt] [prə'faʊnd] ,
Earth , and wide ocean , and the vault profound ,
地球 ， 和 宽的 海洋 ， 和 这 金库 深刻的 ，
地球，广阔的海洋，以及深邃的穹顶，

[ɔːl] , [siː] , [ɪn'ræptʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] !
All , see , enraptured of the coming time !
全部 , 看 , 眉飞色舞 的 这 未来 时间 !

瞧，所有人都对即将到来的时代充满了憧憬！

[ɑː] ! [mait] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Ah ! might such length of days to me be given ,
啊 ! 可能 这样的 长度 的 天 到 我 是 给定 ,

啊！但愿我能拥有如此漫长的岁月！

[ænd; ənd] [breθ] [sə'faɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðaɪ] [diːdz] ,
And breath suffice me to rehearse thy deeds ,
和 气息 足够了 我 到 排练 你的 契约 ,

仅凭一口气，我便足以细细回味你的丰功伟绩。

[nɔː(r)] ['θreiʃjən] ['ɔːfjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [aʊt] - [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] ,
Nor Thracian Orpheus should out - sing me then ,
也不 色雷斯人 俄耳甫斯 应该 出去 - 唱歌 我 然后 ,

那时，就连色雷斯的俄耳甫斯也唱不出我的味道了。

[nɔː(r)]['laɪnəs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
Nor Linus , though his mother this , and that
也不 莱纳斯 , 尽管 他的 母亲 这 , 和 那

利纳斯也不例外，尽管他的母亲这样那样。

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][eɪd] - ['ɔːfjuːs] [kə'laɪəpi] ,
His sire should aid - Orpheus Calliope ,
他的 父系 应该 援助 - 俄耳甫斯 卡利俄珀 ,

他的父亲应该会帮助——奥菲斯·卡利俄珀

[ænd; ənd]['laɪnəs][feə(r)][ə'pɒləʊ] .
And Linus fair Apollo .
和 莱纳斯 公平的 阿波罗 .

还有莱纳斯和美丽的阿波罗。

[neɪ] , [ðəʊ] [pæn] ,
Nay , though Pan ,
不 , 尽管 平底锅 ,

不，尽管潘，

[wɪð] ['ɑːkədi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] , [maɪ] [kleɪm] ['kɒntest] ,
With Arcady for judge , my claim contest ,
和 阿卡迪 为了 法官 , 我的 宣称 竞赛 ,

以 Arcady 为评委，我的索赔诉讼

[wɪð] ['ɑːkədi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [greɪt] [pæn] [hɪm'self]
With Arcady for judge great Pan himself
和 阿卡迪 为了 法官 伟大的 平底锅 他自己

以 Arcady 为法官，伟大的潘本人

[ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [hɪm] ['fɔɪld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'taɪə(r)] .
Should own him foiled , and from the field retire .
应该 自己的 他 挫败 , 和 从 这 场地 退休 .

应该让他功亏一篑，然后退出这个领域。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Begin to greet thy mother with a smile ,
开始 到 迎接 你的 母亲 和 一个 微笑 ,

开始面带微笑地向母亲问好。

[əʊ]['beɪbi] - [bɔɪ] !
O baby - boy !
哦 婴儿 - 男生 !

哦，小男孩！

[ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɪərinəs]
ten months of weariness
十 几个月 的 疲劳

十个月的疲惫

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] : [əʊ]['beɪbi] - [bɔɪ] , [bɪ'gɪn] !
For thee she bore : O baby - boy , begin !
为了 你 她 钻孔 : 哦 婴儿 - 男生 , 开始 !

她为你而生：哦，男婴，开始吧！

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæv; həv][nɒt] [smaɪld] ,
For him , on whom his parents have not smiled ,
为了 他 , 在 谁 他的 父母 有 不是 微笑 ,

对于他而言，他的父母从未对他露出笑容，

[gɒdz] [diːm] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔːd] [ɔː(r)][bed] .
Gods deem not worthy of their board or bed .
神 认为 不是 值得 的 他们的 木板 或者 床 .

神明认为不配享用他们的食宿。

['eklɒg] [viː]
ECLOGUE V
牧歌 V

埃克洛格 V

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[waɪ] , ['mɑːpsəs] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [met] ,
Why , Mopsus , being both together met ,
为什么 , 莫普苏斯 , 存在 两个都 一起 遇见 ,

为什么，莫普苏斯，他们俩相遇了，

[juː; jʊ] [skɪld] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [riːdz] ,
You skilled to breathe upon the slender reeds ,
你 熟练 到 呼吸 之上 这 苗条 芦苇 ,

你擅长对着细长的芦苇吹气，

[ai][tuː; tə] [sɪŋ] ['diti] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] [sɪt] [daʊn]
I to sing ditties , do we not sit down
我 到 唱歌 小调 , 做 我们 不是 坐 向下

我唱小调，我们不坐下来吗？

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [elm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [blend] ?
Here where the elm - trees and the hazels blend ?
这里 在哪里 这 榆树 - 树木 和 这 榛子 混合 ?

这里是榆树和榛树交汇的地方吗？

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][baɪd]
You are the elder , ' tis for me to bide
你 是 这 长老 , - 的 为了 我 到 比德

你是长者，我当服从。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , - , ['weðə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siːk]
Your choice , Menalcas , whether now we seek
你的 选择 , - , 无论 现在 我们 寻找

梅纳尔卡斯，你的选择，我们现在是否寻求

[jɒn] [ʃeɪd] [ðæt] ['kwivə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [briːz] ,
Yon shade that quivers to the changeful breeze ,
扬 阴影 那 箭筒 到 这 变化 微风 ,

那片随风摇曳的树荫，

[ɔː(r)][ðə; ði] [keɪvz] ['ʃeltə(r)] .
Or the cave's shelter .
或者 这 洞穴的 庇护所 .

或者洞穴的庇护所。

[lʊk] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [keɪv]
Look you how the cave
看 你 如何 这 洞穴

你看，那洞穴

[ɪz] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] ['klʌstəz] ['əʊvə(r)] - [leɪst] !
Is with the wild vine's clusters over - laced !
是 和 这 荒野 藤蔓的 集群 超过 - 系带 !

是被野生藤蔓的簇簇缠绕着！

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[nʌn] [bʌt; bət] [ə'mɪntəs] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [ɒv; əv]['aʊəz]
None but Amyntas on these hills of ours
没有任何 但 安明塔斯 在 这些 丘陵 的 我们的

除了阿明塔斯，我们这片山丘上再无他人。

[kæn; kən][vaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Can vie with you .
能 争夺 和 你 .

可以和你一较高下。

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [straɪv]
What if he also strive
什么 如果 他 还 努力

如果他也努力奋斗呢?

[tuː; tə] [aʊt] - [sɪŋ] ['fiːbəs] ?
To out - sing Phoebus ?
到 出去 - 唱歌 福玻斯 ?

想唱得比太阳神福玻斯还好?

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[duː; də][juː; jʊ][fɜːst] [bɪ'gɪn] ,
Do you first begin ,
做 你 第一的 开始 ,

你先开始吗?

[gʊd] ['mɑːpsəs] , ['weðə(r)] ['maɪndɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːt]
Good Mopsus , whether minded to sing aught
好的 莫普苏斯 , 无论 有思想 到 唱歌 零

善良的莫普苏斯，无论他是否愿意唱歌

[ɒv; əv] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌvz] , [ɔː(r)][ælkɑːnz] [preɪz] ,
Of Phyllis and her loves , or Alcon's praise ,
的 菲利斯 和 她 爱 , 或者 爱尔康的 称赞 ,

论菲利斯和她的爱情，或阿尔孔的赞美，

[ɔː(r)][tuː; tə] [flɪŋ] [tɔːnt, tɑːnt][æt; ət] ['kɑdrəs] .
Or to fling taunts at Codrus .
或者 到 一扔 嘲讽 在 科德鲁斯 .

或者向科德鲁斯进行嘲讽。

[kʌm] , [bɪ'gɪn] ,
Come , begin ,
来 , 开始 ,

来吧，开始吧。

[waɪl] - ['wɒtʃɪz] ['or] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [kidz] .
While Tityrus watches o'er the grazing kids .
尽管 - 手表 超过 这 放牧 孩子们 .

提图鲁斯注视着正在吃草的孩子们。

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[neɪ] , [ðen] , [ai] [wɪl] ['eseɪ] [wɒt] [leɪt] [ai] [kɑːrvd]
Nay , then , I will essay what late I carved
不 , 然后 , 我 将要 散文 什么 晚的 我 雕刻

不，那么，我将尝试我后来雕刻的东西。

[ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [biːtʃ] - [triːz] [raɪnd] , ['pleɪɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ,
On a green beech - tree's rind , playing by turns ,
在 一个 绿色的 山毛榉 - 树的 果皮 , 玩耍 经过 转弯 ,

在绿色的山毛榉树皮上，轮流玩耍，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nəʊts] ; [ðen] ['ɑːftəwəd]
And marking down the notes ; then afterward
和 标记 向下 这 笔记 ; 然后 之后

然后记下笔记；之后

[bɪd][juː; jʊ] [ə'mɪntəs] [mætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Bid you Amyntas match them if he can .
出价 你 安明塔斯 匹配 他们 如果 他 能 .

阿明塔斯，如果他能做到，就出价和他们匹配吧。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[æz; əz]['lɪmbə(r)] ['wɪləʊ] [tuː; tə] [peɪl] ['ɒlɪv] [jiːldz] ,
As limber willow to pale olive yields ,
作为 柔韧 柳 到 苍白 橄榄 产量 ,

从柔韧的柳树到淡橄榄树，

[æz; əz] ['ləʊli] ['keltɪk] [nɑːd] [tuː; tə] [rəʊz] - [bʌdz] [braɪt] ,
As lowly Celtic nard to rose - buds bright ,
作为 卑微的 凯尔特人 纳德 到 玫瑰 - 花蕾 明亮的 ,

如同卑微的凯尔特人甘露，绽放出玫瑰花蕾的光芒，

[səʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ə'mɪntəs] [jiːldz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
So , to my mind , Amyntas yields to you .
所以 , 到 我的 头脑 , 安明塔斯 产量 到 你 .

所以，在我看来，阿明塔斯向你屈服了。

[bʌt; bət] [həʊld] [ə'waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi] [kʌm] .
But hold awhile , for to the cave we come .
但 抓住 一会儿 , 为了 到 这 洞穴 我们 来 .

但稍等片刻，我们要去山洞了。

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

" [fɔː(r); fə(r)] ['dæfnis] ['kruːəli] [sleɪn] [wept] [ɔːl] [ðə; ði] [nɪmfs] -
" For Daphnis cruelly slain wept all the Nymphs -
" 为了 达夫尼斯 残酷地 被杀 哭泣 全部 这 若虫 -

“达夫尼斯惨遭杀害，所有仙女都为之哭泣——”

[jiː; ji] ['heɪz(ə)l] , [beə(r)] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [striːmz] -
Ye hazels , bear them witness , and ye streams -
叶 榛子 , 熊 他们 证人 , 和 是的 溪流 -

榛树啊，为他们作证吧！溪流啊——

[wen] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
When she , his mother , clasping in her arms
什么时候 她 , 他的 母亲 , 紧握 在 她 武器

当她，他的母亲，紧紧地抱着他

[ðə; ði] ['hæpləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] ,
The hapless body of the son she bare ,
这 不幸的 身体 的 这 儿子 她 裸 ,

她所生儿子的不幸尸体，

[tuː; tə] [gɒdz] [ænd; ənd] [stɑːz] ['ʌn'pitiiŋ] , [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnt] .
To gods and stars unpitying , poured her plaint .
到 神 和 明星 冷酷无情 , 倾倒 她 感叹 .

她向无情的神灵和星辰倾诉了她的哀诉。

[ðen] , ['dæfnis] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn]
Then , Daphnis , to the cooling streams were none
然后 , 达夫尼斯 , 到 这 冷却 溪流 是 没有任何

然后，达夫尼斯，冷却的溪流中没有一丝一毫。

[ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [p'ɑːstʃəd] ['ɒks(ə)n] , [ðen] [nəʊ] [biːst]
That drove the pastured oxen , then no beast
那 驾驶 这 牧场 牛 , 然后 不 兽

那驱赶了牧场上的牛，然后就没有牲畜了。

[dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [grɑːs] - [bleɪd] [tʌtʃ] .
Drank of the river , or would the grass - blade touch .
喝 的 这 河 , 或者 会 这 草 - 刀刃 触碰 .

饮过河水，还是会触碰草叶？

[neɪ] , [ðə; ði] [waɪld] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðen] [vɔɪst] [ðə; ði] [rɔː(r)]
Nay , the wild rocks and woods then voiced the roar
不 , 这 荒野 岩石 和 树林 然后 配音 这 吼

不，是嶙峋的岩石和茂密的树林发出了咆哮声。

[ɒv; əv] ['æfrik] ['laɪənz] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [deθ] .
Of Afric lions mourning for thy death .
的 非洲 狮子 丧 为了 你的 死亡 .

非洲雄狮们为你的逝去而哀悼。

['dæfnis] , - [twɒz] [ðaʊ] - [jəʊk] [tuː; tə] ['bækəs] - [kɑː(r)]
Daphnis , ' twas thou bad'st yoke to Bacchus ' car
达夫尼斯 , - 那是 你 - 轭 到 巴克斯 - 车

达芙妮丝，你才是巴克斯战车上最坏的轭。

[ɑː'miːniən] ['taɪgrəs] , [liːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɒmp]
Armenian tigresses , lead on the pomp
亚美尼亚 雌虎 , 带领 在 这 盛大场面

亚美尼亚母老虎，引领着盛大场面

[ɒv; əv] ['revələ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tendə(r)] ['fəʊliɪdʒ] [riːð]
Of revellers , and with tender foliage wreathe
的 狂欢者 , 和 和 投标 叶子 盘绕

狂欢者，以及用嫩叶编织的花环

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [spɪə(r)] - [wɒndz] .
The bending spear - wands .
这 弯曲 矛 - 魔杖 .

弯曲的长矛魔杖。

[æz; əz] [tuː; tə] [triːz] [ðə; ði] [vaɪn]
As to trees the vine
作为 到 树木 这 藤

至于树木，比如藤蔓。

[ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [æz; əz] [tuː; tə] [vaɪnz] [ðə; ði] [greɪp] ,
Is crown of glory , as to vines the grape ,
是 王冠 的 荣耀 , 作为 到 藤蔓 这 葡萄 ,

荣耀的冠冕，如同葡萄藤上的葡萄，

[bʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] , [tuː; tə] ['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] [ðə; ði] [kɔːn] ,
Bulls to the herd , to fruitful fields the corn ,
公牛队 到 这 一群 , 到 卓有成效 字段 这 玉米 ,

公牛归群，玉米归田。

[səʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ɑːt] [ðaʊ] .
So the one glory of thine own art thou .
所以 这 一 荣耀 的 你的 自己的 艺术 你 .

所以，你唯一的荣耀就是你自己。

[wen] [ðə; ði] [feɪts] [tʊk] [ðiː] [hens] , [ðen] [peɪlz] - [self] ,
When the Fates took thee hence , then Pales ' self ,
什么时候 这 命运 采取 你 因此 , 然后 苍白 - 自己 ,

当命运带你离开，然后是苍白之身，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'pɒləʊ] , [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ləʊn] .
And even Apollo , left the country lone .
和 甚至 阿波罗 , 左边 这 国家 孤独 .

就连阿波罗也离开了这个国家。

[weə(r)] [ðə; ði] [plʌmp] ['bɑːli] - [greɪn] [səʊ] [ɒft] [wiː; wi] [s'əʊd] ,
Where the plump barley - grain so oft we sowed ,
在哪里 这 丰满 大麦 - 粮食 所以 经常 我们 播种 ,

我们经常播种的饱满大麦粒，

[ðeə(r)] [bʌt; bət] [waɪld] [əʊts] [ænd; ənd] ['bærən] ['dɑːnəl] [sprɪŋ] ;
There but wild oats and barren darnel spring ;
那里 但 荒野 燕麦 和 荒芜 毒麦 春天 ;

那里只有野燕麦和贫瘠的毒麦泉；

[fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)]['vaɪələt][ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs] [braɪt]
For tender violet and narcissus bright
为了 投标 紫色 和 水仙花 明亮的
娇嫩的紫罗兰和明亮的水仙花

['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪkli] [θɔːn] [ʌp'rɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
Thistle and prickly thorn uprear their heads .
蓟 和 带刺的 刺 后部 他们的 头部 .
蓟和带刺的植物高高耸立。

[naʊ] , [əʊ][jiː; ji] ['ʃepədz] , [struː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [liːvz] ,
Now , O ye shepherds , strew the ground with leaves ,
现在 , 哦 是的 牧羊人 , 肸 这 地面 和 树叶 ,
牧羊人啊，现在，把树叶铺在地上吧！

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [drɔː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [veɪl] -
And o'er the fountains draw a shady veil -
和 超过 这 喷泉 画 一个 阴凉 面纱 -
喷泉上笼罩着一层阴凉的面纱——

[səʊ] ['dæfnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪdz][biː; bi] [dʌn] -
So Daphnis to his memory bids be done -
所以 达夫尼斯 到 他的 记忆 出价 是 完毕 -
所以达夫尼斯为了纪念他，请求完成这件事——

[ænd; ənd][rɪə(r)][ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌðeər'ɒn] [ðɪs] [vɜːs] :
And rear a tomb , and write thereon this verse :
和 后部 一个 墓 , 和 写 其上 这 诗 :
并筑一座坟墓，在上面刻上这句诗：

- [ai] , ['dæfnis] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [frɒm; frəm] [hens] [ɪn] [feɪm]
' I , Daphnis in the woods , from hence in fame
- 我 , 达夫尼斯 在 这 树林 , 从 因此 在 名声
我，达夫尼斯，身处林中，从此名扬四海

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɪg'zɔːltɪd] , ['gɑːdiən] [wʌns]
Am to the stars exalted , guardian once
是 到 这 明星 崇高 , 监护人 一次
我崇高于群星之上，曾是守护者

[ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [flɒk] , [maɪ'self][mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] . -
Of a fair flock , myself more fair than they . '
的 一个 公平的 群 , 我 更多的 公平的 比 他们 . -
我虽是一群俊男靓女，但我比他们更俊美。

" -
" MENALCAS
" -
“梅纳尔卡斯

[səʊ][ɪz][ðaɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pəʊɪt][dɪ'vaɪn] ,
So is thy song to me , poet divine ,
所以 是 你的 歌曲 到 我 , 诗人 神圣的 ,
对我而言，你的歌声亦是如此，神圣的诗人。

[æz; əz]['slʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] ['wɪəri] [lɪmz] ,
As slumber on the grass to weary limbs ,
作为 睡眠 在 这 草 到 厌倦 四肢 ,
疲惫的四肢在草地上安然入睡，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sleɪk] [θɜːst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [swiːt] - ['bʌblɪŋ] [rɪl]
Or to slake thirst from some sweet - bubbling rill
或者 到 熄灭 口渴 从 一些 甜的 - 冒泡 溪流
或者去喝点清甜的潺潺溪水解渴

[ɪn] ['sʌmərz] [hiːt] .
In summer's heat .
在 夏季 热 .

在盛夏的酷暑中。

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [riːdz] [ə'ləʊn] ,
Nor on the reeds alone ,
也不 在 这 芦苇 独自的 ,

不仅依靠芦苇，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɑːt] [ðaʊ] , [θraɪs] ['hæpi] [bɔɪ] ,
But with thy voice art thou , thrice happy boy ,
但 和 你的 嗓音 艺术 你 , 三次 快乐的 男生 ,

但你拥有你的声音，三倍快乐的男孩，

[ræŋkt] [wɪð] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] , ['sekənd][bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] .
Ranked with thy master , second but to him .
排名 和 你的 掌握 , 第二 但 到 他 .

与你的主人并肩，仅次于他。

[jet] [wɪl] [ai] , [tuː] , [ɪn] [tɜːn] , [æz; əz] [best] [ai] [meɪ] ,
Yet will I , too , in turn , as best I may ,
然而 将要 我 , 也 , 在 转动 , 作为 最好的 我 可能 ,

然而，我也会尽我所能，反过来……

[sɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ['ʌplɪft]
Sing thee a song , and to the stars uplift
唱歌 你 一个 歌曲 , 和 到 这 明星 提升

为你歌唱，并将你提升到星辰之上

[ðaɪ] ['dæfnis] - ['dæfnis] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɪk'stəʊl] ,
Thy Daphnis - Daphnis to the stars extol ,
你的 达夫尼斯 - 达夫尼斯 到 这 明星 赞美 ,

你的达芙妮——达芙妮向群星赞美，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] ['dæfnis] [lʌvd] .
For me too Daphnis loved .
为了 我 也 达夫尼斯 喜爱 .

对我来说，达夫尼斯也深爱着我。

['mɑːpsəs]
MOPSUS
莫普苏斯

莫普苏斯

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn]
Than such a boon
比 这样的 一个 恩惠

比这样的恩惠更甚

[wɒt] ['dɪrər] [kʊd; kəd][ai] [diːm] ?
What dearer could I deem ?
什么 更贵 可以 我 认为 ?

还有什么比这更珍贵的呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self]
the boy himself
这 男生 他自己

男孩本人

[wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Was worthy to be sung , and many a time
曾是 值得 到 是 唱 , 和 许多 一个 时间

值得传唱，而且很多次

[hæθ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [preɪzd] .
Hath Stimichon to me your singing praised .
有 - 到 我 你的 歌唱 赞扬 .
希提米雄向我赞美了你的歌声。

-
MENALCAS
-
梅纳尔卡斯

" [ɪn][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ʃiːn] [wɪð] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [aɪz]
" In dazzling sheen with unaccustomed eyes
" 在 耀眼的 光泽 和 不习惯 眼睛
“在耀眼的光芒中，带着不习惯的眼神

[ˈdæfnis] [stændz] [ræpt] [bɪˈfɔː(r)] [əˈlɪmpəs] - [geɪt] ,
Daphnis stands rapt before Olympus ' gate ,
达夫尼斯 站立 欣喜若狂 前 奥林匹斯山 - 门 ,
达夫尼斯神情专注地站在奥林匹斯山的大门前，

[ænd; ənd] [siːz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɑːz] .
And sees beneath his feet the clouds and stars .
和 看到 下面 他的 脚 这 云 和 明星 .
他能看到脚下的云朵和星辰。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] , [pæn] , [ˈʃepəd] - [fəʊk] ,
Wherefore the woods and fields , Pan , shepherd - folk ,
因此 这 树林 和 字段 , 平底锅 , 牧羊人 - 民间 ,
因此，树林和田野，潘神，牧羊人，

[ænd; ənd][ˈdraɪæd] - [ˈmeidnz] , [θrɪl] [wɪð] [ˈiːgə(r)][dʒɔɪ] ;
And Dryad - maidens , thrill with eager joy ;
和 树精 - 少女们 , 刺激 和 渴望的 喜悦 ;
树精少女们，都激动不已；

[nɔː(r)] [wʊlf] [wɪð] [ˈtretʃərəs] [waɪl] [əˈseil] [ðə; ði] [flɒk] ,
Nor wolf with treacherous wile assails the flock ,
也不 狼 和 奸诈 诡计 攻击 这 群 ,
没有恶狼用诡计袭击羊群，

[nɔː(r)] [nets] [ðə; ði][stæg] : [kaɪnd] [ˈdæfnis] [ˈlʌvθ] [piːs] .
Nor nets the stag : kind Daphnis loveth peace .
也不 网 这 麈 : 种类 达夫尼斯 爱 和平 .
鹿也不捕猎：善良的达夫尼斯热爱和平。

[ðə; ði] [ˌʌnˈʃɔːn] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ʌp] - [tɒs]
The unshorn mountains to the stars up - toss
这 未剪毛 山脉 到 这 明星 向上 - 折腾
未修剪的山峦直冲星空

[ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] ; [eɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɒks] ,
Voices of gladness ; ay , the very rocks ,
声音 的 欢乐 ; 哎 , 这 非常 岩石 ,
欢呼声；是的，就连岩石也如此。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪkɪt] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , - [ə; eɪ] [gɒd] ,
The very thickets , shout and sing , ' A god ,
这 非常 灌木丛 , 喊 和 唱歌 , - 一个 上帝 ,
茂密的灌木丛都在呐喊歌唱：“神啊！”

[ə; eɪ] [gɒd] [ɪz] [hiː; hi] , - " [biː; bi] [ðaʊ] [kaɪnd] ,
A god is he , Menalcas " Be thou kind ,
一个 上帝 是 他 , - " 是 你 种类 ,
他是神，梅纳尔卡斯“请仁慈，

[prə'pɪʃəs] [tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] .
Propitious to thine own .
吉祥 到 你的 自己的 .

对你本人有利。

[ləʊ] ! ['ɔ:ltəz] [fɔ:(r)] ,
Lo ! altars four ,
洛 ! 祭坛 四 ,

看哪！四个祭坛，

[tweɪn] [tu:; tə] [ði:] , ['dæfnis] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fi:bəs] [tweɪn]
Twain to thee , Daphnis , and to Phoebus twain
马克·吐温 到 你 , 达夫尼斯 , 和 到 福玻斯 马克·吐温

达芙妮，献给你；福玻斯，献给你。

[fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] , [wi:; wi] [bɪld] ; [ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
For sacrifice , we build ; and I for thee
为了 牺牲 , 我们 建造 ; 和 我 为了 你

为了牺牲，我们建造；而我，为你。

[tu:] ['bi:kəz] ['jɪəli] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ə'foʊm] ,
Two beakers yearly of fresh milk afoam ,
二 烧杯 每年 的 新鲜的 牛奶 泡沫 ,

每年两杯新鲜牛奶泡沫，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] [tu:] [bəʊlz] , [wɪl] [set] ;
And of rich olive - oil two bowls , will set ;
和 的 富有的 橄榄 - 油 二 碗 , 将要 放 ;

再用两碗浓郁的橄榄油，静置；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [gɑ:dz] ['baʊnti] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
And of the wine - god's bounty above all ,
和 的 这 葡萄酒 - 神的 赏金 多于 全部 ,

而最令人称道的，莫过于酒神的恩赐。

[ɪf] [kəʊld] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:θ] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
If cold , before the hearth , or in the shade
如果 寒冷的 , 前 这 炉 , 或者 在 这 阴影

如果冷，就在壁炉前或阴凉处。

[æt; ət] ['hɑ:vɪst] - [taɪm] , [tu:; tə][glæd][ðə; ði]['fest(ə)l]['aʊə(r)] ,
At harvest - time , to glad the festal hour ,
在 收成 - 时间 , 到 高兴的 这 节日 小时 ,

在丰收的季节，为了欢庆佳节，

[frɒm; frəm][flɑ:sk][ɒv; əv] - [greɪp] [wɪl] [pɔ:(r)]
From flasks of Ariusian grape will pour
从 烧瓶 的 - 葡萄 将要 倒

从盛满阿里乌斯葡萄的烧瓶中倾泻而出

[swi:t] ['nektə(r)] .
Sweet nectar .
甜的 花蜜 .

甜美的花蜜。

[ðeəwɪ'ðɔ:l] [æt; ət][maɪ] [bɪ'hest]
Therewithal at my behest
于是 在 我的 要求

因此，奉我之命

[ʃæl; ʃəl] - ['i:ˌgɒn] [ænd; ənd] [də'mi:təs] [sɪŋ] ,
Shall Lyctian Aegon and Damoetas sing ,
将 - 埃贡 和 达莫埃塔斯 唱歌 ,

吕克提亚的埃贡和达摩埃塔斯会歌唱吗？

[ænd; ənd]	-	['emjuleɪt]	[ɪn]	[dɑːns]
And	Alphesiboeus	emulate	in	dance
和	-	仿真	在	舞蹈

阿尔菲西博厄斯在舞蹈中模仿

[ðə; ði]	['dɑːnsɪŋ]	['sætəz]	.
The	dancing	Satyrs	.
这	跳舞	萨提尔	.

跳舞的萨提尔。

[ðɪs]	,	[ðaɪ]	['sɜːvɪs]	[djuː]	,
This	,	thy	service	due	,
这	,	你的	服务	到期的	,

这是你应得的功劳，

[ʃælt]	[ðaʊ]	[læk]	['nevə(r)]	,	[bəʊθ]	[wen]	[wiː; wi]	[peɪ]	[ðə; ði]	[nɪmfs]
Shalt	thou	lack	never	,	both	when	we	pay	the	Nymphs
应	你	缺少	绝不	,	两个都	什么时候	我们	支付	这	若虫

你永远不会缺少任何东西，无论我们何时向仙女们支付报酬。

['aʊə(r)]	['jɪəli]	[vaʊz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[wɪð]	['lʌstrəl]	[raɪts]
Our	yearly	vows	,	and	when	with	lustral	rites
我们的	每年	誓言	,	和	什么时候	和	洁净的	仪式

我们每年的誓言，以及在净身仪式中

[ðə; ði]	['fiːldz]	[wiː; wi]	['hæləʊ]	.
The	fields	we	hallow	.
这	字段	我们	神圣的	.

我们神圣的田野。

[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[bɔː(r)]
Long	as	the	wild	boar
长的	作为	这	荒野	公猪

只要野猪

[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	-	['haɪts]	,	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	[ðə; ði]	[striːmz]	,
Shall	love	the	mountain	-	heights	,	and	fish	the	streams	,
将	爱	这	山	-	高度	,	和	鱼	这	溪流	,

必喜爱高山之巅，垂钓溪流，

[waɪl]	['biːz]	[ɒn]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['krɪkɪts]	[fiːd]	[ɒn]	[djuː]	,
While	bees	on	thyme	and	crickets	feed	on	dew	,
尽管	蜜蜂	在	百里香	和	蟋蟀	喂养	在	露	,

蜜蜂在百里香上采蜜，蟋蟀在露水中觅食。

[ðaɪ]	[neɪm]	,	[ðaɪ]	[preɪz]	,	[ðaɪn]	['ɒnə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'djʊə(r)]	.
Thy	name	,	thy	praise	,	thine	honour	,	shall	endure	.
你的	姓名	,	你的	称赞	,	你的	荣誉	,	将	忍受	.

你的名、你的赞美、你的荣耀，必将永存。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['bækəs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['sɪəriːz]	,	[səʊ]
Even	as	to	Bacchus	and	to	Ceres	,	so
甚至	作为	到	巴克斯	和	到	谷神星	,	所以

甚至对酒神巴克斯和谷神星也是如此。

[tuː; tə]	[ðiː]	[ðə; ði]	[sweɪn]	[hɪz; ɪz]	['jɪəli]	[vaʊz]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	;
To	thee	the	swain	his	yearly	vows	shall	make	;
到	你	这	斯温	他的	每年	誓言	将	制作	;

牧羊人将每年向你许下誓言；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ˌðeər'ɒv]	,	[laɪk]	[ðem; ðəm]	,	[ʃælt]	['kwɪt(ə)ns]	[kleɪm]	.
And	thou	thereof	,	like	them	,	shalt	quittance	claim	.
和	你	其中	,	喜欢	他们	,	应	退出	宣称	.

而你，也应像他们一样，提出放弃索赔。

" ['mɑːpsəs]
" MOPSUS
" 莫普苏斯

"MOPSUS

[haʊ] , [haʊ] [rɪ'peɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [reə(r)] ?
How , how repay thee for a song so rare ?
如何 , 如何 偿还 你 为了 一个 歌曲 所以 稀有的 ?

我该如何报答你这首如此珍贵的歌曲?

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [saʊθ] - [wɪnd] [ɒn] [ɪts] [wei]
For not the whispering south - wind on its way
为了 不是 这 耳语 南 - 风 在 它是 方式

并非是低语的南风正朝它而来

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [weɪv] - ['smɪtn] [biːtʃ] ,
So much delights me , nor wave - smitten beach ,
所以 很多 美味 我 , 也不 海浪 - 迷恋 海滩 ,

许多事物都令我愉悦，包括被海浪拍打的海滩。

[nɔː(r)] [striːmz] [ðæt] [reɪs] [ə'daʊn] [ðeə(r)] ['bəʊldə] [bedz] .
Nor streams that race adown their bouldered beds .
也不 溪流 那 种族 向下 他们的 巨石 床 .

也没有从布满巨石的河床上奔流而下的溪流。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[fɜːst] [ðɪs] [freɪl] ['hemlɒk] - [stɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [gɪv] ,
First this frail hemlock - stalk to you I give ,
第一的 这 脆弱 铁杉 - 茎 到 你 我 给 ,

首先，我将这根脆弱的铁杉枝条送给你。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ˌem 'iː] " ['kɒrɪdən] [wɪð] [lʌv] [wɒz; wəz] ['faɪəd]
Which taught me " Corydon with love was fired
哪个 教授 我 " 科里登 和 爱 曾是 被解雇

这让我明白"科里顿因爱而被解雇了"。

[fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [ə'leksɪs] , " [eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'saɪd] ,
For fair Alexis , " ay , and this beside ,
为了 公平的 亚历克西斯 , " 哎 , 和 这 旁 ,

对于美丽的艾莉克丝来说，"是的，还有这个，

" [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [flɒk] ? - - ?
" Who owns the flock ? - Meliboeus ?
" WHO 拥有 这 群 ? - - ?

"谁拥有这群羊？——梅利博厄斯？"

" ['mɑːpsəs]
" MOPSUS
" 莫普苏斯

"MOPSUS

[bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ]
But take you
但 拿 你

但带你

[ðɪs] ['ʃɛpərdz] [krʊk] , [wɪtʃ] , ['haʊsoʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [begd] ,
This shepherd's crook , which , howso hard he begged ,
这 牧羊人的 骗子 , 哪个 , 为何如此 难的 他 乞求 ,

这根牧羊人的拐杖，他苦苦哀求，

['æntɪˌdʒiːnz] , [ðen] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ,
Antigenes , then worthy to be loved ,
抗原 , 然后 值得 到 是 喜爱 ,

抗原，那么就值得被爱。

[prɪ'veɪld] [nɒt] [tuː; tə] [əb'teɪn] - [wɪð] [brɑːs] , [juː; jʊ] [siː] ,
Prevailed not to obtain - with brass , you see ,
最终获胜 不是 到 获得 - 和 黄铜 , 你 看 ,

最终未能获得——用黄铜，你看，

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [nɒts] , - , ['fæʃ(ə)nd] [feə(r)] !
And equal knots , Menalcas , fashioned fair !
和 平等的 绳结 , - , 造型 公平的 !

梅纳尔卡斯，还有同样漂亮的结！

['eklɒg] ['sɪksθ]
ECLOGUE VI
牧歌 六年级

第六卷

[tuː; tə] ['veərəs]
TO VARUS
到 内翻

到 VARUS

[fɜːst] [maɪ] ['θelɪr] [stuːpt] [ɪn] ['spɔːtɪv] [muːd]
First my Thalia stooped in sportive mood
第一的 我的 塔利亚 弯腰 在 运动型 情绪

首先，我的塔利亚以运动的姿态弯腰

[tuː; tə] [ˌsɪrə'kjuːzən] [streɪnz] , [nɔː(r)] [blʌʃt] [wɪ'ðɪn]
To Syracusan strains , nor blushed within
到 锡拉库萨 菌株 , 也不 脸红了 之内

对于叙拉古的血统，既不脸红也不羞愧。

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] .
The woods to house her .
这 树林 到 房子 她 .

用树林来安置她。

[wen] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [tel]
When I sought to tell
什么时候 我 寻求 到 告诉

当我试图讲述

[ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪnθiːən] [gɒd]
Of battles and of kings , the Cynthian god
的 战斗 和 的 国王 , 这 辛西娅 上帝

辛提亚神，关于战争和君王

[plʌkt] [æt; ət] [maɪn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] : " - ,
Plucked at mine ear and warned me : " Tityrus ,
拨弦 在 矿 耳朵 和 警告 我 : " - ,

它揪住我的耳朵警告我说：“提图鲁斯，

[bi'siːm] [ə; eɪ] ['ʃepəd] - [waɪt] [tuː; tə] [fiːd] [fæt] [ʃiːp] ,
Beseems a shepherd - wight to feed fat sheep ,
似乎 一个 牧羊人 - 怀特岛 到 喂养 胖的 羊 ,

看起来像个牧羊人，要喂肥羊。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [sɒŋ] .
But sing a slender song .
但 唱歌 一个 苗条 歌曲 .

但要唱一首轻柔的歌。

" [naʊ] , ['veərəs] , [ai] -
" Now , Varus , I -
" 现在 , 瓦鲁斯 , 我 -

“现在，瓦鲁斯，我——”

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [huː] [wʊd] [lɔːd] [ðaɪ] [diːdz] ,
For lack there will not who would laud thy deeds ,
为了 缺少 那里 将要 不是 WHO 会 赞美 你的 契约 ,

因为缺乏赞美，没有人会赞扬你的功绩。

[ænd; ənd] [triːt] [ɒv; əv] ['dɒlərəs] [w'ɔːz] - [wɪl] ['rɑːðə(r)] [tjuːn]
And treat of dolorous wars - will rather tune
和 对待 的 悲伤的 战争 - 将要 相当 调

而对于悲惨的战争——宁愿调音

[tuː; tə][ðə; ði][slɪm]['əʊt(ə)n] [riːd] [maɪ]['sɪlvən] [leɪ] .
To the slim oaten reed my silvan lay .
到 这 苗条的 燕麦 芦苇 我的 西尔万 躺 .

我的森林之子躺在纤细的燕麦芦苇上。

[ai] [sɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː] ; [jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs]
I sing but as vouchsafed me ; yet even this
我 唱歌 但 作为 担保 我 ; 然而 甚至 这

我歌唱，只是按我被赋予的恩赐；然而即便如此

[ɪf] , [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [wɪð] ['rævɪʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
If , if but one with ravished eyes should read ,
如果 , 如果 但 一 和 被蹂躏 眼睛 应该 读 ,

如果，如果只有一位双眼被迷惑的人读到这篇文章，

[ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ]['veərəs] , [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['tæmərɪsk]
Of thee , O Varus , shall our tamarisks
的 你 , 哦 瓦鲁斯 , 将 我们的 柽柳

哦，瓦鲁斯，我们的柽柳将源于你

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rɪŋ] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]
And all the woodland ring ; nor can there be
和 全部 这 林地 戒指 ; 也不 能 那里 是

所有的林地都环绕着；也不可能存在

[ə; eɪ][peɪdʒ][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə] ['fiːbəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪdʒ]
A page more dear to Phoebus , than the page
一个 页 更多的 亲爱的 到 福玻斯 , 比 这 页

比那一页更令菲比斯珍爱的一页

[weə(r)] , ['fɔːməʊst] [rɪt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['veərəs][stændz] .
Where , foremost writ , the name of Varus stands .
在哪里 , 首先 写 , 这 姓名 的 瓦鲁斯 站立 .

其中最显眼的位置，刻着瓦鲁斯的名字。

[spiːd] [jiː; ji] , [pai'eriən] [meɪdz] !
Speed ye , Pierian Maids !
速度 是的 , 皮埃里安 女佣 !

快点，皮埃里亚的少女们！

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
Within a cave
之内 一个 洞穴

在洞穴里

[jʌŋ] ['kroʊmɪs] [ænd; ənd] - [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː]
Young Chromis and Mnasyllos chanced to see
年轻的 雀鲷 和 - 偶然 到 看

年轻的克罗米斯和姆纳西洛斯偶然看到了

[sai'li:nəs] ['sli:pɪŋ] , [flʌʃt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
Silenus sleeping , flushed , as was his wont ,
西勒努斯 睡眠 , 酡 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

西勒诺斯睡着了，脸色红润，一如往常。

[wɪð] [waɪn][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
With wine of yesterday .
和 葡萄酒 的 昨天 .

配上昨天的葡萄酒。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'luːf] ,
Not far aloof ,
不是 远的 超然 ,

不远不远，

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['gɑːləndz] [leɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Slipped from his head , the garlands lay , and there
滑倒了 从 他的 头 , 这 花环 躺 , 和 那里

花环从他头上滑落，散落在地上。

[baɪ][ɪts] [wɔːn] ['hænd(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [kʌp] .
By its worn handle hung a ponderous cup .
经过 它是 磨损 处理 悬挂 一个 沉重的 杯子 .

它磨损的把手上挂着一只沉重的杯子。

[ə'prəʊtʃɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Approaching - for the old man many a time
接近 - 为了 这 老的 男人 许多 一个 时间

临近——对那位老人来说，很多次

[hæd; həd] [bɔːk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] -
Had balked them both of a long hoped - for song -
有 犹豫不决 他们 两个都 的 一个 长的 希望 - 为了 歌曲 -

让他们俩都无法唱出期待已久的歌——

['gɑːləndz] [tuː; tə] ['fetəz] [tɜːnd] , [ðeɪ] [baɪnd][hɪm][fɑːst] .
Garlands to fetters turned , they bind him fast .
花环 到 镣铐 转向 , 他们 绑定 他 快速地 .

花环变成了镣铐，将他牢牢束缚住。

[ðen] ['iːgəl] , [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪæd] - [bænd] ,
Then Aegle , fairest of the Naiad - band ,
然后 艾格尔 , 最公平 的 这 水仙女 - 乐队 ,

然后是水泽仙女中最美丽的艾格勒，

['iːgəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [bɒɪz] ,
Aegle came up to the half - frightened boys ,
艾格尔 来了 向上 到 这 一半 - 害怕 男孩们 ,

艾格尔走到那些半信半疑的男孩们面前，

[keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [naʊ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [hiː; hi] [leɪ] ,
Came , and , as now with open eyes he lay ,
来 , 和 , 作为 现在 和 打开 眼睛 他 躺 ,

他来了，现在他睁着眼睛躺着，

[wɪð] [dʒuːs][ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['mʌlˌberiːz] [smɪəd] [hɪm] ['or] ,
With juice of blood - red mulberries smeared him o'er ,
和 汁 的 血 - 红色的 桑葚 涂抹 他 超过 ,

他身上涂抹着血红色的桑葚汁，

[bəʊθ] [braʊ] [ænd; ənd] ['templz] .
Both brow and temples .
两个都 眉头 和 寺庙 .

眉毛和太阳穴。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [gaɪl] ,
Laughing at their guile ,
笑 在 他们的 诡计 ,

嘲笑他们的狡诈，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [waɪ] [taɪ][ðə; ði] ['fetəz] ?
And crying , " Why tie the fetters ?
和 哭泣 , " 为什么 领带 这 镣铐 ?

哭喊着：“为什么要束缚我们？”

[luːs] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] ;
loose me , boys ;
松动的 我 , 男孩们 ;

放开我，孩子们；

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ;
Enough for you to think you had the power ;
足够的 为了 你 到 思考 你 有 这 力量 ;

足以让你认为自己拥有权力；

[naʊ] [lɪst][ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Now list the songs you wish for - songs for you ,
现在 列表 这 歌曲 你 希望 为了 - 歌曲 为了 你 ,

现在列出你想要的歌曲——为你准备的歌曲。

[ə'nʌðə(r)] [miːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn] .
Another meed for her " - forthwith began .
其他 需求 为了 她 " - 立即 开始 .

“又一次需要她了”——话音刚落，她便开始了。

[ðen] [mait] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Then might you see the wild things of the wood ,
然后 可能 你 看 这 荒野 事物 的 这 木头 ,

那时你或许就能看到森林里的野生动物了。

[wɪð] [fɔːnz] [ɪn] ['spɔːtɪv] ['frɒlɪk] [biːt] [ðə; ði] [taɪm] ,
With Fauns in sportive frolic beat the time ,
和 半人半羊神 在 运动型 嬉戏 打 这 时间 ,

牧神们嬉戏玩耍，争分夺秒。

[ænd; ənd] ['stʌbən] [əʊks] [ðeə(r)] ['brɑːntʃi] ['sʌmit] [baʊ; bəʊ] .
And stubborn oaks their branchy summits bow .
和 固执的 橡树 他们的 枝状 峰会 弓 .

而顽固的橡树，它们枝繁叶茂的树梢也弯下了腰。

[nɒt] ['fiːbəs] [dʌθ] [ðə; ði] [ruːd] [pɑː'næsɪən] [kræg]
Not Phoebus doth the rude Parnassian crag
不是 福玻斯 确实 这 粗鲁的 帕纳萨斯 岩

并非福玻斯征服了粗犷的帕尔纳索斯山崖

[səʊ] ['rævɪʃ] , [nɔː(r)] ['ɔːfjuːs] [səʊ] ['entrəns] [ðə; ði] ['haɪts]
So ravish , nor Orpheus so entrance the heights
所以 掠夺 , 也不 俄耳甫斯 所以 入口 这 高度

如此迷人，连俄耳甫斯也无法将人引入巅峰。

[ɒv; əv]['rɔdəpi; rɔ'dəu-][ɔː(r)][ɪz'mærəs] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sæŋ]
Of Rhodope or Ismarus : for he sang
的 罗多彼 或者 伊斯玛鲁斯 : 为了 他 唱

罗多彼或伊斯玛鲁斯：因为他歌唱

[haʊ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪd] [ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]
How through the mighty void the seeds were driven
如何 通过 这 强大的 空白 这 种子 是 驱动

种子是如何穿过那浩瀚的虚空被驱赶出来的？

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [eə(r)] , ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,
Of earth , air , ocean , and of liquid fire ,
的 地球 , 空气 , 海洋 , 和 的 液体 火 ,
由土、气、海和液态火构成，

[haʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [gruː] ,
How all that is from these beginnings grew ,
如何 全部 那 是 从 这些 开端 生长 ,
这一切是如何从这些最初的想法发展起来的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] [ɪt'self] [tʊk] ['sɒlɪd] [ʃeɪp] ,
And the young world itself took solid shape ,
和 这 年轻的 世界 本身 采取 坚硬的 形状 ,
而这个年轻的世界本身也逐渐成形。

[ðen] - [gæn][ɪts] [krʌst] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp]
Then ' gan its crust to harden , and in the deep
然后 - 甘 它是 地壳 到 硬化 , 和 在 这 深的
然后它的外壳开始变硬，在深处

[ʃʌt] ['nɪərɪˌʊs] [ɒf] , [ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Shut Nereus off , and mould the forms of things
关闭 涅柔斯 离开 , 和 模具 这 表格 的 事物
关闭涅柔斯，塑造万物形态

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'meɪzd]
Little by little ; and how the earth amazed
小的 经过 小的 ; 和 如何 这 地球 惊叹
一点一点地；地球是如何令人惊叹的

[bɪ'held] [ðə; ði] [njuː] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊərz]
Beheld the new sun shining , and the showers
观看 这 新的 太阳 灼灼 , 和 这 淋浴
看见了冉冉升起的太阳，还有倾盆大雨。

[fɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [sɔːrd] ['haɪə(r)] , [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊdz]
Fall , as the clouds soared higher , what time the woods
落下 , 作为 这 云 飙升 更高 , 什么 时间 这 树林
秋天，当云层越升越高，树林何时……

- [gæn][fɜːst][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [rəʊm]
' Gan first to rise , and living things to roam
- 甘 第一的 到 上升 , 和 活的 事物 到 漫游
甘族率先崛起，万物游荡。

['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [njuː] [ðem; ðəm] [nɒt] .
Scattered among the hills that knew them not .
疏散 之中 这 丘陵 那 知道 他们 不是 .
散落在不认识他们的山丘之间。

[ðen] [sæŋ] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [baɪ] ['pirə] [kɑːst] ,
Then sang he of the stones by Pyrrha cast ,
然后 唱 他 的 这 石头 经过 皮拉 投掷 ,
然后他唱起了皮拉投石的石头，

[ɒv; əv] ['sætərnz] [reɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pro'miθɪəs] - [θeft] ,
Of Saturn's reign , and of Prometheus ' theft ,
的 土星的 在位 , 和 的 普罗米修斯 - 盗窃 ,
土星统治时期，以及普罗米修斯的盗窃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [bɝdz] , [ænd; ənd][təʊld] [wɪ'ðɔːl]
And the Caucasian birds , and told withal
和 这 高加索人 鸟类 , 和 讲述 此外
还有高加索鸟类，以及它们的故事

[naɪ] [tuː; tə] [wɒt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [left]
Nigh to what fountain by his comrades left
夜 到 什么 喷泉 经过 他的 同志们 左边

靠近他同伴们留下的喷泉

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [kraɪd] [ɒn] ['haɪləz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The mariners cried on Hylas till the shore
这 水手们 哭 在 希拉斯 直到 这 支撑

水手们向希拉斯哭喊，直到岸边。

" [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] " ['haɪləz] , ['haɪləz] ! [suːðd]
" Then Re - echoed " Hylas , Hylas ! soothed
" 然后 关于 - 回声 " 希拉斯 , 希拉斯 ! 舒缓

然后，回荡着"希拉斯，希拉斯！"的声音，安抚着

[pə'sifəˌiː] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bʊl] -
Pasiphae with the love of her white bull -
帕西法 和 这 爱 的 她 白色的 公牛 -

帕西法厄和她心爱的白牛——

['hæpi] [ɪf] ['kæt(ə)l] - [kaɪnd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ! -
Happy if cattle - kind had never been ! -
快乐的 如果 牛 - 种类 有 绝不 到过 ! -

如果牛这种动物从未存在过该多好啊!

[əʊ] [ɪl] - [stɑːd] [meɪd] , [wɒt] ['frenzi] [kɔːt] [ðaɪ] [səʊl]
O ill - starred maid , what frenzy caught thy soul
哦 患病的 - 星形 女佣 , 什么 狂热 捕捉 你的 灵魂

哦，不幸的少女，是什么疯狂攫住了你的灵魂

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [tuː] [ɒv; əv] [proʊ'iːtəs] [fɪld] [ðə; ði] ['fiːldz]
The daughters too of Proetus filled the fields
这 女儿们 也 的 普罗图斯 已填 这 字段

普罗托斯的女儿们也遍布田野

[wɪð] [ðeə(r)] [feɪnd] ['ləʊɪŋ] , [jet] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
With their feigned lowings , yet no one of them
和 他们的 假装 低语 , 然而 不 一 的 他们

他们发出虚假的哞叫声，然而没有一个人

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'hæləʊd] ['juːniən] [ɛə] [wɒz; wəz] [feɪn]
Of such unhallowed union e'er was fain
的 这样的 不神圣的 联盟 曾经 曾是 欣然

对于这种不神圣的结合，我们很高兴

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [meit] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
As with a beast to mate , though many a time
作为 和 一个 兽 到 伴侣 , 尽管 许多 一个 时间

就像野兽交配一样，尽管很多时候

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːnz] ,
On her smooth forehead she had sought for horns ,
在 她 光滑的 前额 她 有 寻求 为了 角 ,

她曾在自己光滑的额头上寻找过角，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [hæd; həd] [fɪəd] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [plaʊ] .
And for her neck had feared the galling plough .
和 为了 她 脖子 有 害怕 这 令人恼火 犁 .

她的脖子害怕那刺人的犁铧。

[əʊ] [ɪl] - [stɑːd] [meɪd] !
O ill - starred maid !
哦 患病的 - 星形 女佣 !

哦，倒霉的姑娘！

[ðaʊ] [naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
thou roamest now the hills ,
你 漫游者 现在 这 丘陵 ，

你如今在山间漫游，

[waɪl] [ɒn] [sɒft] ['haɪəsɪnθs] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [saɪd]
While on soft hyacinths he , his snowy side
尽管 在 柔软的 风信子 他 ， 他的 下雪的 边

他站在柔软的风信子上，雪白的脸庞映照着他。

[ri'pəuz] , ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [dɑ:k] ['aɪleks] [naʊ]
Reposing , under some dark ilex now
休息 ， 在下面 一些 黑暗的 冬青 现在

现在，它静静地躺在一些深色冬青树下。

[tʃu:z] [ðə; ði] [peɪl] ['hɜ:bɪdʒ] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['hefə(r)] [træks]
Chews the pale herbage , or some heifer tracks
咀嚼 这 苍白 草本植物 ， 或者 一些 小母牛 轨道

咀嚼着浅色的草，或者一些小母牛的足迹。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [hɜ:d] .
Amid the crowding herd .
之中 这 拥挤 一群 .

在拥挤的人群中。

[naʊ] [kləʊz] , [ji:; ji] [nɪmfs] ,
Now close , ye Nymphs ,
现在 关闭 ， 是的 若虫 ，

仙女们，现在闭嘴吧。

[ji:; ji] [nɪmfs] [ɒv; əv] [dɪkt] , [kləʊz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [gleɪdz] ,
Ye Nymphs of Dicte , close the forest - glades ,
叶 若虫 的 口述 ， 关闭 这 森林 - 林间空地 ，

狄克忒的仙女们，请关闭森林空地。

[ɪf] ['hæpli] [ðeə(r)] [meɪ] [tʃɑ:ns] [ə'pɒn] [maɪn] [aɪz]
If haply there may chance upon mine eyes
如果 或许 那里 可能 机会 之上 矿 眼睛

如果或许有幸能见到我的眼睛

[ðə; ði] [waɪt] ['bʊlz] ['wɒndərɪŋ] [fʊt] - [prɪnts] : [hɪm] [bɪ'laɪk]
The white bull's wandering foot - prints : him belike
这 白色的 公牛的 漫游 脚 - 印刷 : 他 大概

白牛游荡的足迹：他很可能

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d] , [ɔ:(r)] [baɪ] [gri:n] ['pɑ:stʃə(r)] [l'ɔ:d] ,
Following the herd , or by green pasture lured ,
下列的 这 一群 ， 或者 经过 绿色的 牧场 诱饵 ，

跟随羊群，或被青翠的牧场吸引，

[sʌm; səm] [kaɪn] [meɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [stɔ:lz] .
Some kine may guide to the Gortynian stalls .
一些 牛 可能 指导 到 这 - 摊位 .

有些牛可能会引导人们前往戈尔廷的摊位。

[ðen] [sɪŋz] [hi:; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [səʊ] ['wʌndə(r)] - [strʌk]
Then sings he of the maid so wonder - struck
然后 唱歌 他 的 这 女佣 所以 想知道 - 击

然后他唱起了那位惊愕不已的少女的歌

[wɪð] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hespərid] , [ænd; ənd] [ðen]
With the apples of the Hesperids , and then
和 这 苹果 的 这 喜马拉雅流星雨 ， 和 然后

带着赫斯珀里得斯的苹果，然后

[wɪð] [mɒs] - [baʊnd] , ['bɪtə(r)] [bɑːk] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːmz]
With moss - bound , bitter bark rings round the forms
和 苔藓 - 边界 , 苦的 吠 戒指 圆形的 这 表格

树干周围环绕着长满苔藓、味道苦涩的树皮。

[ɒv; əv] - [feə(r)] ['sɪstəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
Of Phaethon's fair sisters , from the ground
的 - 公平的 姐妹 , 从 这 地面

法厄同美丽的姐妹们，从地面

[ʌp] - ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɒplə(r)] .
Up - towering into poplars .
向上 - 参天 进入 白杨树 .

直插云霄，宛如白杨。

[nekst] [hiː; hi] [sɪŋz]
Next he sings
下一个 他 唱歌

接下来他唱歌

[ɒv; əv] ['gæləs] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] - - [striːm] ,
Of Gallus wandering by Permessus ' stream ,
的 加勒斯 漫游 经过 - - 溪流 ,

加卢斯在珀耳塞索斯溪边漫步

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [led]
And by a sister of the Muses led
和 经过 一个 姐姐 的 这 缪斯 引领

并由缪斯女神的姐妹引领

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪ'əʊ.ni.ən] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl]
To the Aonian mountains , and how all
到 这 奥尼安 山脉 , 和 如何 全部

前往艾奥尼亚山脉，以及所有的一切

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['fiːbəs] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ; [haʊ]
The choir of Phoebus rose to greet him ; how
这 唱诗班 的 福玻斯 玫瑰 到 迎接 他 ; 如何

阿波罗的合唱团起身迎接他；

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['laɪnəs] , ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [dɪ'vaɪn] ,
The shepherd Linus , singer of songs divine ,
这 牧羊人 莱纳斯 , 歌手 的 歌曲 神圣的 ,

牧羊人利努斯，神圣歌曲的演唱者，

[braʊ] - [baʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['pɑːsli] , [speɪk] :
Brow - bound with flowers and bitter parsley , spake :
眉头 - 边界 和 花朵 和 苦的 香菜 , 说 :

眉间缠满鲜花和苦欧芹，说道：

" [ðiːz] [riːdz] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [gɪv] [ðiː] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ðaʊ] ,
" These reeds the Muses give thee , take them thou ,
" 这些 芦苇 这 缪斯 给 你 , 拿 他们 你 ,

“缪斯女神赐予你的这些芦苇，你收下它们吧。”

[ɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [bɑːd] [ɒv; əv] ['gɪv(ə)n] ,
Erst to the aged bard of Ascra given ,
最初 到 这 老年人 诗人 的 阿斯克拉 给定 ,

先前赠予阿斯克拉年迈的吟游诗人，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [drɔː]
Wherewith in singing he was wont to draw
以及 在 歌唱 他 曾是 惯于 到 画

他唱歌时常常用这种方式来吸引人。

[taɪm] - ['ruːtɪd] [æʃ] - [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] .
Time - rooted ash - trees from the mountain heights .
时间 - 根 灰 - 树木 从 这 山 高度 .

来自山顶、根系深厚的白蜡树。

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [grəʊv]
With these the birth of the Grynean grove
和 这些 这 出生 的 这 - 树林

由此，格里尼安树林诞生了。

[biː; bi] [vɔɪst] [baɪ] [ðiː] , [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ] [grəʊv] [bɪ'saɪd]
Be voiced by thee , that of no grove beside
是 配音 经过 你 , 那 的 不 树林 旁

愿你发出声音，那不在树林旁的声音

[ə'pɒləʊ][mɔː(r)] [meɪ] [bəʊst] [hɪm] .
Apollo more may boast him .
阿波罗 更多的 可能 夸 他 .

阿波罗或许更会夸耀他。

" ['weəfɔː(r)] [spiːk]
" Wherefore speak
" 因此 说话

“因此，请说……”

[ɒv; əv] ['sɪlə] , [tʃaɪld][ɒv; əv]['naɪsəs] , [huː] , - [tɪz] [sed] ,
Of Scylla , child of Nisus , who , ' tis said ,
的 斯库拉 , 孩子 的 尼苏斯 , WHO , - 的 说 ,

据说，斯库拉是尼苏斯的女儿，

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [waɪt] [lɔɪnz] [wɪð] ['bɑːkɪŋ] ['mɒnstəz] [gɜːt]
Her fair white loins with barking monsters girt
她 公平的 白色的 腰肉 和 叫声 怪物 束

她白皙的腰间环绕着吠叫的怪物

[vekst] [ðə; ði] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [diːp]
Vexed the Dulichian ships , and , in the deep
烦恼 这 - 船舶 , 和 , 在 这 深的

令杜利奇亚的船只感到恼火，而且，在深处

[swɪft] - ['ediɪŋ] ['wɜːlpuːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [dɒgz][tɔː(r)]
Swift - eddying whirlpool , with her sea - dogs tore
迅速 - 涡流 漩涡 , 和 她 海 - 狗 撕裂

迅疾的漩涡，带着她的海狗撕裂

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mærɪnəz] ?
The trembling mariners ?
这 发抖 水手们 ?

颤抖的水手们?

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][təʊld]
or how he told
或者 如何 他 讲述

或者他是如何讲述的

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lɪmz] [ɒv; əv] ['tɪərɪəs] - [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] ,
Of the changed limbs of Tereus - what a feast ,
的 这 已更改 四肢 的 忒瑞斯 - 什么 一个 盛宴 ,

忒瑞斯的肢体变化——多么丰盛的盛宴啊!

[wɒt] [gɪfts] , [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['fɪləˌmel] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ;
What gifts , to him by Philomel were given ;
什么 礼物 , 到 他 经过 菲洛梅尔 是 给定 ;

菲洛梅尔送给他哪些礼物?

[haʊ] [swɪft] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['dezət] , [wɪð] [wɒt] [wɪŋz]
How swift she sought the desert , with what wings
如何 迅速 她 寻求 这 沙漠 , 和 什么 翅膀

她飞得多么迅速，奔向沙漠，她用的是怎样的翅膀?

['hɔvə, 'hʌ-][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊm] ?
Hovered in anguish o'er her ancient home ?
悬停 在 痛苦 超过 她 古老的 家 ?

她是否曾痛苦地徘徊在她古老的家园上空?

[ɔːl] [ðæt] , [ɒv; əv][əʊld] , ['jʊroʊtɑːs] , ['hæpi] [striːm] ,
All that , of old , Eurotas , happy stream ,
全部 那 , 的 老的 , 欧罗塔斯 , 快乐的 溪流 ,

所有那些，古老的，欧罗塔斯，快乐的溪流，

[hɜːd] , [æz; əz][ə'pɒləʊ] [mjuːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
Heard , as Apollo mused upon the lyre ,
听到 , 作为 阿波罗 沉思 之上 这 竖琴 ,

听见，阿波罗正沉思着弹奏七弦琴，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [lɜːn] , [sai'liːnəs] [sæŋ] ;
And bade his laurels learn , Silenus sang ;
和 巴德 他的 月桂树 学习 , 西勒努斯 唱 ;

西勒诺斯唱道：“让他的桂冠学习吧。”

[tɪl] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] , [ləʊθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
Till from Olympus , loth at his approach ,
直到 从 奥林匹斯山 , 洛斯 在 他的 方法 ,

直到从奥林匹斯山上下来，他都不愿靠近。

['vespə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [beɪd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tel]
Vesper , advancing , bade the shepherds tell
黄昏 , 前进 , 巴德 这 牧羊人 告诉

维斯珀走近，吩咐牧羊人去讲述

[ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][pen][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fəʊld] .
Their tale of sheep , and pen them in the fold .
他们的 故事 的 羊 , 和 笔 他们 在 这 折叠 .

他们讲述了羊的故事，并将它们圈入羊圈。

['eklɒg] [sevn]
ECLOGUE VII
牧歌 七

后记 第七章

\- ['kɒrɪdən]
MELIBOEUS CORYDON THYRSIS
\- 科里登 蒂尔西斯

梅利博厄斯·科里登·蒂尔西斯

['dæfnis] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['aɪleks] - [triː]
Daphnis beneath a rustling ilex - tree
达夫尼斯 下面 一个 沙沙声 冬青 - 树

沙沙作响的冬青树下，一只水蚤在游动。

[hæd; həd][sæt][hɪm] [daʊn] ;
Had sat him down ;
有 卫星 他 向下 ;

让他坐下；

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən]
Thyrsis and Corydon
蒂尔西斯 和 科里登

蒂尔西斯和科里顿

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] , [ðə; ði] [ʃiːp] ,
Had gathered in the flock , Thyrsis the sheep ,
有 聚集 在 这 群 , 蒂尔西斯 这 羊 ,

聚集在羊群中的，是那只名叫提尔西斯的羊。

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] ['swəʊlən] [wɪð] [mɪlk] -
And Corydon the she - goats swollen with milk -
和 科里登 这 她 - 山羊 肿 和 牛奶 -

还有科里顿，那些奶水充沛的母山羊——

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɑː'keɪdiən] [bəuθ] ,
Both in the flower of age , Arcadians both ,
两个都 在 这 花 的 年龄 , 阿卡迪亚人 两个都 ,

两人都已步入晚年，阿卡迪亚人也是如此。

['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [streɪn] [rɪ'plaɪ] .
Ready to sing , and in like strain reply .
准备好 到 唱歌 , 和 在 喜欢 拉紧 回复 .

准备唱歌，并以同样的紧张感回应。

['hɪðə(r)][hæd; həd] [streɪd] , [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒst] [ai] [fend]
Hither had strayed , while from the frost I fend
这里 有 迷路了 , 尽管 从 这 霜 我 挡

我已迷失方向，来到这里，而我则抵御着严寒。

[maɪ]['tendə(r)] ['mɜːtl] , [ðə; ði][hiː; hi] - [gəʊt] [hɪm'self] ,
My tender myrtles , the he - goat himself ,
我的 投标 桃金娘 , 这 他 - 山羊 他自己 ,

我娇嫩的桃金娘，还有那只公山羊，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ; [wen] ['dæfnis] [ai][ɪ'spaɪ] !
Lord of the flock ; when Daphnis I espy !
主 的 这 群 ; 什么时候 达夫尼斯 我 间谍 !

羊群之主；当我看见达夫尼斯时！

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , " ['hɪðə(r)] [heɪst] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
Soon as he saw me , " Hither haste , " he cried ,
很快 作为 他 锯 我 , " 这里 匆忙 , " 他 哭 ,

他一看到我就喊道：“快过来！”

" [əʊ] - !
" O Meliboeus !
" 哦 - !

“哦，梅利博厄斯！

[gəʊt] [ænd; ənd] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ;
goat and kids are safe ;
山羊 和 孩子们 是 安全的 ;

山羊和小羊都很安全；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] ,
And , if you have an idle hour to spare ,
和 , 如果 你 有 一个 闲置的 小时 到 空闲的 ,

如果你正好有一个小时的空闲时间，

[rest] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
Rest here beneath the shade .
休息 这里 下面 这 阴影 .

请在此树荫下休息。

['hɪðə(r)][ðə; ði] [stɪrz]
Hither the steers
这里 这 牛

牛群

[wɪl] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
Will through the meadows , of their own free will ,
将要 通过 这 草地 , 的 他们的 自己的自由的 将要 ,

他们自愿穿过草地,

[ʌn'tendɪd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Untended come to drink .
无人照管 来 到 喝 .

无人照管的动物前来饮水。

[hɪə(r)] - [hæθ]
Here Mincius hath
这里 - 有

这里是明修斯

[wɪð] ['tendə(r)] ['rʌʃɪz] [rɪmd] [hɪz; ɪz]['vɜːd(ə)nt][bæŋks] ,
With tender rushes rimmed his verdant banks ,
和 投标 冲刺 带边 他的 葱茏 银行 ,

翠绿的河岸边长满了嫩绿的芦苇,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [jɒn] ['seɪkrɪd][əʊk] [wɪð] ['bɪzi] [hʌm]
And from yon sacred oak with busy hum
和 从 远 神圣 橡木 和 忙碌的 哼

从那边神圣的橡树上传来一阵阵嗡嗡声

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] .
The bees are swarming .
这 蜜蜂 是 蜂拥而至 .

蜜蜂正在成群结队地飞舞。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
" What was I to do ?
" 什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[nəʊ] ['fɪlɪs] [ɔː(r)] ['ælsɪˌpiː] [left] [æt; ət] [həʊm]
No Phyllis or Alcippe left at home
不 菲利斯 或者 阿尔西佩 左边 在 家

菲利斯和阿尔西佩都不在家了。

[hæd; həd][ai] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [maɪ] [njuː] - [wiːn] [læmz] ,
Had I , to shelter my new - weaned lambs ,
有 我 , 到 庇护所 我的 新的 - 断奶 羔羊 ,

如果我能为我刚断奶的小羊羔们提供庇护,

[ænd; ənd][nəʊ] [slaɪt] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [baʊt]
And no slight matter was a singing - bout
和 不 轻微 事情 曾是 一个 歌唱 - 回合

任何小事都会被大肆宣扬。

- [twɪkst] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] .
' Twixt Corydon and Thyrsis .
- 中间 科里登 和 蒂尔西斯 .

'介于科里顿和蒂尔西斯之间。

- ,
Howsoe'er ,
- ,

Howsoe'er,

[ai][let][maɪ] ['bɪznəs] [weɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [spɔːt] .
I let my business wait upon their sport .
我 让 我的 商业 等待 之上 他们的 运动 .

我让我的生意顺其自然,让他们的体育赛事为先。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [vɔɪs] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs]
So they began to sing , voice answering voice
所以 他们 开始 到 唱歌 , 嗓音 回答 嗓音

于是他们开始唱歌，声音一一回应。

[ɪn] [streɪnz] [ɔː'tɜːnət] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'tɜːnət] [streɪnz]
In strains alternate - for alternate strains
在 菌株 备用 - 为了 备用 菌株

在菌株中交替出现——对于交替菌株

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] -
The Muses then were minded to recall -
这 缪斯 然后 是 有思想 到 记起 -

缪斯女神们当时正打算回忆——

[fɜːst] ['kɒrɪdən] , [ðen] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
First Corydon , then Thyrsis in reply .
第一的 科里登 , 然后 蒂尔西斯 在 回复 .

先是科里顿，然后是蒂尔西斯回应。

['kɒrɪdən]
CORYDON
科里登

科里登

" - [nɪmfs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
" Libethrian Nymphs , who are my heart's delight ,
" - 若虫 , WHO 是 我的 心脏的 喜 ,

“利贝斯里亚的仙女们，她们是我心中的挚爱，

[grɑːnt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [dʌθ] [maɪ] ['kɒdrəs] , [səʊ][tuː; tə] [sɪŋ] -
Grant me , as doth my Codrus , so to sing -
授予 我 , 作为 确实 我的 科德鲁斯 , 所以 到 唱歌 -

赐予我，如同我的科德鲁斯一样，如此歌唱——

[nekst][tuː; tə][ə'pɒləʊ][hiː; hi] - [ɔː(r)] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs]
Next to Apollo he - or if to this
下一个 到 阿波罗 他 - 或者 如果 到 这

在阿波罗旁边——或者如果到这个

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɔːl] [ə'teɪn] , [maɪ] ['tjuːnfl] [paɪp]
We may not all attain , my tuneful pipe
我们 可能 不是 全部 达到 , 我的 悦耳动听 管道

我们或许无法全部达到，我的美妙笛声

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][paɪn][ʃæl; ʃəl]['saɪlənt] [hæŋ] .
Here on this sacred pine shall silent hang .
这里 在 这 神圣 松树 将 沉默的 悬挂 .

它将静静地悬挂在这棵神圣的松树上。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [ɑː'keɪdiən] ['ʃepədz] , [riːð] [wɪð] ['aɪvi] - [spreɪ]
" Arcadian shepherds , wreathe with ivy - spray
" 阿卡迪亚 牧羊人 , 盘绕 和 常春藤 - 喷

“阿卡迪亚的牧羊人，用常春藤花环环绕

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌdɪŋ] ['pəʊɪt] , [səʊ] [ðæt] ['kɒdrəs] [bɜːst]
Your budding poet , so that Codrus burst
你的 萌芽 诗人 , 所以 那 科德鲁斯 爆裂

你那崭露头角的诗人，让科德鲁斯爆发

[wɪð] ['envi] : [ɪf] [hiː; hi] [preɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [djuː] ,

With envy : if he praise beyond my due ,

和 嫉妒 : 如果 他 称赞 超过 我的 到期的 ,

心生嫉妒：如果他的赞美超过了我应得的，

[ðen] [baɪnd][maɪ] [braʊ] [wɪð] ['fɒksglʌv] , [lest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Then bind my brow with foxglove , lest his tongue

然后 绑定 我的 眉头 和 毛地黄 , 免得 他的 舌头

然后用毛地黄缠住我的额头，免得他的舌头

[wɪð] ['iːv(ə)l]['əʊmən] [blaɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɑːd] .

With evil omen blight the coming bard .

和 邪恶的 预兆 枯萎病 这 未来 诗人 .

不祥之兆预示着吟游诗人的到来。

" ['kɒrɪdən]

" CORYDON

" 科里登

科里登

" [ðɪs] ['brɪslɪŋ] ['bɔːrz] [hed] , ['diːljən] [meɪd] , [tuː; tə] [ðiː] ,

" This bristling boar's head , Delian Maid , to thee ,

" 这 竖起的 野猪的 头 , 德利安 女佣 , 到 你 ,

“这颗毛茸茸的野猪头，德利安少女，献给你，

[wɪð] ['brɑːntʃɪŋ] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [stæg] ,

With branching antlers of a sprightly stag ,

和 分枝 鹿角 的 一个 轻快的 麈 ,

长着活泼雄鹿分叉的鹿角，

[jʌŋ] ['maɪkɑːn] ['ɒfəz] : [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] [bʌt; bət][həʊld] ,

Young Micon offers : if his luck but hold ,

年轻的 微米 优惠 : 如果 他的 运气 但 抓住 ,

年轻的米康表示：如果他的运气好的话，但坚持下去，

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , ['æŋk(ə)l] - [baʊnd]

Full - length in polished marble , ankle - bound

满的 - 长度 在 抛光 大理石 , 踝 - 边界

全身抛光大理石，踝部包边

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['bʌskɪn] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['stætʃuː] [stænd] .

With purple buskin , shall thy statue stand .

和 紫色的 悲剧 , 将 你的 雕像 站立 .

你的雕像将身着紫色高筒靴。

"

" THYRSIS

" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [prai'eipəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [keɪks] ,

" A bowl of milk , Priapus , and these cakes ,

" 一个 碗 的 牛奶 , 普里阿普斯 , 和 这些 蛋糕 ,

“一碗牛奶，普里阿普斯，还有这些蛋糕，

['jɪəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kleɪm] ;

Yearly , it is enough for thee to claim ;

每年 , 它 是 足够的 为了 你 到 宣称 ;

每年你只需索取即可；

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [plɒt] .

Thou art the guardian of a poor man's plot .

你 艺术 这 监护人 的 一个 贫穷的 男人的 阴谋 .

你是穷人土地的守护者。

[rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [flɒk]
Wrought for a while in marble , if the flock
锻 为了 一个 尽管 在 大理石 , 如果 这 群

如果羊群用大理石雕刻一段时间

[æt; ət] ['læmɪŋ] [taɪm] [biː; bi] [fɪld] , [stænd][ðeə(r)][ɪn][gəʊld] .
At lambing time be filled , stand there in gold .
在 羔羊出生 时间 是 已填 , 站立 那里 在 金子 .

羔羊出生时，要充满金光，站在那里。

" ['kɒrɪdən]
" CORYDON
" 科里登

科里登

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['nɪərɪˌʊs] , [ˌgæləˈtɪə] [maɪn] ,
" Daughter of Nereus , Galatea mine ,
" 女儿 的 涅柔斯 , 伽拉忒亚 矿 ,

"涅柔斯的女儿，我的伽拉忒亚，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən]['haɪblə] - [taɪm] , [mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] [swɒnz] ,
Sweeter than Hybla - thyme , more white than swans ,
更甜 比 海布拉 - 百里香 , 更多的 白色的 比 天鹅 ,

比百里香更甜，比天鹅更白，

[f'eəɹə] [ðæn; ðən] ['aɪvi] [peɪl] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɪrz]
Fairer than ivy pale , soon as the steers
更公平 比 常春藤 苍白 , 很快 作为 这 牛

比常春藤苍白还要漂亮，就像小牛一样

[ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] [rɪ'peə(r)] ,
Shall from their pasture to the stalls repair ,
将 从 他们的 牧场 到 这 摊位 维修 ,

是否应从牧场修缮畜栏，

[ɪf] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒrɪdən] [ðaʊ] [kɛrst] , [kʌm] .
If aught for Corydon thou carest , come .
如果 零 为了 科里登 你 卡斯特 , 来 .

如果你关心科里顿，就来吧。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [naʊ] [meɪ] [ai] [siːm] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst]
" Now may I seem more bitter to your taste
" 现在 可能 我 似乎 更多的 苦的 到 你的 品尝

现在，愿我更能博得你的好感。

[ðæn; ðən] [hɜːb] [sɑː'dinjən] , ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːm] ,
Than herb Sardinian , rougher than the broom ,
比 草本植物 撒丁岛 , 粗糙 比 这 扫帚 ,

比撒丁岛的草药更粗糙，比扫帚更粗糙，

[mɔː(r)] ['wɜːθləs] [ðæn; ðən] [struːn] [siː] - [wiːd] , [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ]
More worthless than strewn sea - weed , if to - day
更多的 毫无价值 比 散落的 海 - 杂草 , 如果 到 - 天

如果今天……它比散落的海藻还要毫无价值。

[hæθ] [nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][aʊt] - ['lɑːstɪd] !
Hath not a year out - lasted !
有 不是 一个 年 出去 - 持续 !

一年竟没过去！

[faɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Fie for shame !
菲 为了 耻辱 !

真丢人!

[gəʊ] [həʊm] , [maɪ] ['kæt(ə)l] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪzɪŋ] [gəʊ] !
Go home , my cattle , from your grazing go !
去 家 , 我的 牛 , 从 你的 放牧 去 !

我的牛儿们，回家吧，离开你们的牧场!

" ['kɒrɪdən]
" CORYDON
" 科里登

科里登

" [jiː; ji] ['mɒsi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [grɑːs] [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [sliːp] ,
" Ye mossy springs , and grass more soft than sleep ,
" 叶 苔藓 弹簧 , 和 草 更多的 柔软的 比 睡觉 ,

“长满青苔的泉水，还有比睡眠更柔软的青草，

[ænd; ənd] ['ɑːbjuːt] [griːn] [wɪð] [θɪn] [ʃeɪd] ['ʃeltərɪŋ] [juː; jʊ] ,
And arbute green with thin shade sheltering you ,
和 阿尔布特 绿色的 和 薄的 阴影 庇护所 你 ,

还有一片翠绿，稀疏的树荫为你遮蔽，

[wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['sɒlstɪs] [frɒm; frəm] [maɪ] [flɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
Ward off the solstice from my flock , for now
沃德 离开 这 冬至 从 我的 群 , 为了 现在

暂时让我的羊群免受冬至的侵袭

['kʌmz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [bʌdz]
Comes on the burning summer , now the buds
来 在 这 燃烧 夏天 , 现在 这 花蕾

盛夏来临，花蕾绽放。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪmbə(r)] [vaɪn] - [ʃuːt] - [dʒɪn] [tuː; tə] [swel] .
Upon the limber vine - shoot ' gin to swell .
之上 这 柔韧 藤 - 射击 - 杜松子酒 到 膨胀 .

在柔韧的藤蔓上，它开始膨胀。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [lɒgz] , [hɪə(r)] ['faɪə(r)]
" Here is a hearth , and resinous logs , here fire
" 这里 是 一个 炉 , 和 树脂状的 日志 , 这里 火

这里有壁炉，有松脂木柴，这里有火

[ʌn'stɪntɪd] , [ænd; ənd] [dɔːz] [blæk] [wɪð] ['siːsləs] [sməʊk] .
Unstinted , and doors black with ceaseless smoke .
毫不吝啬 , 和 门 黑色的 和 不停歇 抽烟 .

毫不吝惜，大门被持续不断的浓烟熏黑。

[hɪə(r)] [hiːd] [wiː; wi] ['bɔːriəs] - ['aɪsi] [breθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Here heed we Boreas ' icy breath as much
这里 注意 我们 北风 - 冰冷的 气息 作为 很多

在此，我们也要留意北风的冰冷气息。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [hiːd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
As the wolf heeds the number of the flock ,
作为 这 狼 注意 这 数字 的 这 群 ,

就像狼会听从羊群的数目一样，

[ɔ:(r)]['fjʊəriəs] ['rɪvəz] [ðeə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [bæŋks] .
Or furious rivers their restraining banks .
或者 狂怒 河流 他们的 限制 银行 .

或者汹涌的河流冲破它们那阻挡的河岸。

" ['kɒrɪdən]
" CORYDON
" 科里登

科里登

" [ðə; ði]['dʒu:nɪpə(r)][ænd; ənd] ['prɪkli] ['tʃesnʌts] [stænd] ,
" The junipers and prickly chestnuts stand ,
" 这 杜松 和 带刺的 栗子 站立 ,

杜松和刺栗树挺立着，

[ænd; ənd] - [ni:θ] [i:tʃ] [tri:] [laɪ] [stru:n] [ðeə(r)] ['sevrəl] [fru:ts] ,
And ' neath each tree lie strewn their several fruits ,
和 - 下方 每个 树 说谎 散落的 他们的 一些 水果 ,

每棵树下都散落着它们各自的果实。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [feə(r)]
Now the whole world is smiling , but if fair
现在 这 所有的 世界 是 微笑 , 但 如果 公平的

现在全世界都在微笑，但如果公平的话。

[ə'leksɪs] [frɒm; frəm] [ði:z] [hɪl] - [sləʊps] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪ] ,
Alexis from these hill - slopes should away ,
亚历克西斯 从 这些 爬坡道 - 连续下坡 应该 离开 ,

亚历克西斯应该离开这些山坡。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪvəz] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [si:] [rʌn] [draɪ] .
Even the rivers you would ; see run dry .
甚至 这 河流 你 会 ; 看 跑步 干燥 .

甚至连你看到的河流都会干涸。

"
" THYRSIS
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [pɑ:tʃt] , [ðə; ði] [grɑ:s] - [bleɪdz] [θɜ:st] [tu:; tə] [deθ]
" The field is parched , the grass - blades thirst to death
" 这 场地 是 干渴 , 这 草 - 刀片 口渴 到 死亡

田野干涸，草叶渴得快要死了

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [eə(r)] ; ['laɪbə(r)] [hæθ] [grʌdʒ] [ðə; ði] [hɪlz]
In the faint air ; Liber hath grudged the hills
在 这 头晕的 空气 ; 利伯 有 心怀怨恨 这 丘陵

在微弱的空气中；利伯对群山心怀怨恨

[hɪz; ɪz] [vaɪnz] ['or] - ['ʃædəuiŋ] : [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['fɪlɪs] [kʌm] ,
His vine's o'er - shadowing : should my Phyllis come ,
他的 藤蔓的 超过 - 阴影 : 应该 我的 菲利斯 来 ,

他的葡萄藤枝繁叶茂，如果我的菲利斯来了，

[gri:n] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)]
Green will be all the grove , and Jupiter
绿色的 将要 是 全部 这 树林 , 和 木星

整片树林都将是绿色的，木星也将如此。

[dɪ'send] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['fɜ:təlaɪzɪŋ] [reɪn] .
Descend in floods of fertilizing rain .
下降 在 洪水 的 施肥 雨 .

倾盆而下，滋润万物。

" ['kɒrɪdən]
" **CORYDON**
" 科里登

科里登

" [ðə; ði]['pɒplə(r)] [dʌθ] [æl'saidiz][həʊld][məʊst][dɪə(r)] ,
" **The poplar doth Alcides hold most dear ,**
" 这 白杨 确实 阿尔西德斯 抓住 最多 亲爱的 ,

“白杨树是阿尔西德斯最珍爱的树。”

[ðə; ði] [vaɪn] ['ɪækəs] , ['fiːbəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [beɪz] ,
The vine Iacchus , Phoebus his own bays ,
这 藤 伊阿库斯 , 福玻斯 他的 自己的 海湾 ,

伊阿科斯的葡萄藤，福玻斯自己的海湾，

[ænd; ənd] ['viːnəs] [feə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtl] : [ðeəwɪ'ðɔːl]
And Venus fair the myrtle : therewithal
和 金星 公平的 这 桃金娘 : 于是

而维纳斯则美丽地盛开着桃金娘：由此而来

['fɪlɪs] [dʌθ] ['heɪz(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
Phyllis doth hazels love , and while she loves ,
菲利斯 确实 榛子 爱 , 和 尽管 她 爱 ,

菲利斯喜爱榛树，而且当她喜爱榛树时，

['mɜːtl] [nɔː(r)] [beɪ] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [aʊt] - [vaɪ] .
Myrtle nor bay the hazel shall out - vie .
桃金娘 也不 湾 这 榛 将 出去 - 争夺 .

桃金娘和月桂树都无法与榛树匹敌。

"
" **THYRSIS**
" 蒂尔西斯

提尔西斯

" [æʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" **Ash in the forest is most beautiful ,**
" 灰 在 这 森林 是 最多 美丽的 ,

“森林里的白蜡树最美。”

[paɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['pɒplə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] ,
Pine in the garden , poplar by the stream ,
松树 在 这 花园 , 白杨 经过 这 溪流 ,

花园里种着松树，溪边种着白杨树。

[fɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [haɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [mɔː(r)] [ɒft]
Fir on the mountain - height ; but if more oft
冷杉 在 这 山 - 高度 ; 但 如果 更多的 经常

山顶上的冷杉；但如果更频繁

- [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ['lɪsɪdəs] , [tuː; tə] [ðiː]
Thou'ldst come to me , fair Lycidas , to thee
- 来 到 我 , 公平的 利西达斯 , 到 你

你会来到我身边，美丽的利西达斯，来到你身边。

[bəʊθ] ['fɒrɪst] - [æʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] - [paɪn] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] .
Both forest - ash , and garden - pine should bow .
两个都 森林 - 灰 , 和 花园 - 松树 应该 弓 .

森林白蜡树和园林松树都应该弯曲。

" -
" **MELIBOEUS**
" -

墨利博厄斯

[ðiːz] [ai][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [strəʊv]
These I remember , and how Thyrsis strove
这些 我 记住 ， 和 如何 蒂尔西斯 努力

这些我都记得，还有蒂尔西斯是如何努力的。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɪn] [veɪn] .
For victory in vain .
为了 胜利 在 徒劳 .

徒劳的胜利。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ]
From that time forth
从 那 时间 前进

从那时起

[ɪz] ['kɒrɪdən] [stɪl] ['kɒrɪdən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Is Corydon still Corydon with us .
是 科里登 仍然 科里登 和 我们 .

科里顿还和我们在一起吗?

['eklɒg] [eɪtθ]
ECLOGUE VIII
牧歌 八

尾声八

[tuː; tə] ['poʊlioʊ] ['deɪmən] -
TO POLLIO DAMON ALPHESIBOEUS
到 波利奥 达蒙 -

致波利奥·达蒙·阿尔菲西布厄斯

[ɒv; əv] ['deɪmən] [ænd; ənd] - [naʊ] ,
Of Damon and Alphesiboeus now ,
的 达蒙 和 - 现在 ，

现在说说达蒙和阿尔菲西博斯吧。

[ðəʊz] ['ʃepəd] - ['sɪŋəz] [æt; ət] [huːz] ['raɪv(ə)l] [streɪnz]
Those shepherd - singers at whose rival strains
那些 牧羊人 - 歌手 在 谁 竞争对手 菌株

那些牧羊歌手，他们唱着相互竞争的曲调

[ðə; ði] ['hefə(r)] ['wʌndərɪŋ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [greɪz] ,
The heifer wondering forgot to graze ,
这 小母牛 好奇 忘了 到 轻擦 ，

那头迷路的小母牛忘记吃草了。

[ðə; ði] [lɪŋks] [stʊd] [ɔː] - [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [striːmz] ,
The lynx stood awe - struck , and the flowing streams ,
这 猞猁 站立 敬畏 - 击 ， 和 这 流动 溪流 ，

猞猁惊愕地站在那里，潺潺的溪流，

[ʌn'wəʊntɪd] ['lɔɪtərə(r)] , [steɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [hɪə(r)] -
Unwonted loiterers , stayed their course to hear -
不寻常的 游荡者 ， 入住 他们的 课程 到 听到 -

不寻常的闲逛者，坚持走下去，想听听——

[haʊ] ['deɪmən] [ænd; ənd] - [sæŋ]
How Damon and Alphesiboeus sang
如何 达蒙 和 - 唱

达蒙和阿尔菲西博厄斯是如何歌唱的

[ðeə(r)] ['pɑːstərəl] ['diti] , [wɪl] [ai] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Their pastoral ditties , will I tell the tale .
他们的 牧灵 小调 ， 将要 我 告诉 这 故事 .

我将讲述他们的田园小调。

[ðaʊ] , ['weðə(r)] [brɔːd] - - ['rɒki] [bæŋks]
Thou , whether broad Timavus ' rocky banks
你 , 无论 广阔 - - 岩石 银行

你，无论蒂马沃斯宽阔的岩石河岸

[ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] ['pɑːsɪŋ] , [ɔː(r)] [dʌst] [skɜːt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Thou now art passing , or dost skirt the shore
你 现在 艺术 通过 , 或者 朋友 裙子 这 支撑

你现在正经过，或绕道而行。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] [meɪn] , - [wɪl] ['evə(r)] [dɔːn]
Of the Illyrian main , - will ever dawn
的 这 伊利里亚人 主要的 , - 将要 曾经 黎明

伊利里亚主干道，——将永远黎明

[ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [ðaɪ] [diːdz] [meɪ] ['selɪbreɪt] ,
That day when I thy deeds may celebrate ,
那 天 什么时候 我 你的 契约 可能 庆祝 ,

在那一天，当我能够颂扬你的功绩时，

['evə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld]
Ever that day when through the whole wide world
曾经 那 天 什么时候 通过 这 所有的 宽的 世界

从那一天起，遍及整个世界

[ai] [meɪ] [rɪ'naʊn] [ðaɪ] [vɜːs] - [ðæt] [vɜːs] [ə'ləʊn]
I may renown thy verse - that verse alone
我 可能 名声 你的 诗 - 那 诗 独自的

我愿颂扬你的诗句——唯有那首诗。

[ɒv; əv] [ˌsɔfə'kliːən] ['bʌskɪn] ['wɜːði] [faʊnd] ?
Of Sophoclean buskin worthy found ?
的 索福克勒斯 悲剧 值得 成立 ?

索福克勒斯式的值得寻找的短靴?

[wɪð] [ðiː] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [end] , [ðə; ði] [streɪn] .
With thee began , to thee shall end , the strain .
和 你 开始 , 到 你 将 结尾 , 这 拉紧 .

因你而起，也将因你而终，苦难由此而起。

[teɪk] [ðaʊ] [ðiːz] [sɔːŋz] [ðæt] [əʊ] [ðeə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Take thou these songs that owe their birth to thee ,
拿 你 这些 歌曲 那 欠 他们的 出生 到 你 ,

收下这些因你而生的歌谣吧，

[ænd; ənd] [deɪn] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['templz] [tuː; tə] [let] [kriːp]
And deign around thy temples to let creep
和 设计 大约 你的 寺庙 到 让 潜行者

并屈尊让藤蔓爬过你的太阳穴。

[ðɪs] ['aɪvi] - ['tʃæplət] - [twɪkst] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [beɪz] .
This ivy - chaplet ' twixt the conquering bays .
这 常春藤 - 花冠 - 中间 这 征服 海湾 .

这顶常春藤花冠"位于征服者的海湾之间"。

[skeəs] [hæd; həd] [naɪts] ['tʃɪli] [ʃeɪd] [fə'sʊk] [ðə; ði] [skaɪ]
Scarce had night's chilly shade forsook the sky
稀少 有 夜晚 寒冷 阴影 放弃 这 天空

夜幕降临，天空的寒意渐渐消散。

[wɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ʃiːp] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs]
What time to nibbling sheep the dewy grass
什么 时间 到 轻咬 羊 这 露水 草

什么时候适合让羊群啃食沾满露水的青草?

[teɪsts] ['swiːtɪst] , [wen] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [smuːð] ['ʃepəd] - [stɑːf]
Tastes sweetest , when , on his smooth shepherd - staff
口味 最甜美的 , 什么时候 , 在 他的 光滑的 牧羊人 - 职员

尝起来最甜美，当它挂在他光滑的牧羊杖上时。

[ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['liːnɪŋ] , ['deɪmən] [ðʌs] [bɪ'gæn] .
Of olive leaning , Damon thus began .
的 橄榄 倾斜 , 达蒙 因此 开始 .

达蒙就这样开始了他对橄榄的偏爱。

['deɪmən]
DAMON
达蒙

达蒙

" [raɪz] , ['luːsɪfə(r)] , [ænd; ənd] , ['herəld] [ðə; ði] [lait] ,
" Rise , Lucifer , and , heralding the light ,
" 上升 , 路西法 , 和 , 预示 这 光 ,

"起来吧，路西法，并宣告光明的到来，

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [deɪ] , [waɪl] [ai] [meɪk] [məʊn]
Bring in the genial day , while I make moan
带来 在 这 和蔼可亲 天 , 尽管 我 制作 呻吟

迎来美好的一天，而我却在呻吟

[fuːld] [baɪ] [veɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [braɪd] ,
Fooled by vain passion for a faithless bride ,
被骗了 经过 徒劳 热情 为了 一个 不忠 新娘 ,

被对不忠新娘的虚荣激情所蒙蔽，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪsər] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ]
For Nysa , and with this my dying breath
为了 尼萨 , 和 和 这 我的 垂死 气息

为了尼萨，也为了我最后的呼吸。

[kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'sted] -
Call on the gods , though little it bestead -
称呼 在 这 神 , 尽管 小的 它 帮 -

祈求神灵庇佑，尽管收效甚微——

[ðə; ði] [gɒdz] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] .
The gods who heard her vows and heeded not .
这 神 WHO 听到 她 誓言 和 听从了 不是 .

众神听见了她的誓言，却置之不理。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð] [ˌem 'iː] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

"我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。"

['evə(r)] [hæθ] ['miːnələs] [hɪz; ɪz] ['mɜːmərɪŋ] [grəʊvz]
Ever hath Maenalus his murmuring groves
曾经 有 迈纳鲁斯 他的 淙淙 小树林

迈纳罗斯一直拥有他那低语的树林

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [sɔːŋz]
And whispering pines , and ever hears the songs
和 耳语 松树 , 和 曾经 听到 这 歌曲

还有低语的松树，以及那些歌声

[ɒv; əv] [lʌv] - [lɔːn] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pæn] , [huː] [fɜːst]
Of love - lorn shepherds , and of Pan , who first
的 爱 - 孤独 牧羊人 , 和 的 平底锅 , WHO 第一的

那些失恋的牧羊人，以及潘神，他首先

[bruk] [nɒt][ðə; ði] ['tju:nfl] [ri:d] [ʃʊd; ʃəd]['aɪd(ə)l][laɪ] .
Brooked not the tuneful reed should idle lie .
布鲁克德 不是 这 悦耳动听 芦苇 应该 闲置的 说谎 .

布鲁克德不应让悦耳的芦苇闲置。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [flu:t] , [wɪð] [ˌem 'i:] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

['nɪsər][tu:; tə]['mɑ:psəs]['gɪv(ə)n] !
Nysa to Mopsus given !
尼萨 到 莫普苏斯 给定 !

Nysa 送给 Mopsus！

[wɒt] [meɪ] [nɒt] [ðen]
what may not then
什么 可能 不是 然后

那么，可能并非如此。

[wi:; wi] ['lʌvəz] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ?
We lovers look for ?
我们 恋人 看 为了 ?

我们这些恋人究竟在寻找什么?

[su:n] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [meit]
soon shall we see mate
很快 将 我们 看 伴侣

很快就会见到你了，伙计。

['grɪfɪn] [wɪð] [m'eəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ]
Griffins with mares , and in the coming age
狮鹫 和 母马 , 和 在 这 未来 年龄

格里芬与母马，以及即将到来的时代

[ʃaɪ] [dɪə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] [tə'geðə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Shy deer and hounds together come to drink .
害羞的 鹿 和 猎犬 一起 来 到 喝 .

害羞的鹿和猎犬一起来喝水。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [flu:t] , [wɪð] [ˌem 'i:] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[naʊ] , ['mɑ:psəs] , [kʌt] [nju:] ['tɔ:rtʃɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ]
Now , Mopsus , cut new torches , for they bring
现在 , 莫普苏斯 , 切 新的 火炬 , 为了 他们 带来

莫普苏斯，现在，砍下新的火炬，因为它们带来

[jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] [ə'lɒŋ] ; [naʊ] , ['braɪdgru:m] , ['skætə(r)] [nʌts] :
Your bride along ; now , bridegroom , scatter nuts :
你的 新娘 沿着 ; 现在 , 新郎 , 分散 坚果 :

新娘跟上；现在，新郎，撒坚果：

[fə'seikɪŋ] ['i:tə] [maʊnts] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] !
Forsaking Oeta mounts the evening star !
放弃 奥塔 安装 这 晚上 星星 !

抛弃了奥伊塔，他登上了晨星！

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [flu:t] , [wɪð] [ˌem 'i:] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[əʊ]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[meit]	,	[waɪl]	[ɔːl]	[men]	[els]
O	**worthy**	**of**	**thy**	**mate**	**,**	**while**	**all**	**men**	**else**
哦	值得	的	你的	伴侣	,	尽管	全部	男人	别的

哦，你配得上你的伴侣，而其他所有男人

[ðaʊ]		,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['ləʊðɪŋ]	[dʌst]	[bɪ'həʊld]
Thou	**scornest**	**,**	**and**	**with**	**loathing**	**dost**	**behold**
你	蔑视	,	和	和	厌恶	朋友	看哪

你鄙夷，你厌恶地注视着

[maɪ]	['ʃɛpərdz]	[paɪp]	,	[maɪ]	[gəʊts]	,	[maɪ]	['ʃægi]	[braʊ]	,
My	**shepherd's**	**pipe**	**,**	**my**	**goats**	**,**	**my**	**shaggy**	**brow**	**,**
我的	牧羊人的	管道	,	我的	山羊	,	我的	毛茸茸	眉头	,

我的牧羊人烟斗，我的山羊，我蓬乱的额头，

[ænd; ənd]	[ʌn'trɪmd]	[bɪəd]	,	[nɔː(r)]	-	[ðæt]	['eni]	[gɒd]
And	**untrimmed**	**beard**	**,**	**nor**	**deem'st**	**that**	**any**	**god**
和	未修剪的	胡须	,	也不	-	那	任何	上帝

未修剪的胡须，也不认为任何神明

[fɔː(r); fə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[' duː ɪŋz]	[hæθ]	[rɪ'gɑːd]	[ɔː(r)]	[keə(r)]	.
For	**mortal**	**doings**	**hath**	**regard**	**or**	**care**	**.**
为了	凡人	行为	有	看待	或者	关心	.

凡人的行为都值得关注或重视。

"	[bɪ'gɪn]	,	[maɪ]	[fluːt]	,	[wɪð]	[ˌem 'iː]	-	[leɪz]	.
"	**Begin**	**,**	**my**	**flute**	**,**	**with**	**me**	**Maenalian**	**lays**	**.**
"	开始	,	我的	长笛	,	和	我	-	躺下	.

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[wʌns]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	['ɔːtʃəd]	-	[gɑːθ]	,
Once	**with**	**your**	**mother**	**,**	**in**	**our**	**orchard**	**-**	**garth**	**,**
一次	和	你的	母亲	,	在	我们的	果园	-	加思	,

有一次，你和母亲在我们的果园里，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]	[ai]	[sɔː]	[juː; jʊ]	-
A	**little**	**maid**	**I**	**saw**	**you**	**-**
一个	小的	女佣	我	锯	你	-

我看见你了，小女仆——

[ai]	[jɔː(r); jə(r)]	[gaɪd]	-
I	**your**	**guide**	**-**
我	你的	指导	-

我是你的向导

['plʌkɪŋ]	[ðə; ði]	['djuːi]	['æplz]	.
Plucking	**the**	**dewy**	**apples**	**.**
拔毛	这	露水	苹果	.

采摘沾满露水的苹果。

[maɪ]	[twelfθ]	[jɪə(r)]
My	**twelfth**	**year**
我的	第十二	年

我的第十二年

[ai]	[skeəs]	[hæd; həd]	['entəd]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['beəli]	[riːtʃ]
I	**scarce**	**had**	**entered**	**,**	**and**	**could**	**barely**	**reach**
我	稀少	有	进入	,	和	可以	仅仅	抵达

我刚进去不久，就几乎够不着了。

[ðə; ði]	['brɪt(ə)l]	[bau]	.
The	**brittle**	**boughs**	**.**
这	脆	树枝	.

脆弱的树枝。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [lɒst] ;
I looked , and I was lost ;
我 看起来 ， 和 我 曾是 丢失的 ;

我环顾四周，却迷失了方向;

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [swept] [maɪ] [wɪts] [ə'weɪ] .
A sudden frenzy swept my wits away .
一个 突然 狂热 扫荡 我的 智慧 离开 .

一阵突如其来的狂乱让我失去了理智。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [flu:t] , [wɪð] [ˌem 'i:] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 ， 我的 长笛 ， 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[naʊ] [nəʊ] [ai] [wɒt] [lʌv] [ɪz] : - [mɪd] ['sævɪdʒ] [rɒks]
Now know I what Love is : ' mid savage rocks
现在 知道 我 什么 爱 是 : - 中 野蛮的 岩石

现在我明白了什么是爱：在蛮荒的岩石之中

- [ɔ:(r)]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Tmaros or Rhodope brought forth the boy ,
- 或者 罗多彼 带来 前进 这 男生 ,

特马罗斯或罗多彼山脉孕育了这个男孩，

[ɔ:(r)] [gɑ:rəmɑ:ntɛs] [ɪn] ['ɜ:rθs] ['ʌtməʊst] [baʊndz] -
Or Garamantes in earth's utmost bounds -
或者 加拉曼特斯 在 地球的 极致 界限 -

或者说，地球尽头的加拉曼特斯——

[nəʊ] [kɪn] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [nɔ:(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] [bɪ'gɒt] .
No kin of ours , nor of our blood begot .
不 亲属 的 我们的 ， 也不 的 我们的 血 生 .

没有亲人，也没有血缘关系。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [flu:t] , [wɪð] [ˌem 'i:] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 ， 我的 长笛 ， 和 我 - 躺下 .

“我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。”

[fɪəs] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌns] [sti:l] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t]
Fierce Love it was once steeled a mother's heart
凶猛的 爱 它 曾是 一次 钢铁般的意志 一个 母亲的 心

那份炽烈的爱，曾令一位母亲的心变得坚韧不拔。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔ:fˌsprɪŋz] [blʌd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [ɪm'bru:] :
With her own offspring's blood her hands to imbrue :
和 她 自己的 后代的 血 她 双手 到 浸染 :

用自己孩子的鲜血染红双手:

['mʌðə(r)] , [ðaʊ] [tu:] [wɜ:t] ['kru:əl] ; [seɪ] [wɜ:t] [ðaʊ]
Mother , thou too wert cruel ; say wert thou
母亲 ， 你 也 沃特 残忍的 ; 说 沃特 你

母亲，你也曾残忍；你说你呢?

[mɔ:(r)] ['kru:əl] , ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['ru:θləs] [hi:; hi] ?
More cruel , mother , or more ruthless he ?
更多的 残忍的 ， 母亲 ， 或者 更多的 无情 他 ?

母亲更残忍，还是他更冷酷无情?

['ru:θləs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðaʊ] , ['mʌðə(r)] , ['kru:əl] [tu:] .
Ruthless the boy , thou , mother , cruel too .
无情 这 男生 ， 你 ， 母亲 ， 残忍的 也 .

这孩子真无情，你，母亲，也一样残忍。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð] [ˌem 'iː] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

"我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。"

[naʊ] [let] [ðə; ði] [wʊlf] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [flai] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
Now let the wolf turn tail and fly the sheep ,
现在 让 这 狼 转动 尾巴 和 飞 这 羊 ,

现在就让狼转身逃跑，羊群飞走吧！

[tʌf] [əʊks] [beə(r)] ['gəʊldən] ['æplz] , ['ɔːldə(r)] - [triːz]
Tough oaks bear golden apples , alder - trees
艰难的 橡树 熊 金的 苹果 , 桤木 - 树木

坚韧的橡树结出金苹果，桤木……

[bluːm] [wɪð] [nɑː'sɪsəs] - ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['tæmərɪsk]
Bloom with narcissus - flower , the tamarisk
盛开 和 水仙花 - 花 , 这 柽

与水仙花、柽柳一起盛开

[swet] [wɪð] [rɪtʃ] ['æmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [vaɪ]
Sweat with rich amber , and the screech - owl vie
汗 和 富有的 琥珀色 , 和 这 尖叫 - 猫头鹰 争夺

汗水染上了浓郁的琥珀色，还有猫头鹰的叫声

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swɒn] : [let] -
In singing with the swan : let Tityrus
在 歌唱 和 这 天鹅 : 让 -

与天鹅一同歌唱：让提图鲁斯

[biː; bi] ['ɔːfjuːs] , ['ɔːfjuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [gleɪd] ,
Be Orpheus , Orpheus in the forest - glade ,
是 俄耳甫斯 , 俄耳甫斯 在 这 森林 - 林间空地 ,

做俄耳甫斯吧，森林空地里的俄耳甫斯，

['æriən] - [mɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒlfɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] .
Arion ' mid his dolphins on the deep .
阿里翁 - 中 他的 海豚 在 这 深的 .

阿里翁和他的海豚在深海中。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [fluːt] , [wɪð] [ˌem 'iː] - [leɪz] .
" Begin , my flute , with me Maenalian lays .
" 开始 , 我的 长笛 , 和 我 - 躺下 .

"我的笛子，请与我一起开始演奏迈纳利亚的歌谣。"

[jeɪ] , [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [tuː; tə] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] [tɜːnd] !
Yea , be the whole earth to mid - ocean turned !
是的 , 是 这 所有的 地球 到 中 - 海洋 转向 !

是啊，让整个地球都转向大洋中央！

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['wʊdləndz] [ai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [piːk]
Farewell , ye woodlands I from the tall peak
告别 , 是的 林地 我 从 这 高的 顶峰

再见了，林地啊，我从高耸的山峰上离去

[ɒv; əv] [jɒn] ['eəriəl] [rɒk] [wɪl] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ]
Of yon aerial rock will headlong plunge
的 远 天线 岩石 将要 一头扎 暴跌

远处的空中岩石将猛然坠落

['ɪntuː] [ðə; ði] ['biləu] : [ðɪs] [maɪ] ['leɪtɪst] [gɪft] ,
Into the billows : this my latest gift ,
进入 这 波澜 : 这 我的 最新的 礼物 ,

融入波涛之中：这是我最新的礼物，

[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [lɪps] [bi'kwi:ð] [ði:] , [si:] [ðaʊ] [ki:p] .
From dying lips bequeathed thee , see thou keep .
从 垂死 嘴唇 遗赠 你 , 看 你 保持 .

临终遗言，你务必谨记。

[si:s] [naʊ] , [maɪ] [flu:t] , [naʊ] [si:s] - [leɪz] .
Cease now , my flute , now cease Maenalian lays .
停止 现在 , 我的 长笛 , 现在 停止 - 躺下 .

我的笛声，请停止吧，迈纳利亚的歌谣，请停止吧。

" [ðʌs] ['deɪmən] : [bʌt; bət] [du:; də] [ji:; ji] , [pai'eriən] [meɪdz] -
" Thus Damon : but do ye , Pierian Maids -
" 因此 达蒙 : 但 做 是的 , 皮埃里安 女佣 -

“达蒙如是说：但你们，皮埃里亚的少女们——”

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɔ:l] [du:; də] [ɔ:l] [θɪŋz] - [tel] [ˌem 'i:] [haʊ]
We cannot all do all things - tell me how
我们 不能 全部 做 全部 事物 - 告诉 我 如何

我们不可能事事都做——告诉我该怎么做

- [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [streɪn] [rɪ'plaɪd] .
Alphesiboeus to his strain replied .
- 到 他的 拉紧 回复 .

阿尔菲西博厄斯回答说，他压力很大。

-
ALPHESIBOEUS
-

阿尔菲西坡斯

" [brɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] [wʊl] - ['fɪlɪt] [baɪnd]
" Bring water , and with soft wool - fillet bind
" 带来 水 , 和 和 柔软的 羊毛 - 鱼片 绑定

“带上水，用柔软的羊毛条捆绑

[ði:z] ['ɔ:ltəz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɜ:n] [ˌðeər'ɒn]
These altars round about , and burn thereon
这些 祭坛 圆形的 关于 , 和 烧伤 其上

这些祭坛环绕四周，上面燃着火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

田园诗和牧歌(The Bucolics and Eclogues)

[rɪtʃ] ['vɜːveɪn] [ænd; ənd] [meɪl] ['frænkɪnsens] ，
Rich vervain and male frankincense ,
富有的 马鞭草 和 男性 乳香 ，

浓郁的马鞭草和雄性乳香，

[ðæt] [ai]
that I
那 我

我

[meɪ] [straɪv] [wɪð] ['mædʒɪk] [spelz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'streɪ]
May strive with magic spells to turn astray
可能 努力 和 魔法 咒语 到 转动 误入歧途

或许会试图用魔法咒语使自己误入歧途

[maɪ] ['lʌvərz] ['seɪnə] ['sensɪz] ，[ˌhweərʌn'tuː]
My lover's saner senses , whereunto
我的 恋人的 更理智 感官 ， 其中

我爱人清醒的意识，因此

[ðeə(r)] [lækɪθ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
There lacketh nothing save the power of song .
那里 缺乏 没有什么 节省 这 力量 的 歌曲 .

唯独缺少歌声的力量。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ，[maɪ] [sɔːŋz] ， [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 ，我的 歌曲 ， 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[sɔːŋz] [kæn; kən] [ðə; ði] ['veri] [muːn] [drɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
Songs can the very moon draw down from heaven
歌曲 能 这 非常 月亮 画 向下 从 天堂

歌声能将月亮从天上引下来

['səːsi] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [fɔːm]
Circe with singing changed from human form
瑟茜 和 歌唱 已更改 从 人类 形式

瑟茜在歌声中由人形变为人形

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] ，[ænd; ənd] [baɪ] [sɒŋ]
The comrades of Ulysses , and by song
这 同志们 的 尤利西斯 ， 和 经过 歌曲

尤利西斯的战友们，以及歌声

[ɪz] [ðə; ði] [kəʊld] ['medəʊ] - [sneɪk] ，[ə'sʌndə(r)] [bɜːst] .
Is the cold meadow - snake , asunder burst .
是 这 寒冷的 草地 - 蛇 ， 分离 爆裂 .

是寒冷的草原蛇，裂开了。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ，[maɪ] [sɔːŋz] ， [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 ，我的 歌曲 ， 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ðiːz] ['trɪp(ə)l] [θredz] [ɒv; əv] ['θriːfəʊld] ['kʌlə(r)] [fɜːst]
These triple threads of threefold colour first
这些 三倍 线程 的 三重 颜色 第一的
这三股三色线首先

[ai] [twaɪn] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðɔːl]
I twine about thee , and three times withal
我 缠绕 关于 你 , 和 三 时代 此外
我缠绕着你，三次与

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['ɔːltəz] [duː; də] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [beə(r)] :
Around these altars do thine image bear :
大约 这些 祭坛 做 你的 图像 熊 :
在这些祭坛周围，都供奉着你的画像：

[ʌn'iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] .
Uneven numbers are the god's delight .
不均匀 数字 是 这 神的 喜 .
奇数是神灵所喜悦的。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .
“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[naʊ] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [plaɪ] [ɪn] ['trɪp(ə)l] [nɒts]
Now , Amaryllis , ply in triple knots
现在 , 孤挺花 , 胶合板 在 三倍 绳结
现在，阿玛丽莉丝，打三重结。

[ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['kʌləs] ; [plaɪ] [ðem; ðəm] [fɑːst] , [ænd; ənd] [seɪ]
The threefold colours ; ply them fast , and say
这 三重 颜色 ; 胶合板 他们 快速地 , 和 说
三色；快速运用它们，并说

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ðæt] [ai] [plaɪ] .
This is the chain of Venus that I ply .
这 是 这 链 的 金星 那 我 胶合板 .
这是我所佩戴的维纳斯之链。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .
“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['faɪə(r)]
As by the kindling of the self - same fire
作为 经过 这 引火物 的 这 自己 - 相同的 火
如同点燃同一团火一样

['hɑːdə(r)] [ðɪs] [kleɪ] , [ðɪs] [wæks] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [grəuz] ,
Harder this clay , this wax the softer grows ,
更难 这 黏土 , 这 蜡 这 更柔和 生长 ,
这黏土越硬，这蜡越软。

[səʊ] [baɪ] [maɪ] [lʌv] [meɪ] ['dæfnis] ; ['sprɪŋk(ə)l] [miːl] ,
So by my love may Daphnis ; sprinkle meal ,
所以 经过 我的 爱 可能 达夫尼斯 ; 撒 一顿饭 ,
所以，愿达芙妮以我的爱，洒下食物，

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtʃʊmən] [bɜːn] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [beɪz] .
And with bitumen burn the brittle bays .
和 和 沥青 烧伤 这 脆 海湾 .
然后用沥青焚烧脆弱的海湾。

[ˌem 'iː] ['dæfnis] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [dʌθ] [bɜːn] ,
Me Daphnis with his cruelty doth burn ,
我 达夫尼斯 和 他的 残酷 确实 烧伤 ,

达夫尼斯的残忍令我痛不欲生，

[ai] [tuː; tə] [melt] ['kruːəl] ['dæfnis] [bɜːn] [ðɪs] [beɪ] .
I to melt cruel Daphnis burn this bay .
我 到 熔化 残忍的 达夫尼斯 烧伤 这 湾 .

我要融化残酷的达夫尼斯，烧毁这个海湾。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['hefə(r)] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪə(r)]
As when some heifer , seeking for her steer
作为 什么时候 一些 小母牛 , 寻求 为了 她 转向

就像一头小母牛，寻找她的公牛一样

[θruː] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [diːp] [grəʊv] , [sɪŋks] ['wɪərid] [aʊt]
Through woodland and deep grove , sinks wearied out
通过 林地 和 深的 树林 , 水槽 疲惫 出去

穿过林地和茂密的树林，疲惫的水槽

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [sedʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [lʌv] - [lɔːn] ,
On the green sedge beside a stream , love - lorn ,
在 这 绿色的 莠 旁 一个 溪流 , 爱 - 孤独 ,

在溪边的绿色莎草丛中，失恋的她

[nɔː(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [ðæt] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] -
Nor marks the gathering night that calls her home -
也不 标记 这 采集 夜晚 那 呼叫 她 家 -

也并非召唤她回家的那个夜晚——

[æz; əz] [paɪnz] [ðæt] ['hefə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [hɜːz]
As pines that heifer , with such love as hers
作为 松树 那 小母牛 , 和 这样的 爱 作为 她的

像松树一样，那头小母牛，充满了她那样的爱

[meɪ] ['dæfnis] [paɪn] , [ænd; ənd] [ai] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hiːl] .
May Daphnis pine , and I not care to heal .
可能 达夫尼斯 松树 , 和 我 不是 关心 到 愈合 .

愿达夫尼斯哀悼，而我无意疗伤。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ðiːz] ['relɪks] [wʌns] , [dɪə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
These relics once , dear pledges of himself ,
这些 遗物 一次 , 亲爱的 承诺 的 他自己 ,

这些遗物，曾经是他珍贵的信物，

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [əʊ] [ɜːθ] , [tuː; tə] [ðiː]
The traitor left me , which , O earth , to thee
这 叛徒 左边 我 , 哪个 , 哦 地球 , 到 你

叛徒抛弃了我，哦，大地啊，这都留给了你。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ai] [kə'mɪt] -
Here on this very threshold I commit -
这里 在 这 非常 临界点 我 犯罪 -

就在这个门槛上，我许下承诺——

[pledʒ] [ðæt] [baɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [det] .
Pledges that bind him to redeem the debt .
承诺 那 绑定 他 到 赎回 这 债务 .

约束他偿还债务的承诺。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[ðiːz] [hɜːbs] [ɒv; əv] [beɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪd] [moʊɝɪs] [gɪv] ,
These herbs of bane to me did Moeris give ,
这些 草药 的 祸根 到 我 做过 莫里斯 给 ,

莫里斯给了我这些对我有害的草药，

[ɪn] ['pɑːntəs] [kʌld] , [weə(r)] ['beɪnfl] [hɜːbs] [ə'baʊnd] .
In Pontus culled , where baneful herbs abound .
在 蓬图斯 已筛选 , 在哪里 有害的 草药 盛产 .

在蓬图斯地区，有害草药遍地。

[wɪð] [ðiːz] [fʊl] [ɒft] [hæv; həv] [ai] [siːn] [moʊɝɪs] [tʃeɪndʒ]
With these full oft have I seen Moeris change
和 这些 满的 经常 有 我 已见 莫里斯 改变

我经常看到莫里斯发生变化

[tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊlfs] [fɔːm] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
To a wolf's form , and hide him in the woods ,
到 一个 狼的 形式 , 和 隐藏 他 在 这 树林 ,

化作狼的模样，把他藏在树林里。

[ɒft] ['sʌmən] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz] ['riːses; rɪ'ses] ,
Oft summon spirits from the tomb's recess ,
经常 召唤 烈酒 从 这 墓穴的 凹陷处 ,

经常从墓穴深处召唤亡灵，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [njuː] ['fiːldz] ['trænspɔːt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːn] .
And to new fields transport the standing corn .
和 到 新的 字段 运输 这 常设 玉米 .

然后将站立的玉米运往新的田地。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[teɪk] ['æʃɪz] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [fetʃ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,
Take ashes , Amaryllis , fetch them forth ,
拿 灰烬 , 孤挺花 , 拿来 他们 前进 ,

阿玛丽莉丝，把骨灰拿来，

[ænd; ənd] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk]
And o'er your head into the running brook
和 超过 你的 头 进入 这 跑步 溪

把头伸进潺潺的小溪里

[flɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] : [wɪð] [ðiːz] [wɪl]
Fling them , nor look behind : with these will
一扔 他们 , 也不 看 在后面 : 和 这些 将要

扔掉它们，不要回头：有了这些意志

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dæfnis] [meɪk] ['eseɪ] .
Upon the heart of Daphnis make essay .
之上 这 心 的 达夫尼斯 制作 散文 .

以达夫尼斯的心灵为主题作文。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] , ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [k'eəz] [hiː; hi] .
Nothing for gods , nothing for songs cares he .
没有什么 为了 神 , 没有什么 为了 歌曲 关心 他 .

他不在乎神明，也不在乎歌曲。

" [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [sɔːŋz] , [drɔː] ['dæfnis] [həʊm] .
" Draw from the town , my songs , draw Daphnis home .
" 画 从 这 镇 , 我的 歌曲 , 画 达夫尼斯 家 .

“从城镇汲取我的歌声，把达夫尼斯带回家。”

[lʊk] , [lʊk] [ai] [ðə; ði] ['veri] ['embəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
Look , look I the very embers of themselves
看 , 看 我 这 非常 余烬 的 他们自己

瞧，瞧，我看见了它们自身的余烬。

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] ,
Have caught the altar with a flickering flame ,
有 捕捉 这 坛 和 一个 闪烁 火焰 ,

用摇曳的火焰照亮了祭坛，

[waɪl] [ai] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] : [meɪ] [ðə; ði] [saɪn]
While I delay to fetch them : may the sign
尽管 我 延迟 到 拿来 他们 : 可能 这 符号

在我耽搁去取它们的时候：愿这迹象

[pruːv] ['lʌki] !
Prove lucky !
证明 幸运的 !

祝你好运！

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ,
something it must mean , for sure ,
某物 它 必须 意思是 , 为了 当然 ,

这肯定意味着什么，毋庸置疑。

[ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [bɑːk] !
And Hylax on the threshold ' gins to bark !
和 - 在 这 临界点 - 杜松子酒 到 吠 !

门口的袋鼠开始吠叫！

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [stɪl]
May we believe it , or are lovers still
可能 我们 相信 它 , 或者 是 恋人 仍然

我们是否可以相信，或者恋人们依然是恋人？

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] [fuːld] ?
By their own fancies fooled ?
经过 他们的 自己的 幻想 被骗了 ?

被自己的幻想蒙蔽了吗？

[gɪv] ['or] , [maɪ] [sɔːŋz] ,
Give o'er , my songs ,
给 超过 , 我的 歌曲 ,

交出我的歌声吧，

['dæfnis] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [gɪv] ['or] .
Daphnis is coming from the town , give o'er .
达夫尼斯 是 未来 从 这 镇 , 给 超过 .

达夫尼斯从镇上来了，让开。

" ['eklɒg] [ɪks]
" ECLOGUE IX
" 牧歌 第九章

《尾声 第九章》

['lɪsɪdəs] [moʊɜ·ɪs]
LYCIDAS MOERIS
利西达斯 莫里斯

利西达斯·莫里斯

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[seɪ] ['wɪðə(r)] , [moʊɜ·ɪs] ? - [meɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
Say whither , Moeris ? - Make you for the town ,
说 往哪里去 , 莫里斯 ? - 制作 你 为了 这 镇 ,

莫里斯，你说你要去哪儿？——去镇上吧。

[ɔ:(r)][ɒn] [wɒt] ['erənd] [bent] ?
Or on what errand bent ?
或者 在 什么 差事 弯曲 ?

或者说，他此行的目的是什么？

[moʊɜ·ɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

[əʊ] ['lɪsɪdəs] ,
O Lycidas ,
哦 利西达斯 ,

哦，利西达斯，

[wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] , [wɒt] ['nevə(r)] [jet] [wi:; wi] [fɪəd] ,
We have lived to see , what never yet we feared ,
我们 有 居住地 到 看 , 什么 绝不 然而 我们 害怕 ,

我们亲眼目睹了我们从未恐惧过的事情，

[æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] [əʊn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] ,
An interloper own our little farm ,
一个 闯入者 自己的 我们的 小的 农场 ,

我们的小农场被一个不速之客占领了。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [bi:; bi] [ɒf] , [ju:; jʊ]['fɔ:mə(r)] ['hʌzbəndmən] !
And say , " Be off , you former husbandmen !
和 说 , " 是 离开 , 你 以前的 农夫 !

然后说："滚开，你们这些前夫们！"

[ði:z] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] .
These fields are mine .
这些 字段 是 矿 .

这些田地是我的。

" [naʊ] , [kau] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
" Now , cowed and out of heart ,
" 现在 , 胆怯 和 出去 的 心 ,

"如今，我已胆怯懦弱，心灰意冷，

[sɪns] ['fɔ:tʃu:n] [tɜ:nz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Since Fortune turns the whole world upside down ,
自从 财富 转弯 这 所有的 世界 上行 向下 ,

因为命运能颠覆整个世界，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] - [ɪl] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ! - -
We are taking him - ill luck go with the same ! - '
我们 是 采取 他 - 患病的 运气 去 和 这 相同的 ! - -

我们要带他走——运气不好，也跟着遭殃！

[ðiːz] [kidz] [juː; jʊ] [siː] .
These kids you see .
这些 孩子们 你 看 .

你看到的这些孩子。

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [hæd; həd] [hɜːd]
But surely I had heard
但 一定 我 有 听到

但我肯定听说过

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [fɜːst] [drɔː] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] ,
That where the hills first draw from off the plain ,
那 在哪里 这 丘陵 第一的 画 从 离开 这 清楚的 ,

那是山丘最初从平原延伸出来的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [dɪ'sendz] ,
And the high ridge with gentle slope descends ,
和 这 高的 岭 和 温和的 坡 下降 ,

而坡度平缓的高脊则向下延伸，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [krest]
Down to the brook - side and the broken crests
向下 到 这 溪 - 边 和 这 破碎的 冠状物

下到溪边和断裂的山脊

[ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['vetərən] ['biːtʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
Of yonder veteran beeches , all the land
的 远处 老将 山毛榉 , 全部 这 土地

远处那些古老的山毛榉，整片土地

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [seɪvd] .
Was by the songs of your Menalcas saved .
曾是 经过 这 歌曲 的 你的 - 已保存 .

是你的梅纳尔卡斯之歌救了我。

[moʊɝɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ræn] ,
Heard it you had , and so the rumour ran ,
听到 它 你 有 , 和 所以 这 谣言 跑 ,

我听说了，谣言就这么传开了。

[bʌt; bət] - [mɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [maɪ] ['lɪsɪdəs] ,
But ' mid the clash of arms , my Lycidas ,
但 - 中 这 冲突 的 武器 , 我的 利西达斯 ,

但在枪林弹雨之中，我的利西达斯，

['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ə'veɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] , [æz; əz] - [tɪz] [sed] ,
Our songs avail no more than , as ' tis said ,
我们的 歌曲 可用 不 更多的 比 , 作为 - 的 说 ,

我们的歌声也只不过是徒劳无功，正如人们所说：

[dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] [dəu'dəunə] [wen] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['kʌmz] .
Doves of Dodona when an eagle comes .
鸽子 的 多多纳 什么时候 一个 鹰 来 .

当老鹰飞来时，多多纳的鸽子们。

[neɪ] , [hæd; həd][ai][nɒt] , [frɒm; frəm] ['hɒləʊ] ['aɪleks] - [bəʊl]
Nay , had I not , from hollow ilex - bole
不 , 有 我 不是 , 从 空洞的 冬青 - 树干

不，如果我没有，从空心冬青树干

[wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][left] , [kʌt] [ʃɔːt]
Warned by a raven on the left , cut short
警告 经过 一个 乌鸦 在 这 左边 , 切 短的

左侧一只渡鸦发出警告，随即戛然而止

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fjuːd] , [nɔː(r)][ai] , [jɔː(r); jə(r)][moʊɝɪs][hɪə(r)] ,
The rising feud , nor I , your Moeris here ,
这 上升 世仇 , 也不 我 , 你的 莫里斯 这里 ,

日益加剧的争端，以及我，你们的莫里斯，都不是。

[nəʊ] , [nɔː(r)] - , [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .
No , nor Menalcas , were alive to - day .
不 , 也不 - , 是 活 到 - 天 .

不，梅纳尔卡斯今天也已经不在人世了。

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][səʊ][faʊl][ə; eɪ][kraɪm]
could any of so foul a crime
可以 任何 的 所以 犯规 一个 犯罪

任何如此卑劣的罪行都可能被犯下。

[biː; bi] ['gɪlti] ?
Be guilty ?
是 有罪的 ?

有罪吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['nɪəli] , [ðaɪ'self] ,
how nearly , thyself ,
如何 几乎 , 你自己 ,

多么接近，你自己，

[reft] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒləs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðiː] ,
Reft was the solace that we had in thee ,
反射 曾是 这 慰藉 那 我们 有 在 你 ,

你带给我们的慰藉已然消逝，

- !
Menalcas !
- !

梅纳尔卡斯!

[huː] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] [hæd; həd] [sʌŋ] ,
Who then of the Nymphs had sung ,
WHO 然后 的 这 若虫 有 唱 ,

那么，究竟是谁在仙女中歌唱呢?

[ɔ:(r)] [hu:] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [hɜ:bs] [bɪ'stru:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Or who with flowering herbs bestrewn the ground ,
或者 WHO 和 开花 草药 最佳 这 地面 ,

或者谁用开花的香草铺满地面，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['li:fi] [veɪl] ? -
And o'er the fountains drawn a leafy veil ? -
和 超过 这 喷泉 绘制 一个 绿叶 面纱 ? -

喷泉上是否笼罩着一层绿叶帷幔?

[hu:] [sʌŋ] [ðə; ði] [steɪv] [ai] [filtʃ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ]
Who sung the stave I filched from you that day
WHO 唱 这 五线谱 我 偷窃 从 你 那 天

那天我从你那里偷走的五线谱是谁唱的?

[tu:; tə] [ˌæmə'rɪlɪs] ['wendɪŋ] , ['aʊə(r)] [hɑ:ts] - [dʒɔɪ] ? -
To Amaryllis wending , our hearts ' joy ? -
到 孤挺花 结束 , 我们的 心 - 喜悦 ? -

致阿玛丽莉丝，我们心中的喜悦?

" [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" While I am gone , ' tis but a little way ,
" 尽管 我 是 已消失 , - 的 但 一个 小的 方式 ,

“我不在的这段时间，距离目的地并不远。”

[fi:d] , - , [maɪ] [gəʊts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fed] ,
Feed , Tityrus , my goats , and , having fed ,
喂养 , - , 我的 山羊 , 和 , 拥有 美联储 ,

喂饱我的山羊，提图鲁斯，喂完之后，

[draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pu:l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [draɪv] ,
Drive to the drinking - pool , and , as you drive ,
驾驶 到 这 喝 - 水池 , 和 , 作为 你 驾驶 ,

开车前往饮水池，并在开车途中，

[bɪ'weə(r)][ðə; ði][hi:; hi] - [gəʊt] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] [hi:; hi] [bʌts] .
Beware the he - goat ; with his horn he butts .
提防 这 他 - 山羊 ; 和 他的 喇叭 他 屁股 .

当心那只公山羊；它会用角顶人。

" [moʊɝɪs]
" MOERIS
" 莫里斯

“莫里斯

[eɪ] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['veərəs] [ðæt] [hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] [leɪ] ,
Ay , or to Varus that half - finished lay ,
哎 , 或者 到 瓦鲁斯 那 一半 - 完成的 躺 ,

哎，或者对瓦鲁斯来说，那半途而废的躺椅，

" ['veərəs] , [ðaɪ] [neɪm] , [səʊ] [stɪl] ['aʊə(r)]['mæntjʊə][lɪv; laɪv] -
" Varus , thy name , so still our Mantua live -
" 瓦鲁斯 , 你的 姓名 , 所以 仍然 我们的 曼图亚 居住 -

“瓦鲁斯，你的名字，使我们的曼图亚人依然活着——”

['mæntjʊə][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][krɛ'moʊnə][ɔ:l] [tu:] [nɪə(r)] -
Mantua to poor Cremona all too near -
曼图亚 到 贫穷的 克雷莫纳 全部 也 靠近 -

曼图亚离可怜的克雷莫纳太近了——

[ʃæl; ʃəl] ['sɪŋɪŋ] [swɒnz] [beə(r)] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .
Shall singing swans bear upward to the stars .
将 歌唱 天鹅 熊 向上 到 这 明星 .

歌唱的天鹅将飞向星辰。

" ['lɪsɪdəs]
" LYCIDAS
" 利西达斯

利西达斯

[səʊ] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [swɔːrmz] - [juː] - [triːz] [ʃʌn] ,
So may your swarms Cyrnean yew - trees shun ,
所以 可能 你的 蜂群 - 紫杉 - 树木 回避 ,

愿你们的群落避开锡尔尼亚紫杉树，

[jɔː(r); jə(r)] [kaɪn] [wɪð] ['saɪtɪsəs] [ðeə(r)] ['ʌdə(r)] [swel] ,
Your kine with cytisus their udders swell ,
你的 牛 和 金雀花 他们的 乳房 膨胀 ,

你的牛患上金鸡纳菌病，它们的乳房会肿胀，

[bɪ'gɪn] , [ɪf] [ɔːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
Begin , if aught you have .
开始 , 如果 零 你 有 .

即使你一无所有，也要开始行动。

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [meɪd]
The Muses made
这 缪斯 制成

缪斯女神创造了

[ˌem 'iː] [tuː] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ; [ai] [tuː] [hæv; həv] [sʌŋ] ; [ðə; ði] [swein]
Me too a singer ; I too have sung ; the swains
我 也 一个 歌手 ; 我 也 有 唱 ; 这 斯温斯

我也是歌手；我也唱过歌；那些少年

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [nɒt] :
Call me a poet , but I believe them not :
称呼 我 一个 诗人 , 但 我 相信 他们 不是 :

你可以称我为诗人，但我并不相信他们：

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɔː(r)] ['wɜːði] ['vɛəriəs] [jet]
For naught of mine , or worthy Varius yet
为了 零 的 矿 , 或者 值得 各种 然而

对我而言毫无价值，或者值得尊敬的瓦里乌斯

[ɔː(r)] ['sɪnə] [diːm] [ai] , [bʌt; bət] [ə'kaʊnt] [maɪ'self]
Or Cinna deem I , but account myself
或者 辛纳 认为 我 , 但 帐户 我

或者说，我认为自己是辛纳，但我自认为如此。

[ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [guːs] [ə'mʌŋ] [mə'ləʊdiəs] [swɒnz] .
A cackling goose among melodious swans .
一个 咯咯笑 鹅 之中 悦耳动听 天鹅 .

天鹅群中，一只嘎嘎叫的鹅。

[moʊɝɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

- [twɒz] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['lɪsɪdəs] ;
' Twas in my thought to do so , Lycidas ;
- 那是 在 我的 想法 到 做 所以 , 利西达斯 ;

“我原本也打算这么做，利西达斯；

['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [ai] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['saɪləntli]
Even now was I revolving silently
甚至 现在 曾是 我 旋转 默默

即使现在，我也在默默地旋转。

[ɪf] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] - [nəʊ] ['pɔːltri] [sɒŋ] :
If this I could recall - no paltry song :
如果 这 我 可以 记起 - 不 微不足道 歌曲 :

如果我没记错的话——没有一首平庸的歌:

" [kʌm] , [ˌgælə'tɪə] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [ɪz] - [tiː][tuː; tə] [pleɪ]
" Come , Galatea , what pleasure is ' t to play
" 来 , 伽拉忒亚 , 什么 乐趣 是 - t 到 玩

“来吧,伽拉忒亚,玩耍有什么乐趣呢?”

[ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] ?
Amid the waves ?
之中 这 波浪 ?

在波涛之中?

[hɪə(r)] [gləʊz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɪə(r)] [ɜːθ]
Here glows the Spring , here earth
这里 发光 这 春天 , 这里 地球

这里春意盎然,这里大地芬芳。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] [pɔːrz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] ;
Beside the streams pours forth a thousand flowers ;
旁 这 溪流 倾倒 前进 一个 千 花朵 ;

溪边百花齐放;

[hɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['pɒplə(r)] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Here the white poplar bends above the cave ,
这里 这 白色的 白杨 弯曲 多于 这 洞穴 ,

这里,白杨树在洞穴上方弯曲生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] [vaɪn] [wiːvz] ['ʃædəʊi] ['kʌvət] : [kʌm] ,
And the lithe vine weaves shadowy covert : come ,
和 这 轻盈 藤 编织 阴暗的 隐蔽 : 来 ,

纤细的藤蔓编织出幽暗的隐蔽之处:来吧,

[liːv] [ðə; ði][mæd] [weɪvz] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Leave the mad waves to beat upon the shore .
离开 这 疯狂的 波浪 到 打 之上 这 支撑 .

就让汹涌的波涛拍打海岸吧。

" ['lɪsɪdəs]
" LYCIDAS
" 利西达斯

利西达斯

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [wʌns]
What of the strain I heard you singing once
什么 的 这 拉紧 我 听到 你 歌唱 一次

我曾听见你唱过一首歌,那歌声又如何呢?

[ɒn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [ə'ləʊn] ?
On a clear night alone ?
在 一个 清除 夜晚 独自的 ?

独自一人在晴朗的夜晚?

[ðə; ði] [nəʊts] [ai] [stɪl]
the notes I still
这 笔记 我 仍然

我仍然保留着的笔记

[rɪ'membə(r)] , [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Remember , could I but recall the words .
记住 , 可以 我 但 记起 这 字 .

还记得吗?我多么希望能够记起那些话。

[moʊɜ·ɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

" [waɪ] , ['dæfnis] , ['ʌpwəd] ['geɪzɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [mɑːk]
" Why , Daphnis , upward gazing , do you mark
" 为什么 , 达夫尼斯 , 向上 凝视 , 做 你 标记

“达芙妮斯，你为何仰望天空，注视着什么？”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raiziŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] ? [fɔː(r); fə(r)] [lʊk]
The ancient risings of the Signs ? for look
这 古老的 上升 的 这 标志 ? 为了 看

古老的星座升起？看看

[weə(r)] ['sizərz] [stɑː(r)] ['kɒmz] [fɔːθ]
Where Dionean Caesar's star comes forth
在哪里 狄俄尼索斯 凯撒的 星星 来 前进

狄俄尼索斯·凯撒之星显现之处

[ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] ['glædn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [kɔːn] ,
In heaven , to gladden all the fields with corn ,
在 天堂 , 到 格拉登 全部 这 字段 和 玉米 ,

在天堂，让所有的田野都长满玉米，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [sləʊps]
And to the grape upon the sunny slopes
和 到 这 葡萄 之上 这 阳光明媚 连续下坡

还有阳光山坡上的葡萄

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [brɪŋ] !
Her colour bring !
她 颜色 带来 !

她的色彩！

[naʊ] , [ðə; ði] [peəz] ;
Now , the pears ;
现在 , 这 梨 ;

现在来说说梨；

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [plʌk] [ðeə(r)] [fruːt] .
So shall your children's children pluck their fruit .
所以 将 你的 孩子们的 孩子们 采摘 他们的 水果 .

你们的子孙后代也要这样摘取他们的果实。

[taɪm] ['kæriz] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [wɪts] , [ə'weɪ] .
Time carries all things , even our wits , away .
时间 携带 全部 事物 , 甚至 我们的 智慧 , 离开 .

时间会带走一切，甚至包括我们的智慧。

[ɒft] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [sæŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest] ,
Oft , as a boy , I sang the sun to rest ,
经常 , 作为 一个 男生 , 我 唱 这 太阳 到 休息 ,

小时候，我常常唱歌哄太阳休息。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] [fled] ,
But all those songs are from my memory fled ,
但 全部 那些 歌曲 是 从 我的 记忆 逃亡 ,

但是那些歌都已从我的记忆中消失了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [moʊɜ·ɪs] [naʊ] ;
And even his voice is failing Moeris now ;
和 甚至 他的 嗓音 是 失败 莫里斯 现在 ;

就连他的声音现在也越来越弱了；

[ðə; ði] [wʊlvz] [aɪd] [moʊɝɪs] [fɜːst] : [bʌt; bət] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ]
The wolves eyed Moeris first : but at your wish
这 狼 眼睛 莫里斯 第一的 : 但 在 你的 希望

狼群首先盯上了莫里斯：但这是你的愿望

- [wɪl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ɒft] [ɪ'naʊ] .
Menalcas will repeat them oft enow .
- 将要 重复 他们 经常 足够 .

梅纳尔卡斯会经常重复这些话。

['lɪsɪdəs]
LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[jɔː(r); jə(r)] [pliːz] [bʌt; bət] ['lɪŋgə(r)] [aʊt] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] :
Your pleas but linger out my heart's desire :
你的 请 但 萦绕 出去 我的 心脏的 欲望 :

你的恳求却未能实现我内心深处的渴望：

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] [ɪz] ['ɪntuː] ['saɪləns] [hʌʃt] ,
Now all the deep is into silence hushed ,
现在 全部 这 深的 是 进入 沉默 静静地 ,

现在，深海都陷入了寂静。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['briːzɪz] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] .
And all the murmuring breezes sunk to sleep .
和 全部 这 淙淙 微风 沉没 到 睡觉 .

所有的微风都沉沉睡去。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] - [wei] ['ðɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [tuːm]
We are half - way thither , for Bianor's tomb
我们 是 一半 - 方式 那里 , 为了 - 墓

我们已走了一半的路，前往比阿诺尔的陵墓。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] : [hɪə(r)] , [moʊɝɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [haɪndz]
Begins to show : here , Moeris , where the hinds
开始 到 展示 : 这里 , 莫里斯 , 在哪里 这 雌鹿

开始显现：这里，莫里斯，雌鹿所在的地方

[ɑː(r); ə(r)] ['lɒpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['liːfɪdʒ] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
Are lopping the thick leafage , let us sing .
是 修剪 这 厚的 叶子 , 让 我们 唱歌 .

修剪茂密的树叶，让我们歌唱。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [kidz] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ;
Set down the kids , yet shall we reach the town ;
放 向下 这 孩子们 , 然而 将 我们 抵达 这 镇 ;

放下孩子们，我们能到达镇上吗？

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] ['gæðə(r)] [reɪn]
Or , if we fear the night may gather rain
或者 , 如果 我们 害怕 这 夜晚 可能 收集 雨

或者，如果我们担心夜间可能会下雨。

[eə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] , [ðen] ['sɪŋɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ,
Ere we arrive , then singing let us go ,
埃雷 我们 到达 , 然后 歌唱 让 我们 去 ,

在我们到达之前，唱着"让我们走吧"，

['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['laɪtn] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs]
Our way to lighten ; and , that we may thus
我们的 方式 到 减轻 ; 和 , 那 我们 可能 因此

我们减轻负担的方式；并且，这样我们就可以

[gəʊ] ['sɪŋɪŋ] , [ai] [wɪl] [keɪs] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊd] .
Go singing , I will case you of this load .
去 歌唱 , 我 将要 案件 你 的 这 加载 .

去唱歌吧，我会帮你卸下这个重担。

[moʊɝɪs]
MOERIS
莫里斯

莫里斯

[si:s] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [get] [wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][hænd] :
Cease , boy , and get we to the work in hand :
停止 , 男生 , 和 得到 我们 到 这 工作 在 手 :

别闹了，小子，咱们赶紧干正事儿：

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['betə(r)] [wen] [hɪm'self] [ɪz] [kʌm] .
We shall sing better when himself is come .
我们 将 唱歌 更好的 什么时候 他自己 是 来 .

他一来，我们就能唱得更好了。

['eklɒg] [eks]
ECLOGUE X
牧歌 X

ECLOGUE X

['gæləs]
GALLUS
鸡

加勒斯

[ðɪs] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [tɔɪlz] ,
This now , the very latest of my toils ,
这 现在 , 这 非常 最新的 的 我的 辛勤劳作 ,

这就是我最新的辛勤劳动成果，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'i:] , [ˌæri'θju:zə] !
Vouchsafe me , Arethusa !
vouchsafe 我 , 阿瑞图萨 !

保佑我，阿瑞图萨！

[ni:dz] [mʌst; məst] [ai]
needs must I
需求 必须 我

我必须这样做

[sɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [sɒŋ] [tu:; tə] ['gæləs] - [bri:f] , [bʌt; bət] [jet]
Sing a brief song to Gallus - brief , but yet
唱歌 一个 简短的 歌曲 到 加勒斯 - 简短的 , 但 然而

为加卢斯唱一首短歌——简短，但

[sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪkərɪs] - [self] [meɪ] ['fɪtli] [ri:d] .
Such as Lycoris ' self may fitly read .
这样的 作为 石蒜 - 自己 可能 合适地 读 .

例如吕科里斯本人或许会读到。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæləs] ?
Who would not sing for Gallus ?
WHO 会 不是 唱歌 为了 加勒斯 ?

谁会不愿意为加卢斯歌唱呢?

[səʊ] , [wen] [ðaʊ]
So , when thou
所以 , 什么时候 你

所以，当你

[bɪ'niːθ] [si'keiniən] ['biləu] [glaɪd] [ɒn] ,
Beneath Sicanian billows glidest on ,
下面 西卡尼亚人 波澜 滑翔 在 ,

在西卡尼亚的波涛下缓缓滑行，

[meɪ] ['dɒrɪs] [blend] [nəʊ]['bɪtə(r)] [weɪv] [wɪð] [ðaɪn] ,
May Doris blend no bitter wave with thine ,
可能 多丽丝 混合 不 苦的 海浪 和 你的 ,

愿多丽丝的苦涩浪潮不会与你的苦涩浪潮交织在一起。

[bɪ'gɪn] !
Begin !
开始 !

开始！

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['gæləs] [biː; bi]['aʊə(r)] [θiːm] ,
The love of Gallus be our theme ,
这 爱 的 加勒斯 是 我们的 主题 ,

我们以加卢斯的爱为主题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] [pæŋ] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [waɪl] , [hɑːd] [baɪ] ,
And the shrewd pangs he suffered , while , hard by ,
和 这 精明 疼痛 他 遭受 , 尽管 , 难的 经过 ,

而他所遭受的，是那种精明的痛苦，与此同时，就在不远处，

[ðə; ði] [flæt] - [nəʊzd] [ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [braʊz] [ðə; ði]['tendə(r)] [brʌʃ] .
The flat - nosed she - goats browse the tender brush .
这 平坦的 - 鼻子 她 - 山羊 浏览 这 投标 刷子 .

扁鼻子母山羊正在啃食嫩灌木。

[wiː; wi] [sɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [def] [ɪəz] ; [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊəz]
We sing not to deaf ears ; no word of ours
我们 唱歌 不是 到 聋 耳朵 ; 不 单词 的 我们的

我们歌唱并非对着充耳不闻的人；我们的话语也并非无人倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəʊ][ˌaɪ 'tiː] .
But the woods echo it .
但 这 树林 回声 它 .

但树林也回荡着这样的声音。

[wɒt] [grəʊvz] [ɔː(r)] [lɔːnz]
What groves or lawns
什么 小树林 或者 草坪

什么树林或草坪

[held] [juː; jʊ] , [jiː; ji]['draɪæd] - ['meidnz] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] -
Held you , ye Dryad - maidens , when for love -
握住 你 , 是的 树精 - 少女们 , 什么时候 为了 爱 -

你们这些树精少女，为了爱情，曾拥抱过你们——

[lʌv] [ɔːl] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [səʊ][dɪə(r)] -
Love all unworthy of a loss so dear -
爱 全部 不配 的 一个 损失 所以 亲爱的 -

所有的爱都配不上失去如此挚爱——

['gæləs] [leɪ] ['daɪɪŋ] ?
Gallus lay dying ?
加勒斯 躺 垂死 ?

加卢斯奄奄一息？

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði] [sləʊps]
for neither did the slopes
为了 两者都不 做过 这 连续下坡

斜坡也没有

[ɒv; əv]['pɪndəs][ɔː(r)] [pɑː'næsəs] [steɪ] [juː; jʊ] [ðen] ,
Of Pindus or Parnassus stay you then ,
的 品都斯 或者 帕纳索斯山 停留 你 然后 ,

那就住在品都斯山或帕纳索斯山吧。

[nəʊ] , [nɔː(r)][eɪ'əʊ.ni.ən] [ægə'nipi] .
No , nor Aonian Aganippe .
不 , 也不 奥尼安 阿加尼佩 .

不，也不是阿奥尼亚·阿加尼佩。

[hɪm]
Him
他

他

['iːv(ə)n][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæmərɪsk] [wept] ;
Even the laurels and the tamarisks wept ;
甚至 这 月桂树 和 这 柽柳 哭泣 ;

连月桂树和柽柳都哭泣了；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rɒk] ,
For him , outstretched beneath a lonely rock ,
为了 他 , 伸展 下面 一个 孤独 岩石 ,

对他而言，他蜷缩在一块孤零零的岩石下，

[wept] [paɪn] - [klæd] ['miːnələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪnti] [krægz]
Wept pine - clad Maenalus , and the flinty crags
哭泣 松树 - 覆膜 迈纳鲁斯 , 和 这 燧石 峭壁

哭泣的松树覆盖的梅纳卢斯，以及燧石嶙峋的峭壁

[ɒv; əv][kəʊld] [laɪ'siːəs] .
Of cold Lycaeus .
的 寒冷的 吕凯乌斯 .

冷酷的吕凯乌斯。

[ðə; ði] [ʃiːp] [tuː] [stʊd] [ə'raʊnd] -
The sheep too stood around -
这 羊 也 站立 大约 -

羊群也围了过来。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] , ['pəʊɪt][dɪ'vaɪn] ;
Of us they feel no shame , poet divine ;
的 我们 他们 感觉 不 耻辱 , 诗人 神圣的 ;

他们对我们毫不羞愧，神圣的诗人；

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [biː; bi] [ðaʊ] [ə'ʃeɪmd] : ['iːv(ə)n][feə(r)]
Nor of the flock be thou ashamed : even fair
也不 的 这 群 是 你 羞愧 : 甚至 公平的

你也不要以羊群为耻：即使是美丽的羊群。

[ə'dəʊnɪs][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [fed] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] -
Adonis by the rivers fed his sheep -
阿多尼斯 经过 这 河流 美联储 他的 羊 -

阿多尼斯在河边放羊。

[keɪm] ['ʃepəd] [tuː] , [ænd; ənd] [swaɪn] - [hɜːd] ['fʊtɪŋ] [sləʊ] ,
Came shepherd too , and swine - herd footing slow ,
来 牧羊人 也 , 和 猪 - 一群 立足点 慢的 ,

牧羊人也来了，猪群也走得很慢。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['drɪpɪŋ] - [wet]
And , from the winter - acorns dripping - wet
和 , 从 这 冬天 - 橡子 滴落 - 湿的

还有，从湿漉漉的冬橡子......

Menalcas .

梅纳尔卡斯。

[ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ɪk'skleɪm] :
All with one accord exclaim :
全部 和 一 符合 惊叹 :

众人异口同声地喊道:

" [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] ? " [ə'pɒləʊ] [keɪm] ;
" From whence this love of thine ? " Apollo came ;
" 从 何处 这 爱 的 你的 ? " 阿波罗 来了 ;

"你这爱从何而来? " 阿波罗说道;

" ['gæləs] , [ɑːt] [mæd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðaɪ] ['bʊzəmz] [keə(r)]
" Gallus , art mad ? " he cried , " thy bosom's care
" 加勒斯 , 艺术 疯狂的 ? " 他 哭 , " 你的 胸部的 关心

"加卢斯，你疯了吗? "他喊道，"你胸怀的关怀

[ə'nʌðə(r)] [lʌv] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
Another love is following .
其他 爱 是 下列的 .

另一段恋情即将到来。

" [ðeəwɪ'ðɔːl]
" Therewithal
" 于是

"于是

[sil'veinəs] [keɪm] , [wɪð] ['rʊərəl] ['ɒnəz] [kraʊnd] ;
Silvanus came , with rural honours crowned ;
西尔瓦努斯 来了 , 和 乡村的 荣誉 加冕 ;

西尔瓦努斯来了，他获得了乡村的荣誉;

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['fenl] [ænd; ənd] [tɔːl] ['lɪliz] [ʃʊk]
The flowering fennels and tall lilies shook
这 开花 茴香 和 高的 百合花 摇晃

盛开的茴香和高大的百合花摇曳着

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Before him .
前 他 .

在他之前。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [bɪ'held]
Yea , and our own eyes beheld
是的 , 和 我们的 自己的 眼睛 观看

是的，我们亲眼所见

[pæn] , [gɒd] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] , [wɪð] [blʌd] - [red] [dʒuːs]
Pan , god of Arcady , with blood - red juice
平底锅 , 上帝 的 阿卡迪 , 和 血 - 红色的 汁

阿卡迪亚之神潘，带着血红色的汁液

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] - ['beri] , [ænd; ənd] [wɪð] [və'mɪliən] , [daɪd] .
Of the elder - berry , and with vermilion , dyed .
的 这 长老 - 浆果 , 和 和 朱红 , 染色 .

用接骨木浆果和朱砂染色。

" [wɪlt] ['evə(r)] [meɪk] [æn; ən] [end] ?
" Wilt ever make an end ?
" 枯萎 曾经 制作 一个 结尾 ?

"它终将结束吗? "

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bɪ'həʊld]
" quoth he , " behold
" 引用 他 , " 看哪

他说道："看哪！"

[lʌv] [rek] [nɒt] [ɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nəʊ][mɔ:(r)]
Love recks not aught of it : his heart no more
爱 雷克 不是 零 的 它 : 他的 心 不 更多的

爱情对此毫不在意：他的心不再

[wɪð] [tɪəz] [ɪz]['seɪtɪd][ðæn; ðən] [wɪð] [stri:mz] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
With tears is sated than with streams the grass ,
和 眼泪 是 满足 比 和 溪流 这 草 ,

泪水比溪水更能滋润青草。

['bi:z] [wɪð] [ðə; ði]['saɪtɪsəs] , [ɔ:(r)] [gəʊts] [wɪð] [li:vz] . "
Bees with the cytisus , or goats with leaves . "
蜜蜂 和 这 金雀花 , 或者 山羊 和 树叶 . "

蜜蜂带着金雀花，或者山羊带着树叶。

" [jet] [wɪl] [ji:; ji] [sɪŋ] , [ɑ:'keɪdiən] , [ɒv; əv][maɪ] [wəu]
" Yet will ye sing , Arcadians , of my woes
" 然而 将要 是的 唱歌 , 阿卡迪亚人 , 的 我的 烦恼

"然而，阿卡迪亚的居民们，你们仍要歌颂我的苦难。"

[ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['maʊntənz] , " ['sædli] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] -
Upon your mountains , " sadly he replied -
之上 你的 山脉 , " 令人遗憾的是 他 回复 -

"在你的群山之上，"他悲伤地回答道。

" [ɑ:'keɪdiən] , [ðæt] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [skɪl] [tu:; tə] [sɪŋ] .
" Arcadians , that alone have skill to sing .
" 阿卡迪亚人 , 那 独自的 有 技能 到 唱歌 .

"只有阿卡迪亚人才有唱歌的本领。"

[əʊ] [ðen] [haʊ] ['sɒftli] [wʊd] [maɪ] ['æʃɪz] [rest] ,
O then how softly would my ashes rest ,
哦 然后 如何 轻轻 会 我的 灰烬 休息 ,

那时我的骨灰该会安息得多么安详啊！

[ɪf] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [wʌn] [deɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [flu:ts] [ʃʊd; ʃəd] [tel] !
If of my love , one day , your flutes should tell !
如果 的 我的 爱 , 一 天 , 你的 长笛 应该 告诉 !

如果有一天，我的爱能由你的笛声诉说！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ai] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['feləʊʃɪp] ,
And would that I , of your own fellowship ,
和 会 那 我 , 的 你的 自己的 奖学金 ,

而我，你们团契的一员，

[ɔ:(r)]['dresə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [greɪp] [hæd; həd] [bi:n] ,
Or dresser of the ripening grape had been ,
或者 梳妆台 的 这 成熟 葡萄 有 到过 ,

或者，那位正在修剪成熟葡萄的人曾经是……

[ɔ:(r)] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] !
Or guardian of the flock !
或者 监护人 的 这 群 !

或者说是羊群的守护者！

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðen] ,
for surely then ,
为了 一定 然后 ,

那么，肯定的是，

[let] ['fɪlɪs] , [ɔː(r)] [ə'mɪntəs] , [ɔː(r)] [huː] [els] ,
Let Phyllis , or Amyntas , or who else ,
让 菲利斯 , 或者 安明塔斯 , 或者 WHO 别的 ,

让菲利斯、阿明塔斯或者其他人来吧

[bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] -
Bewitch me -
蛊惑 我 -

让我着迷吧

[wɒt] [ɪf] [swɔːt] [ə'mɪntəs] [biː; bi] ?
what if swart Amyntas be ?
什么 如果 斯沃特 安明塔斯 是 ?

如果是黑皮肤的阿明塔斯呢?

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði]['vaɪələt] , [dɑːk] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] -
Dark is the violet , dark the hyacinth -
黑暗的 是 这 紫色 , 黑暗的 这 风信子 -

紫罗兰是深色的，风信子也是深色的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləuz] , - [niːθ] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] [vaɪn] ,
Among the willows , ' neath the limber vine ,
之中 这 柳树 , - 下方 这 柔韧 藤 ,

在柳树丛中，在柔韧的藤蔓下，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [hæv; həv] [leɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Reclining would my love have lain with me ,
斜倚 会 我的 爱 有 莱恩 和 我 ,

我的爱人会斜倚着躺在我身边，

['fɪlɪs] [plʌkt] ['gɑːləndz] , [ɔː(r)] [ə'mɪntəs] [sʌŋ] .
Phyllis plucked garlands , or Amyntas sung .
菲利斯 拨弦 花环 , 或者 安明塔斯 唱 .

菲利斯摘下花环，或者阿明塔斯歌唱。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [sprɪŋz] , [sɒft] [miːd] [ænd; ənd] [grəʊv] , ['laɪkərɪs] ;
Here are cool springs , soft mead and grove , Lycoris ;
这里 是 凉爽的 弹簧 , 柔软的 蜂蜜酒 和 树林 , 石蒜 ;

这里有清凉的泉水、柔软的草地和石蒜树林；

[hɪə(r)] [maɪt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [taɪm] [hæv; həv] [wɔːn] [ə'weɪ] .
Here might our lives with time have worn away .
这里 可能 我们的 生活 和 时间 有 磨损 离开 .

我们的生命或许会随着时间的流逝而消逝。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][mæd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [wɔː(r)] - [gɒd][həʊldz]
But me mad love of the stern war - god holds
但 我 疯狂的 爱 的 这 船尾 战争 - 上帝 持有

但我对这位严厉的战神的疯狂爱恋却始终萦绕不去。

[ɑːmd] [ə'mɪd] ['wepənz] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [fəʊz] .
Armed amid weapons and opposing foes .
武装 之中 武器 和 反对 敌人 .

身处武器林立、敌军环伺之中。

[waɪlst] [ðaʊ] - [ɑː] ! [maɪt] [ai][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ! -
Whilst thou - Ah ! might I but believe it not ! -
而 你 - 啊 ! 可能 我 但 相信 它 不是 ! -

虽然你——啊！我简直不敢相信！——

[ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [həʊm] [ə'fɑː(r)] ,
Alone without me , and from home afar ,
独自的 没有 我 , 和 从 家 远方 ,

没有我，只有你，远在他乡，

[ə'pɒn] ['ælpaɪn] [snoʊz] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [raɪn] .
Look'st upon Alpine snows and frozen Rhine .
看起来 之上 高山 雪 和 冷冻 莱茵河 .

眺望阿尔卑斯山的皑皑白雪和冰封的莱茵河。

[ɑː] ! [meɪ] [ðə; ði] [frɒst] [nɒt] [hɜːt] [ðiː] , [meɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp]
Ah ! may the frost not hurt thee , may the sharp
啊 ! 可能 这 霜 不是 伤害 你 , 可能 这 锋利的

啊！愿霜冻不伤你，愿尖锐的寒风不伤你。

[ænd; ənd] ['dʒægɪd] [aɪs] [nɒt] [wuːnd] [ðaɪ] ['tendə(r)] [fiːt] !
And jagged ice not wound thy tender feet !
和 锯齿状 冰 不是 伤口 你的 投标 脚 !

愿尖锐的冰不要伤到你娇嫩的双脚！

[ai] [wɪl] [dɪ'pɑːt] , [ˌɑːr 'iː] - [tjuːn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ai] [freɪmd]
I will depart , re - tune the songs I framed
我 将要 离开 , 关于 - 调 这 歌曲 我 框

我将离开，重新调整我裱起来的那些歌。

[ɪn] [vɜːs] [kæl'sidiən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊt(ə)n] [riːd]
In verse Chalcidian to the oaten reed
在 诗 卡尔西迪安 到 这 燕麦 芦苇

用诗歌赞美迦勒底的燕麦芦苇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [si'siljən] [sweɪn] .
Of the Sicilian swain .
的 这 西西里 斯温 .

西西里情人。

[rɪ'zɒlvd] [ˌeɪ 'em]
Resolved am
已解决 是

上午已解决

[ai]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['rɑːðə(r)] , [wɪð] [waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [kaʊtʃ] ,
In the woods , rather , with wild beasts to couch ,
在 这 树林 , 相当 , 和 荒野 野兽 到 长椅 ,

更确切地说，是在树林里，与野兽为伴，

[ænd; ənd] [beə(r)] [maɪ] [duːm] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [maɪ] [lʌv]
And bear my doom , and character my love
和 熊 我的 厄运 , 和 特点 我的 爱

承受我的厄运，塑造我的爱

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [triː] - [trʌŋks] : [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] ,
Upon the tender tree - trunks : they will grow ,
之上 这 投标 树 - 树干 : 他们 将要 生长 ,

它们将在嫩树干上生长。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [grəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And you , my love , grow with them .
和 你 , 我的 爱 , 生长 和 他们 .

而你，我的爱人，将与他们一同成长。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl]
And meanwhile
和 同时

与此同时

[ai] [wɪð] [ðə; ði] [nɪmfs] [wɪl] [hɔːnt] [maʊnt] ['miːnələs] ,
I with the Nymphs will haunt Mount Maenalus ,
我 和 这 若虫 将要 出没 山 迈纳鲁斯 ,

我将与仙女们一同在迈纳罗斯山上游荡，

[ɔː(r)] [hʌnt] [ðə; ði] [kiːn] [waɪld][bɔː(r)] .
Or hunt the keen wild boar .
或者 打猎 这 敏锐的 荒野 公猪 .

或者去猎捕凶猛的野猪。

[nəʊ] [frɒst] [səʊ][kəʊld]
No frost so cold
不 霜 所以 寒冷的

没有霜冻，太冷了

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hem] [wɪð] [haʊndz] [ðaɪ] ['fɒrɪst] - [gleɪdz] ,
But I will hem with hounds thy forest - glades ,
但 我 将要 她们 和 猎犬 你的 森林 - 林间空地 ,

但我会用猎犬包围你的林间空地，

[pɑːr'θiːniəs] .
Parthenius .
帕提尼乌斯 .

帕提尼乌斯。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ai][reɪndʒ]
Even now , methinks , I range
甚至 现在 , 我觉得 , 我 范围

即使现在，我想，我的范围也很广。

['or] [rɒks] , [θruː] ['ekəʊɪŋ] [grəʊvz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɔːntʃ]
O'er rocks , through echoing groves , and joy to launch
超过 岩石 , 通过 回声 小树林 , 和 喜悦 到 发射

越过岩石，穿过回声阵阵的树林，欢欣雀跃地启航

[saɪ'dəʊ.ni.ən] ['ærəus] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːθiən] [baʊ; bəʊ] . -
Cydonian arrows from a Parthian bow . -
塞多尼亚 箭头 从 一个 帕提亚 弓 . -

帕提亚弓上的基多尼亚箭矢。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['mædnəs] [kʊd; kəd][faɪnd] ['hiːlɪŋ] [ðʌs] ,
As if my madness could find healing thus ,
作为 如果 我的 疯狂 可以 寻找 康复 因此 ,

仿佛我的疯狂就能因此得到治愈似的，

[ɔː(r)] [ðæt] [gɒd] ['sɒfn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [griːf] !
Or that god soften at a mortal's grief !
或者 那 上帝 软化 在 一个 凡人的 悲伤 !

或者说，神明会因凡人的悲伤而心软！

[naʊ] ['naɪðə(r)][,hæmə'draiəd] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [sɔːŋz]
Now neither Hamadryads , no , nor songs
现在 两者都不 树精 , 不 , 也不 歌曲

如今既没有树精，也没有歌声。

[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] : [jiː; ji] [wʊdz] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Delight me more : ye woods , away with you !
喜 我 更多的 : 是的 树林 , 离开 和 你 !

让我更加欣喜：树林啊，快走开！

[nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv]['aʊəz][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ; [nɒt] [ðəʊ] [wiː; wi]
No pangs of ours can change him ; not though we
不 疼痛 的 我们的 能 改变 他 ; 不是 尽管 我们

我们的痛苦无法改变他；即使我们

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [frɒst] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ɒv; əv] - - [striːm] ,
In the mid - frost should drink of Hebrus ' stream ,
在 这 中 - 霜 应该 喝 的 - - 溪流 ,
即使在严寒的冬季，也应该饮用赫布鲁斯溪的水。

[ænd; ənd][ɪn] [wet] [w'ɪntəz] [feɪs] - [snoʊz] ,
And in wet winters face Sithonian snows ,
和 在 湿的 冬天 脸 - 雪 ,
在潮湿的冬季，它们将面临锡通海的积雪。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [elm] - [triː] [bəʊl]
Or , when the bark of the tall elm - tree bole
或者 , 什么时候 这 吠 的 这 高的 榆树 - 树 树干
或者，当高大的榆树树干的树皮

[ɒv; əv] [draʊt] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndə(r)] ['kænsərz] [saɪn] ,
Of drought is dying , should , under Cancer's Sign ,
的 干旱 是 垂死 , 应该 , 在下面 癌症的 符号 ,
干旱正在消亡，应该，在巨蟹座的指引下，

[ɪn] - [dɪ'zɜːts] [draɪv] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] .
In Aethiopian deserts drive our flocks .
在 - 沙漠 驾驶 我们的 羊群 .
在埃塞俄比亚沙漠中驱赶我们的羊群。

[lʌv] ['kɒŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] ; [jiːld] [wiː; wi] [tuː] [tuː; tə] [lʌv] !
Love conquers all things ; yield we too to love !
爱 征服者 全部 事物 ; 屈服 我们 也 到 爱 !
爱能战胜一切；我们也当向爱屈服！

" [ðiːz] [sɔːŋz] , [pai'eriən] [meɪdz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs]
" These songs , Pierian Maids , shall it suffice
" 这些 歌曲 , 皮埃里安 女佣 , 将 它 足够了
“皮埃里亚少女们，这些歌声就足够了。”

[jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ,
Your poet to have sung , the while he sat ,
你的 诗人 到 有 唱 , 这 尽管 他 卫星 ,
你的诗人曾歌唱，当他坐着的时候，

[ænd; ənd][ɒv; əv][slɪm] ['mæləʊ] [wəʊv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [faɪn] :
And of slim mallow wove a basket fine :
和 的 苗条的 锦葵 编织 一个 篮子 美好的 :
用细长的锦葵编织了一个精美的篮子：

[tuː; tə] ['gæləs] [jiː; ji] [wɪl] ['mægnɪfaɪ][ðeə(r)] [wɜːθ] ,
To Gallus ye will magnify their worth ,
到 加勒斯 是的 将要 放大 他们的 值得 ,
你们要向加卢斯人彰显他们的价值，

['gæləs] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [lʌv] [grəuz] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Gallus , for whom my love grows hour by hour ,
加勒斯 , 为了 谁 我的 爱 生长 小时 经过 小时 ,
加卢斯，我对你的爱与日俱增，

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['ɔːldə(r)] [ʃuːts] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
As the green alder shoots in early Spring .
作为 这 绿色的 桤木 芽 在 早期的 春天 .
早春时节，绿桤木萌发新芽。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][raɪz] : [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi]
Come , let us rise : the shade is wont to be
来 , 让 我们 上升 : 这 阴影 是 惯于 到 是
来吧，让我们起来：树荫通常是

['beɪnfl] [tuː; tə] ['sɪŋəz] ; ['beɪnfl] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd]
Baneful to singers ; baneful is the shade
有害的 到 歌手 ; 有害的 是 这 阴影

对歌手有害；阴影有害。

[kɑːst][baɪ][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] , [krɒps] ['sɪkən] [tuː]
Cast by the juniper , crops sicken too
投掷 经过 这 杜松 , 农作物 令人作呕 也

受杜松影响，庄稼也会生病。

[ɪn] [ʃeɪd] .
In shade .
在 阴影 .

在阴凉处。

[naʊ] ['həʊmwəd] , ['hævɪŋ] [fed] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] - -
Now homeward , having fed your fill - -
现在 回家 , 拥有 美联储 你的 充满 - -

现在，吃饱喝足，回家吧——

[iːvz] [stɑː(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] - [gəʊ] , [maɪ][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] , [gəʊ] .
Eve's star is rising - go , my she - goats , go .
夏娃的 星星 是 上升 - 去 , 我的 她 - 山羊 , 去 .

夏娃的星辰正在冉冉升起——加油，我的母山羊们，加油！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神